



EDITO

Während unserer ganzen Spielzeit sind Sie herzlich eingeladen zu packenden Erlebnissen, die alle Sinne ansprechen. Gehen Sie ein auf die neuen Perspektiven der Künstler*innen, die bei uns auftreten, beschäftigen Sie sich mit den Fragen, die sie uns stellen, und lassen Sie sich von ihren Kühnheiten beeindrucken. Auseinandersetzungen mit der heutigen Welt, in denen es um Gerechtigkeit und Gleichheit geht, begegnen wir zum Beispiel in der kämpferischen *Giselle* von Dada Masilo oder der ergreifenden *Kalakuta Republik* von Serge Aimé Coulibaly, aber auch in der Bearbeitung von André Brinks fesselndem Roman *Blick ins Dunkel* durch Nelson-Rafaell Madel. Mit *Cartographies* von Frédéric Ferrer und *The Beginning of Nature* des Australian Dance Theatre fragen wir nach der Zukunft unseres Planeten. Durch ihre Worte und Handlungen lassen uns die Künstler*innen mit Kraft, Energie und ungewohnten Blickwinkeln über Genderbeziehungen, unser Verhältnis zum Anderssein und unsere Gleichgültigkeiten nachdenken. Für dieses bürgernahe Theater, diese Plattform der Subjektivitäten, treten wir Spielzeit für Spielzeit ein.

Dieses Programm versteht sich auch als Spiegel einer ständig erneuerten Vielfaltigkeit mit zahlreichen Grössen der Theater- und Tanzwelt, ob es nun Pioniere, langjährige oder neue Gäste sind: der überraschende Philippe Decouflé mit seinen *Nouvelles pièces courtes*, Maguy Marin – zum ersten Mal in Freiburg – mit ihrem mythischen *May B* oder Alain Platel und seine Ballets C de la B mit einem ergreifenden *Requiem pour L.* Meisterwerke der Literatur wie *Der Meister und Margarita* von Michail Bulgakow und Calderóns *Das Leben ist Traum* können Sie auf unseren Bühnen (wieder) entdecken. Mit den heiss erwarteten *Angels in America* von Philippe Saire, *Small g – Une idylle d'été* von Anne Bisang und elf Freiburger Eigenproduktionen zeigt uns die Westschweizer Bühnenwelt auch in dieser Spielzeit ihre Dynamik.

Wir heissen Sie herzlich willkommen in diesen vielfältigen, unalltäglichen und engagierten imaginären Welten!

Thierry Loup, Direktor Equilibre-Nuithonie

Tout au long de cette saison, nous vous invitons à vivre des expériences sensibles et poignantes. Tour à tour, s'ouvrir aux nouvelles perspectives des artistes, embrasser leurs questionnements et s'émouvoir de leurs audaces. Ces introspections sur notre monde actuel et ses enjeux de justice et d'égalité sont incarnées entre autres dans le *Giselle* militant de Dada Masilo ou le saisissant *Kalakuta Republik* de Serge Aimé Coulibaly, mais aussi au travers de l'adaptation, par Nelson-Rafaell Madel, du roman coup de poing d'André Brink *Au Plus noir de la Nuit*. Avec *Cartographies* de Frédéric Ferrer et *The Beginning of Nature* de l'Australian Dance Theatre, c'est l'avenir de notre planète que nous questionnons. Des mots aux actes, les artistes nous interrogent, avec force, énergie et décentrement, sur les relations de genre, notre rapport à l'altérité ou nos indifférences. C'est ce théâtre citoyen, ce forum des subjectivités que nous défendons saison après saison.

Ce programme se veut aussi le reflet d'une diversité sans cesse renouvelée avec des signatures incontournables du théâtre et de la danse, des pionniers, des fidèles et des nouveaux venus : le surprenant Philippe Decouflé avec ses *Nouvelles pièces courtes*, Maguy Marin - pour la première fois à Fribourg - avec le mythique *May B*, un époustoufflant *Requiem pour L.* d'Alain Platel et les Ballets C de la B. Des chefs-d'œuvre de la littérature comme *Le Maître et Marguerite* de Boulgakov ou *La Vie est un songe* de Calderón sont à (re)découvrir sur nos scènes. A l'instar des très attendus *Angels in America* de Philippe Saire, *Small g - Une idylle d'été* signé Anne Bisang et des onze créations fribourgeoises, la scène romande nous démontre cette saison encore son dynamisme.

Soyez les bienvenu-e-s au cœur de ces imaginaires insolites, multiples et engagés.

Thierry Loup, Directeur Equilibre-Nuithonie



Partenaires principaux



nuiTHONIE

La Fondation Equilibre et Nuithonie remercie tout particulièrement pour leur aide précieuse et fidèle ses partenaires publics et privés

Die Stiftung Equilibre und Nuithonie bedankt sich besonders bei den zahlreichen öffentlichen und privaten Partnern für ihre wertvolle Hilfe und ihre Treue

Partenaires



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



CASINO
BARRIÈRE
FRIBOURG



Partenaires médias



La BCF, partenaire de vos émotions.
Die FKB, Partnerin Ihrer Emotionen.

www.bcf.ch
www.fkb.ch



simplement ouvert - einfach offener

2 THÉÂTRES, UNE PROGRAMMATION 2 THEATER, EIN PROGRAMM

EQUILIBRE

Pl. Jean Tinguely 1
Fribourg

NUITHONIE

Rue du Centre 7
Villars-sur-Glâne



BILLETS / TICKETS

Abonnements en vente dès le 26 juin 2019
Billets individuels et Pass'Jeunes en vente dès le 31 août 2019
auprès de Fribourg Tourisme et Région (à Equilibre)
026 350 11 00 / spectacles@fribourgtourisme.ch
ou en ligne sur www.equilibre-nuithonie.ch

Der Abonnementverkauf beginnt am 26. Juni 2019
Der Verkauf der Einzeltickets sowie der Pass'Jeunes
beginnt am 31. August 2019 bei Freiburg Tourismus und
Region (im Equilibre)
026 350 11 00 / spectacles@fribourgtourisme.ch
oder online auf www.equilibre-nuithonie.ch

À SAVOIR WISSENSWERT



SPECTACLES ACCESSIBLES
AUX FRANCOPHONES ET ALÉMANIQUES
VERANSTALTUNGEN FÜR FRANZÖSISCH-
UND DEUTSCHSPRACHIGE

E

EQUILIBRE

N

NUITHONIE

SPECTACLES DE L'ABONNEMENT
FAMILLE, MODE D'EMPLOI
VERANSTALTUNGEN DES FAMILIENABOS,
GEBRAUCHSANLEITUNG



Spectacles conçus
pour les familles
(enfants et adultes)
Veranstaltungen für
Familien (Kinder und
Erwachsene)

+10

4-8

Âge ou tranche d'âge
recommandé(e)
par la compagnie et
le théâtre
Von der Compagnie
und dem Theater
empfohlene/s Alter oder
Altersstufe



+10

Spectacles conçus pour les adultes
et accessibles aux enfants et/ou adolescents
(âge recommandé par la compagnie et le théâtre)

Veranstaltungen für Erwachsene, die auch für
Kinder und/oder Jugendliche geeignet sind
von der Compagnie und dem Theater
empfohlenes Alter

SOMMAIRE INHALT

- 11 LES SPECTACLES
VERANSTALTUNGEN
- 76 LA SAISON DES ÉCOLES
SPIELZEIT FÜR SCHULEN
- 94 MIDI, THÉÂTRE!
- 96 ORCHESTRE DE CHAMBRE
FRIBOURGEOIS (OCF)
FREIBURGER KAMMERORCHESTER
(FKO)
- 98 THEATER IN FREIBURG (TIF)
- 104 ABO À LA CARTE
- 105 ABO FAMILLE
- 106 PASS'DANSE
PASS'OCF
- 107 PASS'MIDI THÉÂTRE!
PASS'JEUNES
- 108 INFOS PRATIQUES
PRAKTISCHE HINWEISE
- 111 PLAN DE SALLE EQUILIBRE
SAALPLAN EQUILIBRE
- 112 PLAN DE SALLE NUITHONIE
SAALPLAN NUITHONIE
- 113 BULLETINS DE COMMANDE
BESTELLSCHEINE
- 124 APERÇU DE LA SAISON
ÜBERSICHT SAISON
- 127 CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
WEITERE ANGABEN

SAISON 19-20

MUSIQUE MUSIK

- 12 Croix du Sud
- 26 Requiem pour L.
- 33 OCF - 9^e Symphonie
- 38 Le Trio Joubran
- 48 Bénabar
- 49 Concours Européen...
- 52 Et j'ai crié Aline
- 56 Hommage à Dave Brubeck
- 62 déComposition
- 65 Zazie
- 72 La Ruta Viva
- 73 Histoire d'ILS
- 77 Lévon Minassian
- 81 Inès

OPÉRA OPER

- 31 Laïka, le chien de l'espace
- 39 Le Docteur Miracle
- 42 Le Barbier de Séville

NOUVEAU CIRQUE ZIRKUS

- 18 Bells and Spells
- 36 Saloon
- 41 you & me
- 46 My Land
- 93 Panopticum Curiosum

MARIONNETTES PUPPENTHEATER

- 30 La poupée cassée
- 57 Les petits cochons 3, le retour
- 64 Nils, le merveilleux voyage

TOUT PUBLIC FÜR ALLE

- 18 Bells and Spells
- 23 Elle pas princesse, lui pas héros
- 30 La poupée cassée
- 31 Laïka, le chien de l'espace
- 36 Saloon
- 39 Le Docteur Miracle
- 40 La Belle et la Bête
- 41 you & me
- 43 Gil
- 46 My Land
- 55 Showcase Hip-Hop
- 57 Les petits cochons 3, le retour
- 64 Nils, le merveilleux voyage
- 68 La princesse eSt le chevalier
- 92 Party
- 93 Panopticum Curiosum

Profitez de l'Abo Famille (page 105)
Nutzen Sie das Familienabo (Seite 105)

DANSE TANZ

- 14 Maria de Buenos Aires
- 24 Nomad
- 26 Requiem pour L.
- 29 HOM(m)ES
- 34 Giselle
- 44 Nouvelles Pièces Courtes
- 46 My Land
- 55 Showcase Hip-Hop
- 60 Kalakuta Republik
- 62 déComposition
- 78 Vertikal
- 82 Australian Dance Theatre
- 86 Der Teich
- 89 Wonderung
- 90 May B
- 92 Party

Profitez du Pass'Danse (page 106)
Nutzen Sie den Pass'Danse (Seite 106)

HUMOUR

- 21 Ma vie de Courbettes
- 32 Le Prénom
- 53 Compromis
- 66 Le sexe c'est dégoûtant
- 67 Yann Lambiel
- 69 La Dame de chez Maxim
- 84 Théâtre sans animaux
- 88 La Locandiera, quasi comme

CRÉATION

- 13 La Paranoïa
- 28 L'Art de la Comédie
- 31 Laïka, le chien de l'espace
- 43 Gil
- 50 Les Dérasons
- 62 déComposition
- 80 La Petite au chapeau de feutre
- 81 Inès
- 89 Wonderung
- 93 Panopticum Curiosum
- 95 Les Chaussettes

THÉÂTRE THEATER

- 12 Croix du Sud
- 13 La Paranoïa
- 16 Cartographie 1 et 2
- 20 Le Temps monte sur scène
- 21 Ma vie de Courbettes
- 23 Elle pas princesse, lui pas héros
- 28 L'Art de la Comédie
- 32 Le Prénom
- 39 Le Docteur Miracle
- 40 La Belle et la Bête
- 43 Gil
- 49 Concours Européen...
- 50 Les Dérasons
- 51 Au plus noir de la nuit
- 52 Et j'ai crié Aline
- 53 Compromis
- 54 Small g - Une idylle d'été
- 58 Angels in America
- 59 Le Misanthrope
- 63 Dr Nest
- 64 Nils, le merveilleux voyage
- 66 Le sexe c'est dégoûtant
- 68 La princesse eSt le chevalier
- 69 La Dame de chez Maxim
- 70 Le Maître et Marguerite
- 73 Histoire d'ILS
- 74 Les Misérables
- 80 La Petite au chapeau de feutre
- 84 Théâtre sans animaux
- 85 La Vie est un songe
- 86 Der Teich
- 88 La Locandiera, quasi comme

TIF

- 98 Peer Gynt
Alissa
Wunschkind
Die Physiker
Mutter Courage und ihre Kinder
Romeo und Julia

**RESTEZ CONNECTÉS
TOUT AU LONG DE
LA SAISON!**

**BLEIBEN SIE WÄHREND
DER GANZEN SPIELZEIT
AUF DEM LAUFENDEN!**

**SUIVEZ NOTRE ACTUALITÉ SUR
ENTDECKEN SIE ALLE NEUIGKEITEN AUF**



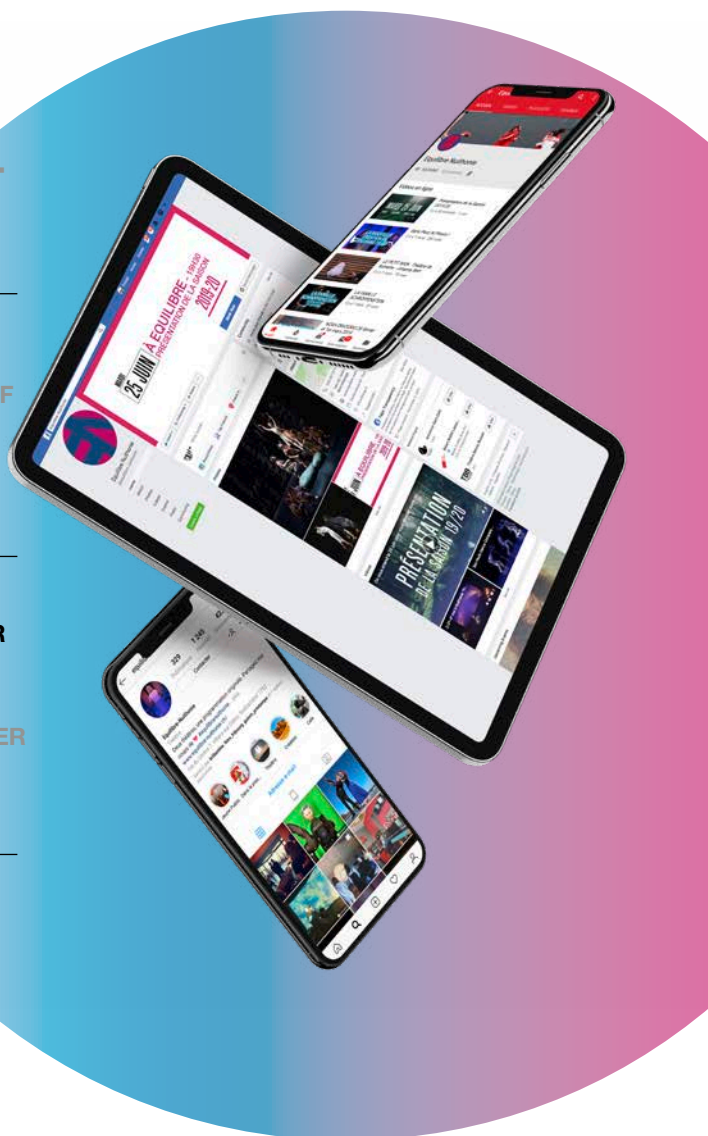
ABONNEZ-VOUS À NOTRE NEWSLETTER
Bénéficiez des informations last minute sur
www.equilibre-nuithonie.ch

ABONNIEREN SIE UNSEREN NEWSLETTER
Profitieren Sie von den Last-Minute-Infos auf
www.equilibre-nuithonie.ch

PRINT@HOME

Avec le système print@home
vous pouvez acheter vos billets sur notre
site et les imprimer directement chez vous

Mit dem System print@home können Sie
Ihre Tickets auf unserer Website kaufen und
bei Ihnen zu Hause ausdrucken

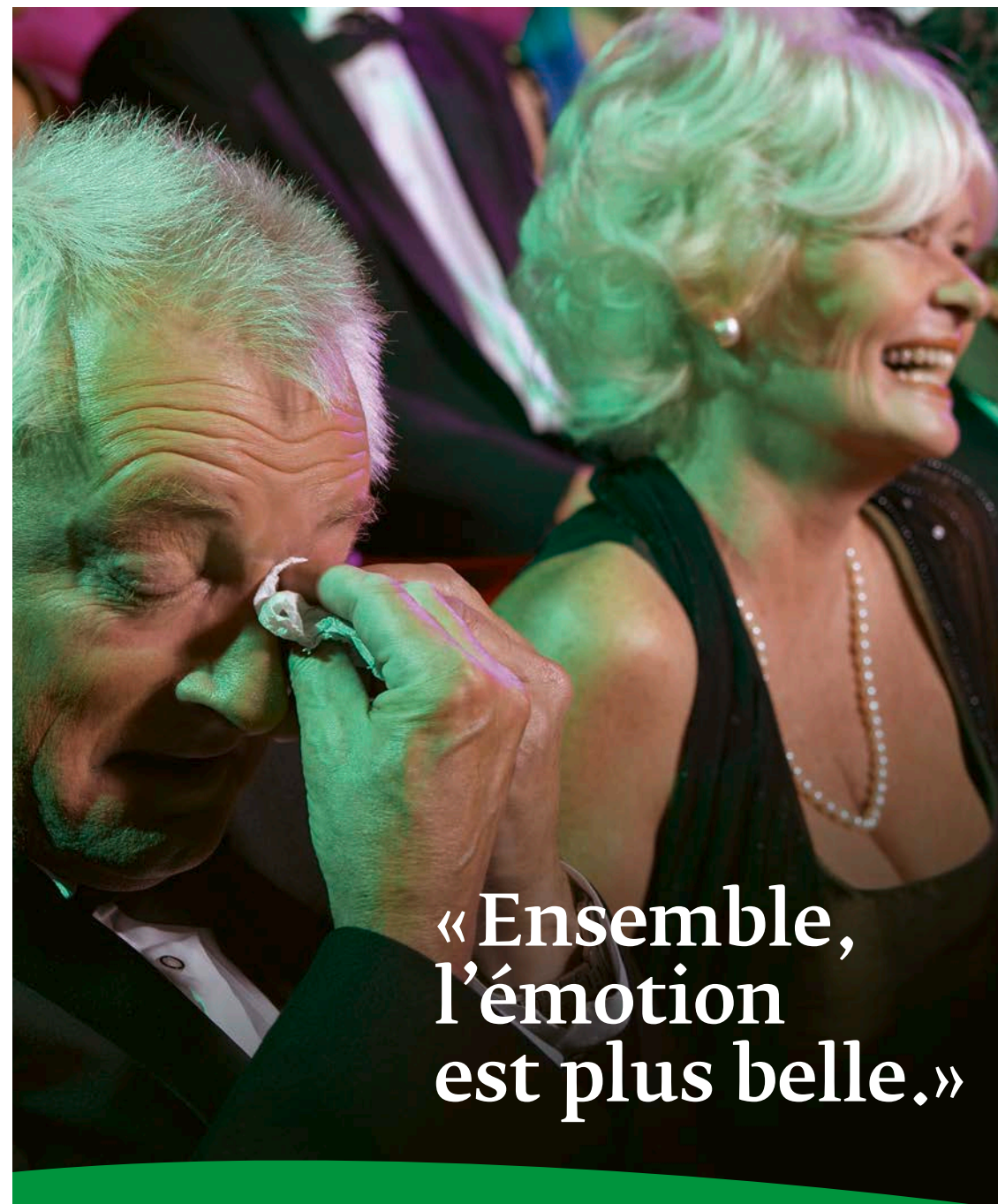


**CONCOURS SPIDS
GAGNEZ DES BILLETS!**

Téléchargez gratuitement l'application SPIDS
et scannez le logo sur les pages 44, 48 et 74

**WETTBEWERB SPIDS
GEWINNEN SIE TICKETS!**

Laden Sie die Gratis-App herunter und
scannen Sie das Logo auf den Seiten 44, 48 und 74



**« Ensemble,
l'émotion
est plus belle. »**

Partenaire principal de la Fondation Equilibre et Nuithonie,
partageons ensemble des moments d'exception.

Heureux. Ensemble.



Talenteuse et volontaire



Cultiver le talent,
récompenser la volonté.

LA LIBERTÉ

Un accent aigu sur votre région.

▶ ACTION SOCIALE

CULTURE ◀

3000 PROJETS

BÉNÉFICIENT CHAQUE ANNÉE DU SOUTIEN DE LA LOTERIE ROMANDE



SOUTIEN NUMÉRO 1 DE L'UTILITÉ PUBLIQUE EN SUISSE ROMANDE.
#AVECLORO

▶ PATRIMOINE

SPORT ◀



CROIX DU SUD

D'EMILE GARDAZ

texte Emile Gardaz

mise en scène Yves Senn et Alexandre De Marco

en collaboration avec Martin Nicoulin,

José Barense Diaz et André Ducret

interprétation Céline Cesa, Alexandre

De Marco, Coline Fassbind,

Camille Piller, Yann Phillipona,

Jérôme Ricca, Vincent Rime,

comédiens et figurants de la

compagnie Théâtre Entracte,

Ensemble Vocal DeMusica

musique André Ducret, François Gendre

direction musicale Philippe Savoy

accordéon Christel Sautaux

guitare, chant brésilien Jorge Nascimento

scénographie Xavier Hool

costumes Caroline Zanetti

maquillage, coiffure Faustine Brenier

création lumière, régie générale

Pascal Di Mito

régie son François Gendre

production Association Croix du Sud

avec le soutien de Ville de Fribourg,

Loterie Romande, Fédération fribourgeoise

des chorales (FFC)

©Thomas Brasey

création septembre 2019 – Neuchâtel

À l'occasion des 200 ans de la création de Nova Friburgo, l'ensemble vocal fribourgeois DeMusica et l'Avant-scène Opéra de Neuchâtel invitent le public à (re)découvrir *Croix du Sud* d'Emile Gardaz, dont la création avait enthousiasmé le Théâtre du Jorat en 1985. Ce récit scénique avec chœur, ponctué par la musique magnifique d'André Ducret, retrace le parcours des 1500 immigrants helvètes qui ont quitté leur patrie en 1819, abandonnant terres, proches et racines pour un hypothétique avenir meilleur dans un Brésil fantasmé. Sous la direction de Philippe Savoy, acteurs, chanteurs et musiciens font revivre cette épopée maritime en nous rappelant que la Suisse n'a pas toujours été un eldorado économique et que les terres d'asile d'aujourd'hui seront peut-être les déserts de demain.

Durée 2h20 (entracte compris)
Plein tarif 50.- / tarif réduit 45.-
tarif enfant 20.-



LA PARANOÏA

DE RAFAEL SPREGELBURD
OPUS 89



Le collectif Opus 89 (*La Ballade du Mouton Noir*, *Phèdre de Racine en répétition*) crée cette saison *La Paranoïa*, une pièce de science-fiction qui se déroule dans un hôtel délabré. Y sont convoqués un mathématicien, un astronaute, une écrivaine et un ancien robot à la mémoire avariée, avec pour mission officielle de produire en un jour une fiction inédite destinée aux extraterrestres. Mais l'imaginaire des humains se délite et les petits hommes verts ont faim... Absurde, voire carrément surréaliste, ce texte fascinant de Rafael Spregelburd parle d'un monde pas si lointain où réel et fictionnel se mélangent, et pose avec malice la question de la qualité de la création lorsqu'elle est imposée. Une ode ludique au plaisir de rêver!

texte Rafael Spregelburd

mise en scène Joséphine de Weck

assistée de Chloë Lombard

dramaturgie Fabrice Gorgerat

interprétation François Gillerot,

Noémi Knecht, Michel Lavoie,

Emilie Maréchal, Patric Reves

scénographie Valeria Pacchiani

costumes Anne Marbacher

maquette et marionnettes Mathilde

Aubineau

construction décors Alexis Thiérmard

vidéo Dimitri Magnin, Baptiste Roulin

création lumière Balthazar Magnin

création son Luc Bersier

administration Claire Félix

production Opus 89

coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg

avec le soutien de Etat de Fribourg,

Loterie Romande, Agglomération de Fribourg,

Banque Cantonale de Fribourg

©Valeria Pacchiani

Durée: spectacle en création
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25 .-

MARIA DE BUENOS AIRES

BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN

musique Musik Astor Piazzolla
livret Libretto Horacio Ferrer
chorégraphie, décors Choreografie, Bühnenbild Matias Tripodi
direction musicale Musikalische Leitung Nicolás Agulló
avec mit Ana Karina Rossi (Maria), Stefan Sbonnik (Ténor Tenor), Alejandro Guyot (El Duende), Federico Sanz (violon solo Geige), Carmela Delgado (bandonéon solo Bandoneon)

Ballet de l'Opéra National du Rhin
 Marin Delavaud, Ana Karina Enriquez Gonzalez, Hector Ferrer, Brett Fukuda, Eureka Fukuoka, Jesse Lyon, Renjie Ma, Alice Pernão, Maria-Sara Richter, Wendy Tadrous, Hénoc Waysenson, Donting Xing

La Grossa - Orchestre Tipica de la Maison Argentine
 Ivo De Greef (piano Klavier), Florencia Jaurena (flûte traversière - piccolo Querflöte - Piccolo), Ignacio Naon (guitare Gitarre), Lucas Eubel (contrebasse Kontrabass), Jaime Flores Caceres, Bastien Lacoste, Sonia Morin (violons Geigen), Romain De Mesmay (alto Bratsche), Olivier Koundouno (violoncelle Cello), Javier Estrella (percussion et batterie Perkussion und Schlagzeug), Louis Domallain (percussion clavier Perkussionstastatur)

assistanat chorégraphie
 Choreografieassistenz Xinqi Huang
costumes Kostüme Xavier Ronze
lumière Licht Romain de Lagarde
projections scéniques Szenische Projektionen Claudio Larrea
administration Administration Emmanuelle Boisanfray

©Agathe Poupenev

crédits supplémentaires page 127

Le Ballet de l'Opéra national du Rhin reprend une œuvre mythique créée en 1968 par deux légendes argentines, le compositeur Astor Piazzolla et le poète Horacio Ferrer. Cet opéra-tango situé dans les bas-fonds de Buenos Aires, où règnent l'ivresse, la danse et le désir, retrace le destin de la belle Maria, ouvrière qui devient chanteuse de cabaret adulée avant de mourir dans la misère d'une maison-close et de revenir hanter les méandres de sa ville. Allégorie de l'apogée du tango, de son destin et de sa renaissance, *Maria de Buenos Aires* donne l'opportunité aux danseurs et à leur chorégraphe Matias Tripodi de laisser libre cours au souffle nouveau de cet art brûlant. Un spectacle flamboyant, très loin des clichés du genre.

Das Ballett der Opéra national du Rhin greift hier ein mythisches Werk wieder auf, das 1968 von zwei argentinischen Legenden, dem Komponisten Astor Piazzolla und dem Schriftsteller Horacio Ferrer, geschaffen wurde. Diese Tango-Oper spielt in den Elendsvierteln von Buenos Aires, wo Trunkenheit, Tanz und Begierde herrschen, und erzählt das Schicksal der schönen Maria. Als Allegorie der Blütezeit, des Niedergangs und der Wiedergeburt des Tangos bietet *Maria de Buenos Aires* den Tänzer*innen und ihrem Choreografen Matias Tripodi Gelegenheit, dieser leidenschaftlichen Kunst neues Leben einzuhauchen. Ein feuriger Tanzabend fern aller Klischees.

en espagnol,
 surtitré en français et en allemand
 auf Spanisch mit deutschen
 und französischen Übertiteln

Durée / Dauer 1h30
 Plein tarif 55.- / tarif réduit 50 .-



Auteur, acteur, géographe et metteur en scène, Frédéric Ferrer s'est donné pour but de dresser un atlas de l'Anthropocène, cette ère géologique où l'évolution de la Terre est marquée par l'empreinte de l'humanité. Préoccupé par le réchauffement planétaire, il s'est lancé dans une série de conférences aussi loufoques qu'étayées pour tenter de vulgariser les enjeux climatiques et leur adresser un regard différent, drôle, lucide et engagé. Entre controverse et absurdité, deux exposés cocasses sur le monde que nous laisserons à nos enfants.

mise en scène, interprétation
Frédéric Ferrer
administration
Flore Lepastourel
remerciements à
Valérie Masson-Delmotte,
Pascale Lherminier,
David Gremillet,
Sylvie Teveny

production Vertical Détour
partenaires Le Domaine d'O -
domainedépartementald'art
et de culture
(Hérault - Montpellier),
La Chartreuse - Centre national
des écritures du spectacle,
L'Observatoire de l'Espace
du Centre national d'études
spatiales, L'Etablissement
Public de Santé de Ville-Evrard
avec le soutien du département
de la Seine-Saint-Denis.
la compagnie Vertical Détour
est conventionnée par
la Région et la DRAC
Île-de-France - Ministère
de la Culture et de la
Communication
elle est en résidence au
Centre de Réadaptation de
Coubert - établissement de
l'UGECAM Île-de-France et
soutenu par la DRAC et
l'ARS Île-de-France
dans le cadre du programme
Culture et Santé
©Franck Alix ©Frédéric Ferrer

A LA RECHERCHE DES CANARDS PERDUS

CARTOGRAPHIE 1

LES VIKINGS ET LES SATELLITES

CARTOGRAPHIE 2

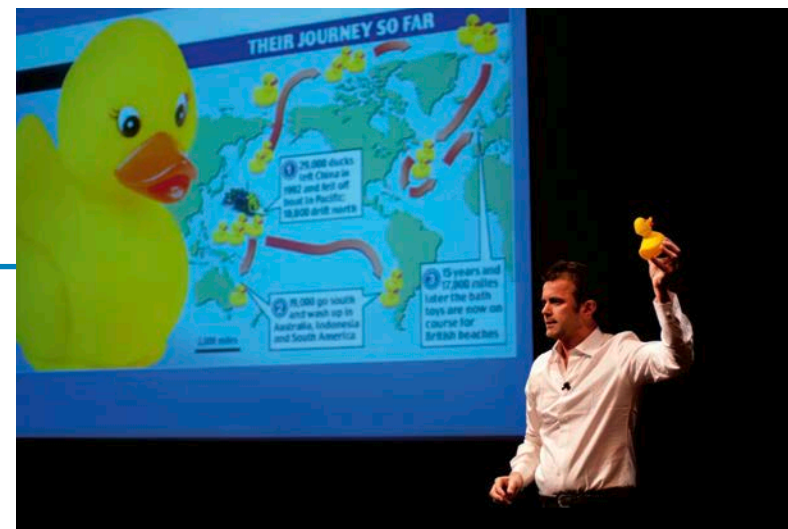
Samedi 5 octobre
ON NE BADINE PAS AVEC LA PLANÈTE!



Une journée dédiée à la transition écologique et à la durabilité - avec workshops, animations et conférences - pour sensibiliser petits et grands citoyens à la sauvegarde de l'environnement.

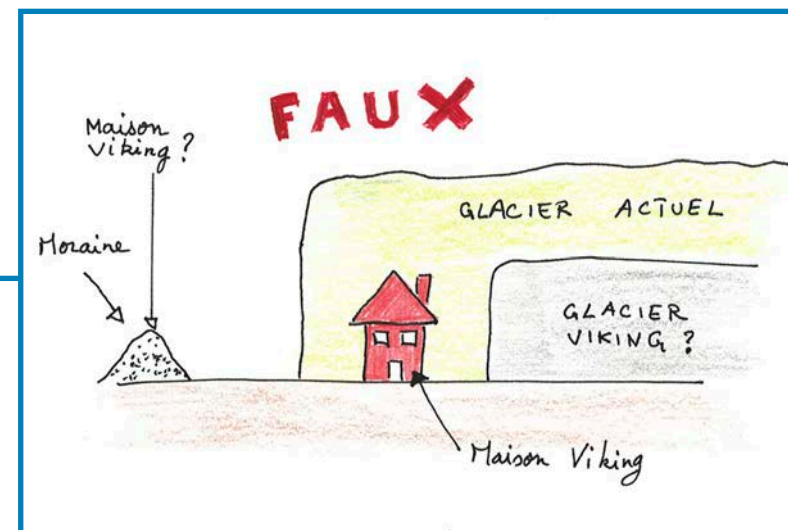
Retrouvez le programme détaillé de cette journée à Nuithonie sur www.equilibre-nuithonie.ch dès le 31 août 2019.

en collaboration avec the green drop



CARTOGRAPHIE 1

À la recherche des canards perdus se penche sur une expérience de la NASA, qui a lâché 90 canards en plastique dans un glacier afin d'étudier le dérèglement des températures... et qui les a égarés. Mais alors, que sont devenus ces fameux palmipèdes ?



CARTOGRAPHIE 2

Avec Les Vikings et les Satellites, Frédéric Ferrer se demande pour quelle raison l'Islandais Erik le Rouge, banni en 981, a baptisé sa terre d'adoption Groenland («terre verte») au vu de sa blancheur actuelle. Intox publicitaire ou argument-choc dans l'escarcelle des climatocéptiques ?

Durée environ 1h par Cartographie

Tarif unique

Une Cartographie 20.-

Deux Cartographies dans la même soirée 35.-

« Un spectacle astucieux et magique, emprunt de poésie virtuelle pour rêver en famille »
La Tribune de Lyon

BELLS AND SPELLS

DE VICTORIA THIERRÉE CHAPLIN
AVEC AURÉLIA THIERRÉE

Déjà présente à Nuithonie avec *Aurelia's Oratorio*, la famille Thierrée-Chaplin revient à Fribourg présenter *Bells and Spells*, qui réunit Victoria, la mère, aux commandes, et Aurélia, la fille, sur scène. Cette dernière incarne une cleptomane un peu dépassée, qui voit les objets qu'elle subtilise prendre subrepticement le pouvoir sur elle. Porte-manteau déambulateur, table qui se dérobe, habits remuants et mur révélant un duo de danseurs, le monde qui l'entoure s'anime, se révolte et la fait basculer dans un songe hallucinatoire où le merveilleux le dispute à la poésie. Perle raffinée remplie de secrets et de surprises, cette nouvelle pièce à la fois drôle et magique bondit de miracles en mirages, et envoûte le public avec un univers qui déborde de virtuosité, de douceur et d'intranquillité.

Die Familie Thierrée-Chaplin, die – insbesondere mit *Aurelia's Oratorio* – bereits im Nuithonie aufgetreten ist, kommt nach Freiburg zurück, um *Bells and Spells* zu präsentieren, ein Stück, in dem Mutter Victoria das Kommando führt und Tochter Aurélia auf der Bühne steht. Aurélia verkörpert diesmal eine etwas überforderte Kleptomanin, die erlebt, dass die Objekte, die sie sich aneignet, unmerklich Macht über sie gewinnen. Geheimnisvoll und überraschungsreich springt dieses lustige und zugleich magische Stück von Wundern zu Trugbildern und bezaubert das Publikum durch eine Welt, die von Virtuosität, Sanftheit und Unruhe geprägt ist.

mise en scène Inszenierung Victoria Thierrée Chaplin
chorégraphie Choreografie Armando Santin
interprétation Spiel Aurélia Thierrée, Jaime Martinez
lumière Licht Fiammetta Baldiserrì, Nasser Hammadi
régie lumière Regie Beleuchtung Pierre Hendrickx
régie son Tonregie Christian Leemans, Dom Bouffard (en alternance)
costumes Kostüme Victoria Thierrée Chaplin, Monika Schwarzl, Véronique Grand, Aurélie Guin, Maud Heintz
régie générale Allgemeine Technik Gerd Walter
régie plateau Bühnentechnik Monika Schwarzl, Marco d'Amico, Gerd Walter

Durée / Dauer 1h10
Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-
tarif enfant 20.-



LE TEMPS MONTE SUR SCÈNE

Nuithonie propose une soirée exceptionnelle, dédiée au journalisme vivant, en collaboration avec *Le Temps*. Mise en scène par Denis Maillefer et Natacha Koutchoumov, codirecteurs de la Comédie de Genève, cette représentation originale donne l'accès au plateau à dix figures du monde médiatique dont deux personnalités locales, chacune présentant à tour de rôle un récit, une expérience ou une anecdote ayant marqué sa carrière professionnelle. S'ensuit la construction d'un journal en chair et en os, avec ses chroniques, rubriques, reportages et analyses, pour partager avec le public les ficelles, les émotions et les difficultés d'un métier si essentiel à une liberté fondamentale; celle de se forger une opinion critique argumentée. Une soirée où vibreront la passion, l'humour, l'engagement et un certain sens de l'aventure...

mise en scène Natacha Koutchoumov,
Denis Maillefer

création septembre 2019,
Comédie de Genève – Genève
©Eddy Mottaz

Durée: spectacle en création
Tarif unique 20.-
Tarif spécial abonnés *Le Temps* 15.-



MA VIE DE COURBETTES

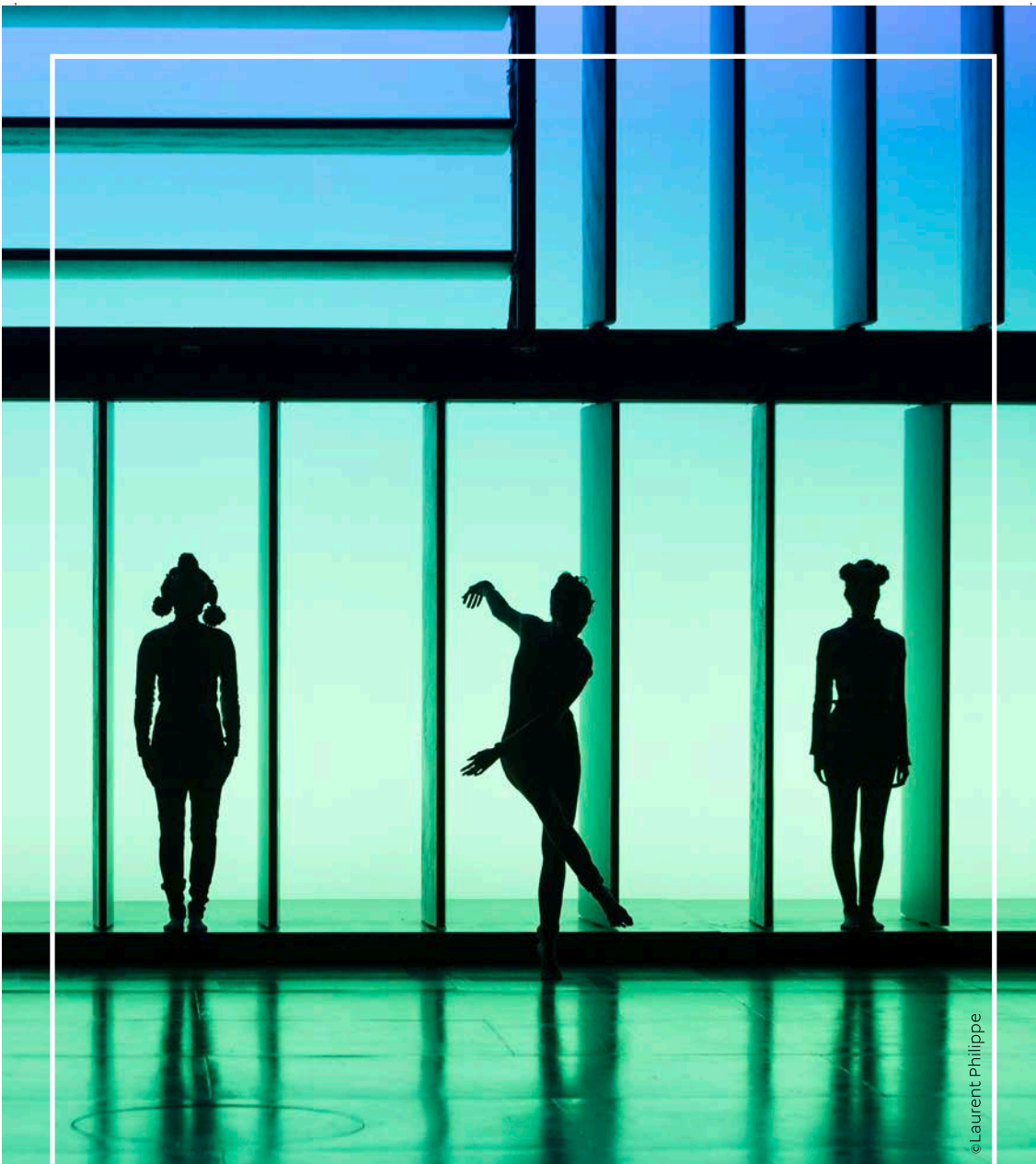
DE ET PAR LAURENT DESHUSSES

Comédien bien connu du public de théâtre et des téléspectateurs romands (*Les Gros Cons* sur Canal Plus, l'Ours Maturin dans *Coucou c'est nous*, *Bigoudi*), Laurent Deshusses est aussi un maître du one-man-show. Sa première incursion dans le domaine, *Laurent + Deshusses* avait été suivie d'une tournée avec le Cirque Knie, dont il assurait avec succès les intermèdes comiques. Cinq ans après ce premier opus, l'artiste genevois a décidé de collaborer avec Pierre Naftule pour créer *Ma vie de Courbettes*, un deuxième solo au ton toujours aussi grinçant. Mais cette fois-ci, une invitée de marque s'est incrustée à la fête - de celle que l'on souhaite croiser le plus tard possible, et qui incite aux bilans. La Mort supportera-t-elle d'être ainsi tournée en dérision? Un seul-en-scène qui ose rire de tout avec subtilité et finesse.

interprétation Laurent Deshusses
collaboration artistique Pierre Naftule,
Sybille Blanc, Pierric Tenthorey
scénographie Khaled Khouri
création lumière Jean-Philippe Roy
son et musique Elias Siddiqui

production Tant Mieux Association
©Isabelle Gargaros

Durée 1h20
Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-



© Laurent Philippe

CASINO BARRIÈRE FRIBOURG

PARRAIN DE LA CULTURE ET DU DIVERTISSEMENT

OCT | N

Petite Salle

sa 12 > 14h et 17h | di 13 > 11h et 15h



+ 8

ELLE PAS PRINCESSE, LUI PAS HÉROS

PAR LA CIE PUSH-UP



texte Magali Mougel
mise en scène Pauline Epiney
interprétation Fred Mudry,
David Marchetto, Pauline Epiney
scénographie Neda Loncarevic
assistanat mise en scène Lucie Rausis
lumière Jean-Etienne Bettler
costumes Tara Matthey
administration Vanessa Lixon

coproduction Cie Push-Up,
La Bavette - P'tit Théâtre de la Vièze
avec le soutien de TheatrePro Valais
©Guillaume Prin

création septembre 2019,
La Bavette - P'tit Théâtre de la Vièze

Une adaptation drôle et inventive du texte pour enfants de Magali Mougel, *Elle pas princesse, lui pas héros*. Au cœur du récit, trois personnages: Leïli, qui aime la chasse et les habits de garçons, Nils, malingre, émotif, qui arbore des cheveux longs, et Cédric, un drôle de costaud qui roule les mécaniques comme un homme, un vrai, dit-on. Devenu adulte, le trio raconte au public comment fille et garçons ont grandi ensemble à l'école et s'y sont forgé une personnalité tiraillée entre les projections de l'extérieur et un moi profond souvent en souffrance face aux attentes des adultes. Construction identitaire, notion de genre, ce texte limpide et direct bouscule les stéréotypes avec sensibilité et se découvre en famille pour pouvoir en parler.

Durée: spectacle en création
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-

NOMAD

SIDI LARBI CHERKAOUI

Chorégraphe le plus emblématique de sa génération, à la fois directeur artistique du Ballet royal de Flandres et de sa compagnie Eastman, Sidi Larbi Cherkaoui, s'inspire des vastes étendues désertiques pour parler de liberté et d'incessantes métamorphoses. *Nomad* s'inscrit dans un univers à la fois aride et changeant, celui de la soif physique et émotionnelle, des dunes de sable façonnées par les vents. Cette création dépayssante et ses nomades dansants évoquent avec ferveur le souffle des horizons. Musique électronique, chants sacrés soufis et vidéos se mêlent dans cette pièce aux mille et une facettes où solos, duos et mouvements d'ensemble atteignent des sommets. Un spectacle de toute beauté, humaniste et inspiré.

Sidi Larbi Cherkaoui, der ungewöhnlichste Choreograf seiner Generation, künstlerischer Leiter des Ballet royal de Flandres und seiner eigenen Compagnie Eastman, lässt sich durch riesige Wüstenlandschaften anregen, um von Freiheit und ständigen Verwandlungen zu erzählen. *Nomad* handelt von einer kargen, unbeständigen Welt, jener des physischen und emotionalen Dursts, und von Sanddünen, die der Wind geformt hat. Dieses ungewöhnliche Tanzstück und seine tanzenden Nomaden erinnern mit Leidenschaft an die Unermesslichkeit weiter Horizonte. Elektronische Musik, sakrale Sufi-Gesänge und Videos mischen sich in diesem facettenreichen Stück mit atemberaubenden Soli, Duos und Ensembleszenen: wunderschön, human und inspiriert.



chorégraphie Choreografie
Sidi Larbi Cherkaoui / Eastman
conseil artistique künstlerische Beratung
Václav Kuneš
composition originale Yarkin featuring
The Sufi Vocal Masters, Al Adhan,
Al Qantarrah, Fadia Tomb El-Hage,
Sidi Larbi Cherkaoui, Felix Buxton
assistanat chorégraphie
Jason Kittelberger
costumes Kostüme Jan-Jan Van Essche
décor Bühnenbild Adam Carree,
Willy Cessa
création lumière Lichtkonzept
Willy Cessa
création son Tonkonzept Felix Buxton
danseuses-danseurs Tänzerinnen und
Tänzer Francesca Maria Amante,
Sabine Groenendijk, Mabrouk Gouicem,
Nemo Oeghoede, Vojtech Rak,
Antonin Rioche, Filip Staněk,
Nicola Leahey
assistanat production
Produktionsassistentz Eline Lenaerts,
Marta Lajnerová, Petra Kašparová
production Produktion Eastman vzw
coproduction Koproduktion 420PEOPLE,
Cultuurcentrum Berchem
remerciements à Dank an The Satyagraha
dancers of Eastman, Theater Basel,
Karthika Nair
avec le soutien de mit der Unterstützung
von Flemish Government,
Fondation BNP Paribas
©Filip Van Roe

Durée / Dauer 1h05
Plein tarif 55.- / tarif réduit 50.-

Après l'époustouflant *Coup Fatal*, qui avait enthousiasmé le public d'Equilibre en 2015, Les Ballets C de la B (Belgique) reviennent avec une relecture du Requiem de Mozart créée lors de l'édition 2018 des Berliner Festspiele. Sur scène, quatorze musiciens d'influences métissées dynamitent cette œuvre majeure revisitée par le compositeur Fabrizio Cassol, qui assemble messe en latin, chants africains lyriques, likembe et accordéon. À la mise en espace, on retrouve son complice Alain Platel, qui dirige les corps dans une danse vers la mort, celle de L, dont les derniers instants servent de trame à ce concert exceptionnel. Un spectacle inoubliable, magistral, qui exalte notre force de vie et apprivoise en douceur notre propre départ.

Nach dem atemberaubenden *Coup fatal*, der seinerzeit das Publikum im Equilibre begeisterte, kommen die Ballets C de la B (Belgien) mit einer Neufassung von Mozarts *Requiem* zurück, deren Uraufführung im Rahmen der Berliner Festspiele 2018 stattfand. Auf der Bühne lassen 14 Musiker*innen unterschiedlichster musikalischer Ausrichtung dieses Meisterwerk detonieren, das in der Bearbeitung des Komponisten Fabrizio Cassol auf kunstvolle Weise lateinische Messe und afrikanische Lieder, Jazz und Lyrik, Likembe und Akkordeon mischt. Für die Choreografie zeichnet Cassols ständiger Komplize Alain Platel verantwortlich, dessen Aufgabe es ist, die Körper in einer Art Chortanz in den Tod zu geleiten. Ein unvergessliches, meisterhaftes Tanzstück, das unsere Lebenskraft preist und unserem eigenen Abgang eine sanfte Note verleiht.

« The Belgian choreographer Alain Platel uses Mozart's last work to examine death. His handling of this touchy topic is epic and sensitive »
The Times

REQUIEM POUR L.

ALAIN PLATEL, LES BALLETS C DE LA B

mise en scène Inszenierung Alain Platel
musique Musik Fabrizio Cassol d'après le Requiem de Mozart
chef d'orchestre Dirigent Rodriguez Vangam
guitare et basse électrique Gitarre und Bass Rodriguez Vangama
chant Gesang Boule Mpanya, Fredy Massamba, Russell Tshiebua
chant lyrique Operngesang Nobulumko Mngxekeza, Owen Metsileng, Stephen Diaz/Rodrigo Ferreira
accordéon Akkordeon Joao Barradas
guitare électrique Elektrogitarre Kojack Kossakamvwe
euphonium Euphonium Niels Van Heertum
likembe Likembe Bouton Kalanda, Erick Ngoya, Silva Makengo
percussions Perkussionen Michel Seba
dramaturgie Dramaturgie Hildegard De Vuyst
assistanat musique Musikalische Assistenz Maribeth Diggie
assistanat chorégraphie Choreografieassistenz Quan Bui Ngoc
vidéo Video Simon Van Rompay
caméra Kamera Natan Rosseel
scénographie Bühnenbild Alain Platel
décor Bühnenbildbau Wim Van de Cappelle en collaboration avec atelier du décor NTGent
lumière Lichtdesign Carlo Bourguignon
son Ton Carlo Thompson, Guillaume Desmet
costumes Kostüme Dorine Demuyncq
régie plateau Bühnentechnik Wim Van de Cappelle
direction de production Produktionsdirektion Katrien Van Gysegem, Valerie Desmet

production Produktion Les ballets C de la B, Festival de Marseille, Berliner Festspiele
coproduction Koproduktion Opéra de Lille, Théâtre National de Chaillot – Paris, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Onassis Cultural Centre Athens, TorinoDanza, Aperto Festival/ Fondazione I Teatri – Reggio Emilia, Kampnagel Hamburg, Ludwigsburger Schlossfestspiele, Festspielhaus St. Pölten, L'ArsenalMetz, Scène Nationale du Sud-Aquitain – Bayonne, La Ville de Marseille-Opéra
 ©Chris Van der Burght

crédits supplémentaires page 127

Durée / Dauer 1h40
 Plein tarif 55.- / tarif réduit 50.-



L'ART DE LA COMÉDIE

D'EDUARDO DE FILIPPO
CIE LE MAGNIFIQUE THÉÂTRE

C
CRÉATION



Julien Schmutz et Le Magnifique Théâtre (*Douze Hommes en Colère, La Méthode Grönholm*) créent cette année une pièce maîtresse du Napolitain Eduardo De Filippo. *L'Art de la Comédie* s'ouvre sur un face-à-face entre Oreste Campese, chef d'une troupe de théâtre dont le matériel, hormis les costumes et maquillages, vient de brûler, et De Caro, préfet tout juste nommé qui a accepté de rencontrer les notables de sa région. D'abord divertit, le politicien perd peu à peu patience devant ce saltimbanque qui refuse son argent mais ose le prier d'assister à une représentation. Alors qu'il déboute le malotru, celui-ci le met au défi : arrivera-t-il à discerner, parmi le médecin, le curé, l'institutrice attendus, qui sera réel et qui sera un acteur de comédie ? Débute alors une terrible valse de doléances dont De Caro ne sait plus quoi penser... Incarnée par une belle distribution fribourgeoise, cette fresque sociale interroge la place de l'artiste dans la société et épingle l'arrogance des autorités.

mise en scène Julien Schmutz
interprétation Roger Jendly, Nicolas Rossier, François Florey, Yves Jenny, Michel Lavoie, Diego Todeschini, Céline Césa, Selvi Purro
scénographie Valère Girardin
lumière, régie générale Gaël Chapuis
création musique François Gendre
costumes Éléonore Cassaigneau
assistant costumes Samantha Landragin
maquillage Emmanuelle Olivet-Pellegrin
régisseur tournée Antoine Mozer
administration Emmanuel Colliard
médiation Michel Lavoie

production Le Magnifique Théâtre
coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg
diffusion Le Magnifique Théâtre
avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande
©Baptiste Cochard

Samedi 9 novembre
Bord de scène à l'issue
de la représentation

Durée : spectacle en création
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-



HOM(M)ES

ACT2 / CATHERINE DREYFUS

La chorégraphe Catherine Dreyfus entame avec sa compagnie ACT2 un nouveau cycle de créations dédié à la notion de genre, ou comment aborder le sexe biologique indépendamment de l'identité sexuelle. Ce premier volet explore la notion de masculinité(s) et la place de l'homme dans la société moderne où la virilité a récemment connu une révolution qui l'a forcée à se repenser : tantôt héroïque ou sensible, autoritaire ou vulnérable, l'homme fantasmé est devenu un être multiple, insaisissable, qu'un quatuor de danseurs s'intéressera à cerner avec fougue et ironie. Ils seront accompagnés par des extraits du documentaire *Coby*, qui retrace le parcours d'une femme transgenre. *HOM(m)ES* est un spectacle puissant qui s'inscrit pleinement dans l'air du temps.

chorégraphie Choreografie Catherine Dreyfus
dramaturgie Dramaturgie Guy-Pierre Couleau
interprétation Spiel Smaïn Boucetta, Gianluca Girolami, Claudio Ioanna, Gaétan Jamard
musique Musik Stéphane Scott
scénographie, costumes Bühnenbild, Kostüme Oria Steenkiste
lumière Licht Laurence Magnée
texte Text Vincent Ecrepont
intervenants pédagogiques Pädagogische Zusammenarbeit Kristine Groutsch, Vincent Ecrepont

©Oria Steenkiste
crédits supplémentaires page 127

création octobre 2019, Tanzmatten – Sélestat

Durée : spectacle en création
Dauer noch nicht bekannt
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-

Die Choreografin Catherine Dreyfus, die bereits mehrmals im Nuithonie anzutreffen war, beginnt mit ihrer Compagnie ACT2 einen neuen Tanzzyklus, welcher der Gender-Thematik gewidmet ist: Wie kann man sich unabhängig von der sexuellen Identität mit dem biologischen Geschlecht beschäftigen? Dieser erste Teil erkundet den Begriff der Männlichkeit(en) und die Stellung des Manns in der modernen Gesellschaft, die ein Tänzerquartett mit Schwung und Ironie zu bestimmen sucht. Sie werden von Auszügen aus dem Dokumentarfilm *Coby* begleitet, der den Parcours einer Transgender-Frau schildert. Ein überzeugendes Tanzstück, das perfekt in die heutige Zeit passt.

Vendredi 8 novembre
Bord de scène à l'issue
de la représentation en compagnie
de Catherine Dreyfus



LA POUPÉE CASSÉE

D'APRÈS LE CONTE DE MARIE-DANIELLE CROTEAU
THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE GENÈVE

La petite Frida vit une enfance bercée de rires et de jeux, couvée par le regard de son père photographe dans leur somptueux jardin mexicain. Une enfance comme les autres, jusqu'à ce que le sort s'acharne. Poliomyélite, d'abord. Accident, ensuite. Irrémédiablement meurtrie dans sa chair, la jeune fille va devoir se réinventer pour échapper à ce corps fracassé. C'est ainsi qu'elle découvre la peinture, cet art un peu magique qui lui permet de s'évader en déployant les ailes de l'imaginaire... Créée par Martine Corbat au Théâtre des Marionnettes de Genève d'après l'ouvrage de Marie-Danielle Croteau, *La poupée cassée* narre le destin peu commun de Frida Kahlo et conjugue avec pudeur des thématiques telles que la différence, la résilience et la métamorphose de soi. Un spectacle tout public, vif et intense à la fois.

adaptation Martine Corbat
mise en scène Martine Corbat, Christian Scheidt
interprétation Liviu Berehoi, Martine Corbat, Pierre Omer
musique Pierre Omer
marionnettes Christophe Kiss
scénographie Fredy Porras
costumes Verena Dubach
lumière Laurent Schaer

production Théâtre des Marionnettes de Genève
 ©Carole Parodi

A l'occasion de la journée internationale des droits de l'enfance, la Fondation Equilibre et Nuithonie verse la recette de la représentation du samedi 16 novembre à 17h à **Terre des Hommes**.

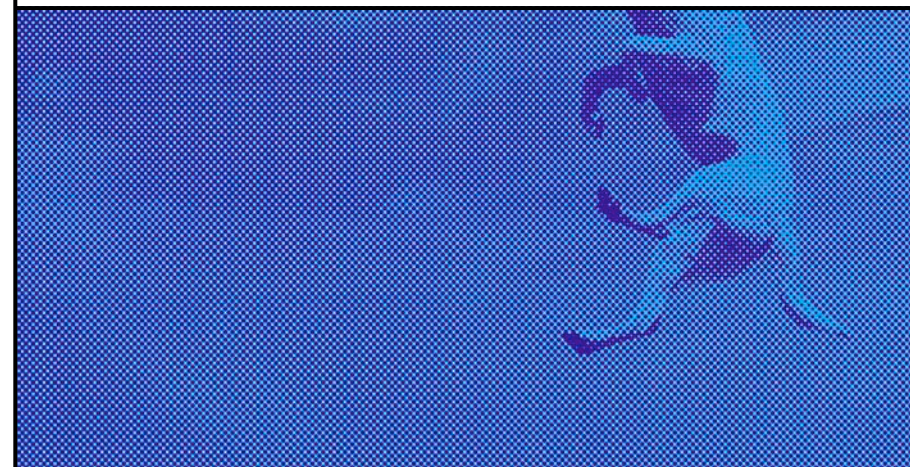
Durée 45 min
 Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
 tarif enfant 10.-



LAÏKA, LE CHIEN DE L'ESPACE



NOF – NOUVEL OPÉRA FRIBOURG ET CIE PIÈCES JOINTES
 DIRECTION MUSICALE STEPHANIE GURGA
 MISE EN SCÈNE ANNE SCHWALLER



Créé à Londres dans une composition de Russel Hepplewhite et un livret de Tim Yealland, l'opéra pour enfants *Laïka, le chien de l'espace* est proposé en création suisse par le NOF – Nouvel Opéra Fribourg et la Compagnie Pièces Jointes. Sur scène, huit chanteurs et musiciens et un comédien-marionnettiste retracent avec onirisme une épopée unique en son genre, celle d'une petite chienne perdue dans un parc moscovite devenue une icône tragique de la conquête spatiale. 1957. Nikita Khrouchtchev décide de marquer les esprits en lançant en orbite le premier vol habité de l'histoire. C'est à une jeune bâtarde, mi-husky, mi-terrier, que revient le redoutable honneur d'occuper le Spoutnik 2. Mais l'héroïne à quatre pattes mourra quelques heures seulement après le lancement du satellite... Fresque scientifico-historique, cet opéra à la fois didactique et merveilleux fait voyager son public de Moscou à la Lune en mêlant sur scène marionnette, jeu d'acteur et animations.

composition Russell Hepplewhite
livret Tim Yealland
direction musicale Stephanie Gurga
mise en scène Anne Schwaller
interprétation Laurene Paternò, Cassandre Stornetta, Alfred Bironien, Vincent Casagrande, Yves Adam
assistanat mise en scène Emmanuelle Ricci
scénographie Valère Girardin
quatuor instrumental violoncelle, clarinette, basson, percussion (distribution en cours)
création vidéo Les Frères Guillaume
lumière Eloi Gianini
marionnettiste Pierre Monnerat

production NOF – Nouvel Opéra Fribourg, Cie Pièces Jointes
coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande, Agglomération de Fribourg

opéra pour enfants chanté en français

Durée 1h05
 Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-
 tarif enfant 10.-



LE PRÉNOM
 AVEC JONATHAN LAMBERT
 ET FLORENT PEYRE

Vincent, quarante ans, s'apprête à devenir papa pour la première fois. Tout réjoui par cette naissance à venir, il accepte l'invitation à dîner de sa sœur et son beau-frère, auquel Claude, son ami d'enfance, est également convié. En attendant Anna, sa compagne éternellement en retard, les hôtes discutent, badinent et orientent logiquement la conversation vers le futur bébé. «Alors, tu sais déjà comment tu vas l'appeler?» Une question a priori anodine qui va précipiter la soirée dans un chaos insoupçonné... Signée Matthieu Delaporte et Alexandre de la Patellière, *Le Prénom* avait fait un tabac sur les planches parisiennes lors de sa création en 2010, puis au cinéma. Reprise par son metteur en scène d'origine Bernard Murat, cette comédie corrosive étrille les familles et dynamite nos préjugés avec fraîcheur et une belle causticité!

mise en scène Bernard Murat
texte Matthieu Delaporte, Alexandre de la Patellière
interprétation Jonathan Lambert, Florent Peyre, Juliette Poissonnier, Matthieu Rozé, Lilou Fogli
assistanat mise en scène Léa Moussy
décor Nicolas Sire
musique Benjamin Murat
costumes Emmanuelle Youchnovski
lumière Laurent Castaingt

production Pascal Legros Organisation
en accord avec le Théâtre Édouard VII
 ©Bernard Richebe

Durée 1h50
 Plein tarif 65.- / tarif réduit 60.-

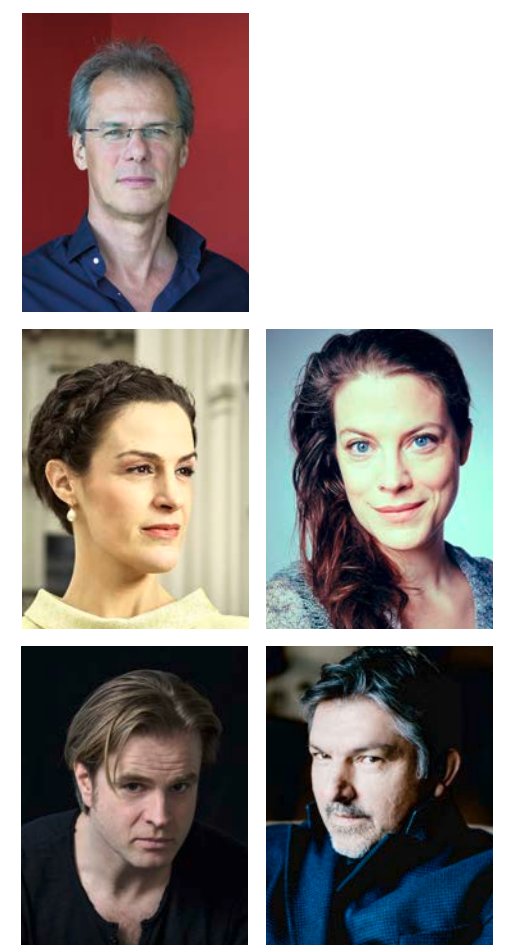


9E SYMPHONIE

DE LUDWIG VAN BEETHOVEN
 ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS

A quelques encablures du 250e anniversaire de la naissance de von Ludwig van Beethoven, l'Orchestre de chambre fribourgeois souffle ses dix bougies en compagnie d'un chef-d'oeuvre du compositeur allemand, sa neuvième et dernière symphonie dans laquelle il fait se rejoindre pour la première fois musiciens, chœur et solistes. Dirigé par Laurent Gendre, l'OCF sera donc épaulé pour la circonstance par le Chœur de chambre de l'Université de Fribourg et l'Ensemble Orlando, ainsi que par la soprano Rachel Harnisch, la mezzo-soprano Claude Eichenberger, le ténor Bernard Richter et le baryton Thomas E. Bauer. L'occasion de célébrer dignement le travail d'une référence internationale en matière de classique fribourgeois, et de frissonner aux envolées lyriques de l'Ode à la Joie schillérien!

Kurz vor dem 250. Geburtstag von Ludwig van Beethoven feiert das Freiburger Kammerorchester (FKO) sein zehnjähriges Jubiläum mit einem Meisterwerk des deutschen Komponisten: Seiner neunten (und letzten) Sinfonie in d-Moll op. 125, für die das FKO erstmals Musiker, Solisten und einen Chor vereint. In dem von Laurent Gendre dirigierten Konzert wird das Orchester durch den Kammerchor der Universität Freiburg, das Ensemble Orlando sowie die Sopranistin Rachel Harnisch, die Mezzosopranistin Claude Eichenberger, den Bariton Thomas E. Bauer und den Tenor Bernard Richter begleitet. Eine einzigartige Gelegenheit, um die Arbeit einer internationalen Referenz in Sachen Freiburger klassische Musik gebührend zu würdigen und sich durch die lyrischen Aufschwünge von Schillers Ode an die Freude in Hochstimmung versetzen zu lassen!



GISELLE

DADA MASILO



La danseuse et chorégraphe sud-africaine Dada Masilo se lance avec brio dans une nouvelle relecture d'un classique composé par Adolphe Adam sur un livret de Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges et Théophile Gautier. *Giselle*, c'est l'histoire d'une jeune paysanne follement éprise d'Albrecht, qui lui a juré fidélité et pourtant la trahit. Morte de chagrin, l'éconduite se mue en "wili", fantôme d'un cœur trahi qui danse son désir inassouvi. Transposé en Afrique, l'argument original s'étoffe ici grâce aux arrangements de Philip Miller et à une approche psychologique moderne des personnages: contrairement à l'épilogue traditionnel, aucun pardon ne sera envisagé... Pas de ballet romantique donc, mais une version choc qui parle peines d'amour, douleur, vengeance et trahison!

Die südafrikanische Tänzerin und Choreografin Dada Masilo unternimmt mit Bravour eine innovative Neudeutung dieses Klassikers. Nach Afrika verlegt, gewinnt die ursprüngliche Handlung an Konturen dank der Arrangements von Philip Miller und einem modernen psychologischen Ansatz, der den Protagonisten gilt: Im Gegensatz zum traditionellen Epilog wird hier kein Pardon gegeben... Also für einmal kein romantisches Ballett, doch eine Schockfassung, die von Liebesleid, Schmerz, Rache und Verrat erzählt!

chorégraphie Choreografie
Dada Masilo
13 danseuses-danseurs
Tänzerinnen und Tänzer
musique Musik Philip Miller
lumière Licht Suzette Le Sueur
assistanat direction
Direktionsassistentz
David April
costumes Kostüme
David Hutt de Donker
Nag Helder Dag (Acte 1),
Songezo Mcilizeli,
Nonofo Olekeng
de Those Two Lifestyle (Acte 2)

production Produktion Dada Masilo –
The Dance Factory
coproduction Koproduktion
Joyce Theater's Stephen and
Cathy Weinroth Fund for New Work,
Hopkins Center – Dartmouth College,
Biennale de la danse de Lyon 2018,
Sadler's Wells – Londres,
La Bâtie-Festival de Genève
avec le soutien de mit der
Unterstützung von Samro Foundation
©John Hogg

« Une réécriture surprenante,
africaine, féministe
et vengeresse »
France Culture

Durée / Dauer 1h15
Plein tarif 55.- / tarif réduit 50.-

Depuis près de vingt-cinq ans, les Canadiens du Cirque Éloize émerveillent le public du monde entier avec des spectacles grandioses qui allient musique, théâtre, danse et numéros acrobatiques de haut vol. *Saloon*, leur dernière création, ne fait pas exception à la règle et immerge les spectateurs en plein cœur du Far West, dans un western typique fait de plaines désertiques, de folles chevauchées et de duels au pistolet. Au son de l'harmonica se succèdent alors les grands classiques du cirque, du mâât chinois aux sangles en passant par la planche coréenne afin de faire naître sur scène l'histoire d'amour d'un cow-boy en santiags et d'une belle de saloon... Un chef-d'œuvre du genre qui séduira toute la famille!

Seit mehr als 25 Jahren bezaubern die Kanadier des Cirque Éloize das Publikum in aller Welt mit grossartigen Produktionen, die Musik, Theater, Tanz und hochklassige Akrobatik vereinen. Ihr neuestes Stück, *Saloon*, ist keine Ausnahme von der Regel und lässt die Zuschauer*innen voll und ganz in den Wilden Westen eintauchen in einem typischen Western mit weiten Prärien, wilden Ritten und Revolverduellen. Eine Komödie mit entfesseltem Rhythmus und Artist*innen, deren Virtuosität Gross und Klein verblüfft!

SALOON

CIRQUE ÉLOIZE



« L'incursion d'Éloize dans cet univers peuplé de chercheurs d'or, de filles de joie, de justiciers et de charlatans, prend l'allure d'un grand galop. »
Le Devoir (Montréal)

mise en scène Inszenierung Emmanuel Guillaume
présidence, direction artistique, direction de création Präsidium, künstlerische Leitung, Kreativeinsleitung Jeannot Painchaud
direction musicale, composition, arrangement musikalische Leitung, Komposition, Arrangement Eloi Painchaud
interprétation Artisten Paul Anthony Roberto, Camille Leclerc, Trevor Pool, Rosita Hendry, Johan Prytz, Giovanni Maldonado, Andreas de Ryck, Meghane Poulet, Guillaume Larouche, Nathan Biggs-Penton, Owen Winship, Joana Martino,
conception acrobatique et entraîneur-chef Akrobatische Konzeption und Chefcoach Nicolas Boivin-Gravel
chorégraphie Choreografie Annie St-Pierre
décor, accessoires Konzeption Bühnenbild, Accessoires Francis Farley
costumes Kostüme Sarah Balleux
maquillage Maskenbild Virginie Bachand
création lumière Lichtkonzept Francis Hamel
création son et chargé de projet - sonorisation Tonkonzept und Projektverantwortlicher Ton Colin Gagné

©Laurence Labat
crédits supplémentaires page 127

Durée / Dauer 1h25
Plein tarif 60.- / tarif réduit 55.-
tarif enfant 20.-



LE TRIO JOUBRAN

THE LONG MARCH

Issu d'une longue lignée de luthiers palestiniens, le Trio Joubran est formé de trois frères, Samir, Wissam et Adnan, virtuoses de l'oud, un luth dont les origines remontent à la Mésopotamie. Dépositaires d'une tradition séculaire nationale et familiale, ces trois émissaires de la musique arabe marient leurs instruments comme trois voix complémentaires pour n'en former qu'une, bouleversante de justesse, d'harmonie et de pureté. Depuis près de vingt ans, ces compositeurs-interprètes rencontrent le succès sur les scènes du monde entier, de l'Olympia au Carnegie Hall, et collaborent avec des musiciens aussi fameux que Roger Waters, le bassiste de Pink Floyd. Un récital aux sonorités ensorcelantes, comme une invitation au voyage et à la rêverie.

Das Trio Joubran, dessen Mitglieder auf eine lange Ahnenreihe palästinensischer Lautenspieler zurückblicken können, besteht aus Virtuosen der Oud, einer fast 5000 Jahre alten orientalischen Kurzhaarlaute irakischer Herkunft. Die drei Brüder, Wahrer einer uralten nationalen und familiären Tradition und Botschafter der arabischen Musik, lassen ihre Instrumente wie drei komplementäre Stimmen erklingen, bis sich diese zu einer einzigen vereinigen, deren Präzision, Harmonie und Reinheit verblüfft. Ein aussergewöhnliches Konzert mit betörenden Klängen, das zu Reisen in ferne Länder und Träumereien einlädt.

ouds Ouds
Samir Joubran,
Wissam Joubran,
Adnan Joubran
violoncelle
Cello Valentin Mussou
percussions Perkussionen
Youssef Hbeisch
percussions, chant
Perkussionen, Gesang
Habib Meftahboushehri
son Ton
Jean-Christophe Batut
lumière Licht
Julie Lola Lanteri

production Produktion B4
publishing - Prime Time
Management
©Luc Jennepin

en collaboration avec



Durée / Dauer 1h30
Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-



LE DOCTEUR MIRACLE

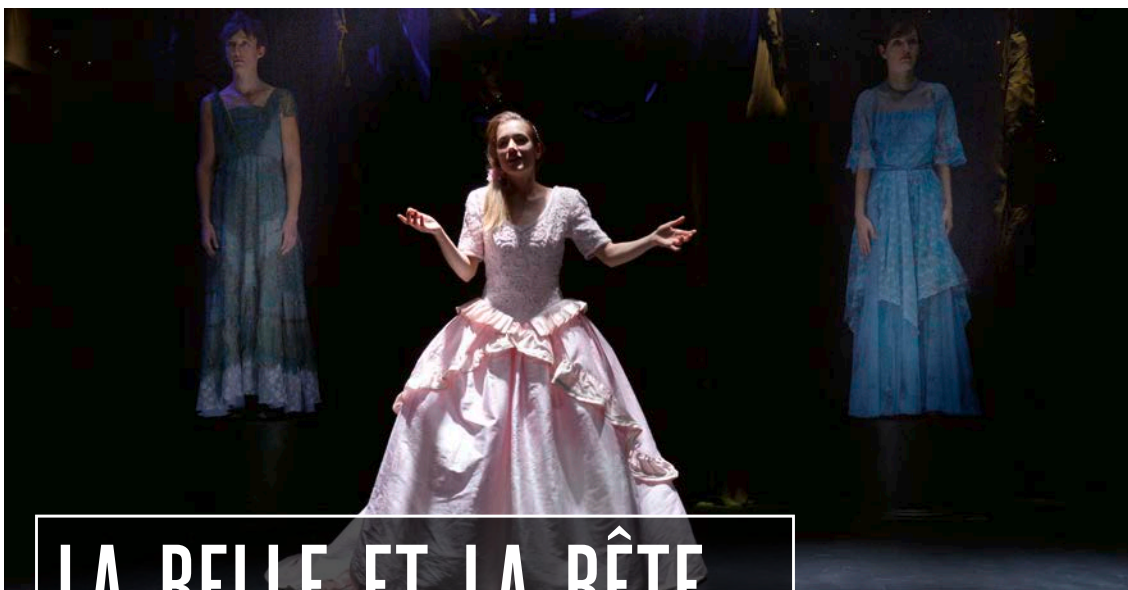
OPÉRETTE EN UN ACTE DE CHARLES LECOQC
L'OPÉRA À BRETelles

Pour ses dix ans, l'ensemble fribourgeois L'Opéra à Bretelles (*Accroche-toi aux bretelles, j'enlève l'échelle!*), composé des chanteurs professionnels Joelle Delley Zhao, Marie-France Baechler, Michel Mulhauser et Jean-Luc Waeber ainsi que de la talentueuse accordéoniste Christel Sautaux, a choisi de s'attaquer à une œuvre complète, *Le Docteur Miracle*, sous la houlette du metteur en scène Jérôme Maradan. Savoureux mélange d'humour, d'amour et de quiproquos, cette opérette de Charles Lecocq se penche sur les projets contrariés du Capitaine Silvio et la jeune Laurette, que le paternel bougon refuse d'unir à un militaire. Travestissements, manigances et empoisonnement, tout y passe pour faire fléchir le barbon, jusqu'au miracle... Un vaudeville exemplaire, qui sait concilier avec allant art lyrique et populaire!

livret Léon Battu et Ludovic Halévy
musique Charles Lecocq
mise en scène, scénographie
Jérôme Maradan
chorégraphie Maria Nevado,
Jérôme Maradan
baryton Jean-Luc Waeber
ténor Michel Mulhauser
soprano Joelle Delley Zhao
mezzo Marie-France Baechler
accordéon Christel Sautaux
costumes Claudine Roh
maquillage Rachel Roggo
lumière Jérôme Maradan,
Maurice Sottas, Marc Boyer
décor Jérôme Maradan,
Raymond Sautaux

avec le soutien de
Etat de Fribourg, Loterie Romande
©Claude Hochstetter

Durée 1h
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-
tarif enfant 15.-



LA BELLE ET LA BÊTE

LE PETIT THÉÂTRE DE LAUSANNE
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE MICHEL VOÏTA

Créée au Petit Théâtre de Lausanne, cette production jeune public embarque ses spectateurs dans une relecture contemporaine du conte de Jeanne-Marie Leprince de Beaumont. *La Belle et la Bête*, c'est d'abord l'histoire d'un père ruiné qui, soucieux de rapporter des cadeaux à ses filles, cueille une rose dans un palais désert pour plaire à sa cadette. L'histoire de Belle aussi, la petite, la dernière, si dévouée et soumise à ses deux sœurs infectes, qui va offrir sa vie à la Bête lorsque celle-ci condamne son père pour lui avoir dérobé une fleur. L'histoire d'une rencontre enfin, celle de deux êtres que tout oppose et qui vont construire une relation d'amour librement consentie... Avec humour et finesse, le comédien et metteur en scène romand Michel Voïta aborde la notion de couple égalitaire avec un zeste de féerie!

adaptation, mise en scène Michel Voïta
interprétation Simon Bonvin,
Jean-Luc Borgeat, Diana Fontannaz,
Jeanne Pasquier, Yasmina Remil
scénographie Fanny Courvoisier
création lumière Hervé Audibert
costumes Scilla Ilardo
réalisation costumes Doris Amstutz,
Fanny Buchs
maquillage Sonia Geneux
direction technique Philippe Botteau
machinerie, construction Cédric Rauber
volumes, peinture Noëlle Choquard
peinture Rosalie Vasey
effets sonores, régies Guillaume Gex
réalisation électrique
Luc-Étienne Gersbach
stagiaire construction Pauline Fries
entretien costumes Karine Dubois,
Sokhna Cissé

coproduction Le Petit Théâtre de Lausanne,
Théâtre Adélie 2
avec le soutien de Ville de Lausanne,
Etat de Vaud, Loterie Romande,
Fondation Sandoz, Fondation Leenaards,
Pour-cent culturel Migros,
Fondation suisse des artistes interprètes,
Casino Barrière Montreux
©Philippe Pache

Durée 1h
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-



Samedi 14 décembre à 17h
la représentation est accessible en
langue des signes française (LSF)
grâce au *Projet Sourds et Culture*



YOU & ME

MUMMENSCHANZ

Avant d'entamer une tournée mondiale, les MUMMENSCHANZ reviennent dans «leur» salle pour présenter leur dernier opus. Créée en 1972, la célèbre compagnie helvétique, pionnière du théâtre sans mot, se produit désormais dans une distribution dirigée par Floriana Frassetto, membre fondatrice et garante de la ligne artistique de ces musiciens du silence. Fidèle au style d'origine qui allie figures géométriques monumentales et apparitions fantasmagoriques, *you & me*, bien que plus athlétique, s'inscrit dans la ligne poétique des œuvres précédentes. Mains géantes et créatures subaquatiques collent à l'actualité numérique et la saupoudrent d'un zeste d'insolence bien dosée. Déjà un classique, à découvrir de toute urgence en famille!

Vor ihrer Welttournee kehren die MUMMENSCHANZ in «ihren» Saal zurück, um ihr neuestes Stück zu präsentieren. Die 1972 gegründete berühmte Schweizer Compagnie, Pionierin des stummen Theaters, bleibt auch in neuer Formation ihrem ursprünglichen Stil treu, der riesige geometrische Figuren und fantastische imaginäre Erscheinungen vereint. *you & me* knüpft mit seinen Riesen Händen und seinen Unterwassergeschöpfen an die frühere poetische Linie an, stellt sich aber auch der digitalen Aktualität und überpudert das Ganze mit gut dosierter Unverfrorenheit. Bereits heute ein Klassiker, den man unbedingt mit der ganzen Familie gesehen haben muss.

interprétation Spiel
Floriana Frassetto, Christa Barrett,
Tess Burla, Oliver Pfulg, David Labanca
mise en scène Inszenierung
Floriana Frassetto
régie lumière Regie Beleuchtung
Eric Sauge

administration Administration Marc Reinhardt
production Produktion MUMMENSCHANZ
avec le soutien de mit der
Unterstützung von Coop
©Mummenschanz Stiftung

Durée / Dauer 1h40
(entracte compris / inkl. Pause)
Plein tarif 60.- / tarif réduit 55.-
tarif enfant 25.-

20% de réduction pour les détenteurs de la
Supercard Coop (hors abonnement et pass),
nombre de places limité
20% Ermässigung für Inhaber*innen der
Coop-Supercard (ausser Abo und Pass),
Anzahl Plätze limitiert

LE BARBIER DE SÉVILLE

NOF - NOUVEL OPÉRA FRIBOURG – NEUE OPER FREIBURG



Créé en 1816, *Il Barbiere di Siviglia* est le chef-d'œuvre absolu de l'opéra bouffe italien et la partition la plus populaire de Rossini. Composé en deux semaines, ce tourbillon vocal spectaculaire et plein d'esprit donne tour à tour à Figaro, au Conte Almaviva, à Rosina ou au Docteur Bartolo l'occasion de rivaliser dans des airs étincelants et débridés. Travestissements grotesques, leçon de musique foireuse, scène déchaînée du rasage de la barbe, domestiques mutiques et inquiétants, *Le Barbier de Séville* est aussi et avant tout une construction théâtrale parfaite. Pour diriger un plateau vocal exceptionnel, le NOF invite Sebastiano Rolli, grand spécialiste du bel canto.

direction musicale Musikalische Leitung
 Sebastiano Rolli

mise en scène Inszenierung Julien Chavaz
avec mit Sheva Tehoval, Graeme Danby, Juan de Dios Mateos, Alexandre Beuchat, Vincent Casagrande, Orchestre de chambre fribourgeois, Chœur du Nouvel Opéra Fribourg
costumes Kostüme Severine Besson
chorégraphie Choreografie Nicole Morel
dramaturgie Dramaturgie Anne Schwaller
perruques, maquillage Perrücken, Maskenbild
 Sanne Oostervink
lumière Licht Eloi Gianini

production NOF – Nouvel Opéra Fribourg, Cie Pièces Jointes
avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande, Agglomération de Fribourg

Die 1816 uraufgeführte Oper *Il Barbiere di Siviglia* ist das absolute Meisterwerk der italienischen Opera buffa und das beliebteste Musikstück aus der Feder Rossinis. In zwei Wochen komponiert, bietet dieser spektakuläre und geistvolle Melodienstrauß Figaro, dem Graf Almaviva, Rosina und Doktor Bartolo Gelegenheit, in funkelnden und entfesselten Arien zu wetteifern. Groteske Verkleidungen, eine dubiose Gesangsstunde, eine wilde Bartrasur, verwandlungsreiche und unheimliche Bedienstete: *Der Barbier von Sevilla* ist vor allem auch ein perfekt gebautes Theaterstück. Um die hervorragenden Sänger*innen zu leiten, hat die NOF mit Sebastiano Rolli einen grossen Spezialisten des Belcanto eingeladen.

Jeudi 9 janvier à 18h30

Introduction au spectacle avant la représentation
 Einführung in die Oper vor der Vorstellung
 modération Moderation Béatrice Acklin Zimmermann
 Entrée libre Eintritt frei

opéra chanté en italien,
 surtitré en français et en allemand
 auf Italienisch gesungene Oper mit französischen
 und deutschen Übertiteln

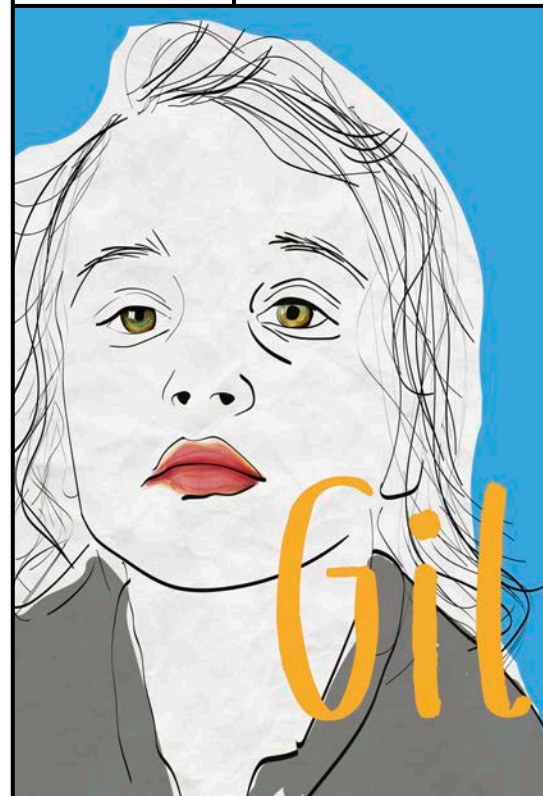
Durée / Dauer 2h30 (entracte compris inkl. Pause)

31 décembre tarif unique à 115.-
 Plein tarif cat. 1: 90.- / Tarif réduit cat. 1: 85.-
 Plein tarif cat 2: 75.- / Tarif réduit cat. 2: 70.-
 Tarif enfant 50% du plein tarif jusqu'à 16 ans



GIL

D'APRÈS
 QUAND J'AVAIS CINQ ANS, JE M'AI TUÉ
 DE HOWARD BUTEN
 CIE THÉÂTRE BORÉALE



La Compagnie Théâtre Boréale (*Alphonse, Amaru, Ekeko – Arbre de Vie*) propose au public adolescent une adaptation signée Suzanne Lebeau du roman coup de poing *Quand j'avais cinq ans, je m'ai tué* de Howard Buten. *Gil*, c'est Gilbert, un garçon de huit ans placé en institution pour jeunes atteints de troubles psychiques. S'il se retrouve là, il le sait, c'est à cause de ce qu'il a fait à Jessica, sa copine. Mais il ne comprend pas. Jessica, c'est son double, son âme sœur, sa complice. Ils se soutiennent et se sont trouvés. Comment pourrait-il l'avoir blessée? Gil se révolte contre le discours des adultes et cette autorité qui fait de lui un délinquant... Avec un texte choc sur nos sociétés moralisatrices et l'amour plus puissant que les conventions, cette création remet en question «ce qui peut être dit aux enfants» en donnant une voix à leur révolte.

adaptation Suzanne Lebeau
traduction Jean-Pierre Carasso
mise en scène Michel Lavoie
interprétation Céline Nidegger, Margot Van Hove, Julien Schmutz, Diego Todeschini, Xavier Loira
scénographie Eugenia Poblete
lumière Michael Egger
création musicale Benoit Gisler
costumes Valentine Savary
maquillage Katrine Zingg
roman publié aux Éditions du Seuil, coll. «Point-Virgule», 1984

administration Anne-Sophie Cosandey
médiation Michel Lavoie
production Compagnie Théâtre Boréale
coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande, Agglomération de Fribourg
 ©Maria Eugenia Poblete Beas

Vendredi 17 janvier

Bord de scène à l'issue de la représentation

Durée: spectacle en création
 Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-
 tarif enfant 15.-

Après ses comédies musicales *Contact* (2014) et *Paramour* créé en 2016 à Broadway pour le Cirque du Soleil, Philippe Decouflé change de registre. Enchaînant duos, duels, solos et envols en groupe, morceaux brefs et efficaces, cette création a la saveur d'une aventure nouvelle avec des danseurs, acrobates aux multiples talents. On retrouve, bien entendu, l'aspect décalé, ludique et inventif de la compagnie qui l'a rendu célèbre lors des cérémonies des Jeux olympiques d'Albertville mais c'est une nouvelle étape que nous propose l'un des chorégraphes français les plus reconnus, bricoleur de génie qui sait si bien nous éblouir et nous faire rêver. Le travail de Philippe Decouflé est toujours animé par le désir d'être au plus près du public avec lequel il partage le plaisir d'un échange d'une profonde humanité.

Nach seinen Musicals *Contact* (2014) und *Paramour*, das 2016 am Broadway für den Cirque du Soleil geschaffen wurde, wechselt Philippe Decouflé das Register. Diese überzeugenden «kurzen Stücke», in denen sich Duos, Duelle, Soli und Gruppenszenen abwechseln, sind für seine talentreichen Tänzer*innen und Akrobat*innen ein neues Abenteuer. Natürlich findet man hier auch den schrägen, spielerischen und erfinderischen Charakter der Compagnie wieder, der bei den Feiern der Olympischen Spiele von Albertville ihren Ruhm begründete, doch diesmal schlägt einer der angesehensten französischen Choreografen, ein genialer Bastler, der uns verblüfft und zum Träumen bringt, ein neues Kapitel auf. Découflés Arbeit ist vom Wunsch geprägt, dem Publikum, mit dem er das Vergnügen eines zutiefst humanen Austausches teilt, stets so nahe wie möglich zu kommen.

Compagnie DCA
direction Direction Philippe Decouflé
assistanat chorégraphie Choreografieassistenz Alexandra Naudet
interprétation Spiel Flavien Bernezet (caméra Kamera, cajón Cajón), Meritxell Checa Esteban, Julien Ferranti (piano Klavier, chant Gesang), Aurélien Oudot (acrobatie Akrobatik), Alice Roland, Suzanne Soler (aérien Luftakrobatik), Violette Wanty (chant Gesang, flûte traversière Querflöte)
musiques originales Originalmusik Pierre Le Bourgeois et Peter Corser, Raphael Cruz et Violette Wanty (pour le trio), Cengiz Djengo Hartlap
textes originaux, adaptation poèmes japonais Originaltexte, Adaptation japonische Gedichte Alice Roland, Julien Ferranti
éclairages, régie générale Beleuchtung, allgemeine Technik Begoña Garcia Navas
conception vidéo, réalisation Videokonzeption, Verwirklichung Olivier Simola, Laurent Radanovic
scénographie Bühnenbild Alban Ho Van
assistanat scénographie Bühnenbildassistenz Ariane Bromberger
création costumes Kostümkonzept Jean Malo, Laurence Chalou (Vivaldis)
assistanat costumes Assistenz Kostüme Charlotte Coffinet, Peggy Housset
direction technique Technische Leitung Lahlou Benamirouche
régie lumière Regie Beleuchtung Chloé Bouju
régie plateau et vols Bühnentechnik und Fliegtechnik Léon Bony
construction Konstruktion Guillaume Troublé
régie plateau Bühnentechnik Anatole Badiali
régie son Tonregie Jean-Pierre Spirli

production déléguée Produktionsbeauftragte Compagnie DCA / Philippe Decouflé
coproduction Koproduktion Chaillot - Théâtre National de la Danse, La Coursive - Scène Nationale de La Rochelle, Espace Malraux - Scène Nationale de Chambéry et de la Savoie, La Filature - Scène Nationale de Mulhouse, Théâtre de Nîmes - Scène Conventionnée pour la Danse Contemporaine, Bonlieu - Scène Nationale d'Annecy
avec le soutien de mit der Unterstützung von Théâtre National de Bretagne
 ©Laurent Philippe

crédits supplémentaires page 127

NOUVELLES PIÈCES COURTES

PHILIPPE DECOUFLÉ



« Costumes loufoques, aura japonisante...
 La nouvelle création du chorégraphe star, articulée en six actes, séduit par sa malice et son inventivité. »
 Télérama

Durée / Dauer 1h30
 Plein tarif 50.- / tarif réduit 45.-
 tarif enfant 20.-



texte, traduction, adaptation Text, Übersetzung, Bearbeitung Bence Vági
mise en scène Inszenierung Bence Vági

interprétation Artisten Rodion Drahun, Roman Khafizov, Sergii Materinskyi, Yevheniia Obolonina, Andrii Pysiura, Mykola Pysiura, Andrii Spatar
consultant cirque Beratung Zirkus Krisztián Kristóf

consultants artistiques Künstlerische Beratung Illés Renátó et Gábor Zsíros

musique Musik Edina Mókus Szirtes, Gábor (Fiddler) Terjék

consultant musique folklorique Beratung Volksmusik Miklós Both

création lumière Lichtkonzept József Peto, Attila Lenzsér

cosfumes Kostüme Emese Kasza

assistanat choréographie Choreografieassistenz

assistanat mise en scène Regieassistenz Aliz Schlecht

ingénieur design Designingenieur Zsolt Tárnok

direction technique Technische Leitung Tamás Vladár

production Produktion Műpa Budapest
dans le cadre du im Rahmen von Festival des Arts Contemporains de Budapest CAFé
 ©Tamas Rethey-Prikkel for Recirquel

MY LAND

RECIRQUEL COMPANY BUDAPEST



« Un casting de très haut calibre,
 une scénographie belle et
 inventive »
 Fest Magazine

Fondée par le chorégraphe hongrois Bence Vági, la compagnie Recirquel est considérée comme un véritable fer de lance du cirque contemporain. Sa dernière création, *My Land*, a remporté le titre de meilleure production au Fringe Festival 2018 d'Édimbourg parmi les quelque 2'500 présentées et a récemment conquis le public et la presse de New York. Dans le sable d'une piste épurée, sept acrobates ukrainiens époustoufflants se succèdent en mêlant danse, théâtre et prouesses circassiennes pour compter les récits épiques de leur pays évoquant le lien entre l'homme et Mère Nature. Tout dans ce spectacle d'excellence est fait pour sublimer les corps, mettre en lumière le jeu des muscles et des mains qui se tendent dans une transe en slow motion, mi-ballet, mi-cirque hypnotique. Une ode poétique à la vie, où le talent brut jaillit dans la poussière, sans artifice ni esbroufe.

Die von dem ungarischen Choreografen Bence Vági gegründete Compagnie Recirquel gilt als wahre Vorreiterin des zeitgenössischen europäischen Circus. Ihr neuestes Stück, *My Land*, wurde denn auch am Edinburgh Fringe Festival 2018 als beste Produktion ausgezeichnet. Im Sand einer schlichten Manege treten sieben ukrainische Artist*innen von einzigartiger Virtuosität auf, die Tanz, Theater und zirkensische Kunststücke mischen. Eine Ode an das Leben, in der das natürliche Talent ungekünstelt und ohne Bluff aus einer Staubwolke auftaucht.

Durée / Dauer 1h30
 Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-
 tarif enfant 20.-



BÉNABAR

interprétation Bénébar
basse, clavier Guillaume Martial
guitare Xavier Hamon
batterie Fabien Haimovici

production Alias & Caramba
©Florence Levillain et Stéphane Kovalsky



Concours

Avec 20 ans de carrière, 8 albums et plusieurs récompenses aux Victoires de la Musique, Bénébar est l'un des chanteurs français les plus talentueux de sa génération. En 2020, l'auteur-compositeur repart en tournée avec un nouveau tour de chant qui permettra au public de découvrir des morceaux inédits et de réentendre les tubes qui ont construit son succès comme *Le dîner* et *L'effet papillon*. Amitié, séduction, amour, temps qui passe et adulescence, l'artiste traite avec humour et poésie les petits tracas de notre quotidien. Un concert solaire à ne pas manquer.



Durée 1h30
Plein tarif 75.- / tarif réduit 70.-



CONCOURS EUROPÉEN DE LA CHANSON PHILOSOPHIQUE

MASSIMO FURLAN ET CLAIRE DE RIBAUPIERRE



Et si les philosophes écrivaient des chansons? C'est le pari à la fois très sérieux et très récréatif que nous proposent Massimo Furlan et Claire de Ribaupierre (*Les Italiens*) dans le *Concours européen de la chanson philosophique*, parodie du Concours Eurovision, grand-messe de la variété commerciale. L'idée? Mandater dans chaque pays une figure intellectuelle pour écrire dans sa langue une chanson philosophique, mise en musique par les élèves de l'HEMU. Ces chansons seront ensuite interprétées chaque soir devant un jury d'intellectuels et de musiciens locaux, qui les commentent, en débattent et votent, comme le public, pour la meilleure prestation. Slow, rythme latino, disco, rock et ballades deviennent le vecteur ludique par lequel les idées circulent, se croisent et se confrontent. Un spectacle insolite et décapant dont Massimo Furlan a le secret.

avec la participation d'un jury local de 4 penseuses-penseurs
composition musique Monika Ballwein (direction), Maïc Anthoine, Gwénoél Buord, Arno Cuendet, Davide De Vita, Lynn Maring, Bart Plugers, Karin Sever
direction musicale Steve Grant, Mimmo Pisino
coordination et supervision musicale Laurence Desarzens, Thomas Dobler
coach mouvement Anne Delahaye
lumière, scénographie Antoine Friderici
costumes Severine Besson
maquillage, perruques Julie Monot
technique et construction décor Théâtre Vidy – Lausanne

©Arthur de Pury
crédits supplémentaires page 127

création septembre 2019, Théâtre Vidy – Lausanne

Durée: spectacle en création
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-

concept, mise en scène, scénographie

Massimo Furlan

concept, dramaturgie Claire de Ribaupierre

assistanat Nina Negri

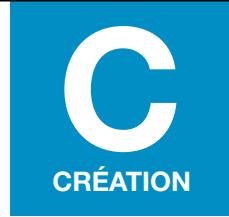
textes des chansons Leon Engler (Allemagne), Jean Paul Van Bendegem (Belgique flamande), Vinciane Despret (Belgique wallonne), Santiago Alba Rico (Espagne), Philippe Artières (France), Michela Marzano (Italie), Kristupas Sabolius (Lituanie), Ande Somby (Norvège), José Bragança de Miranda (Portugal), Mladen Dolar (Slovénie), Mondher Kilani (Suisse)

interprétation Massimo Furlan, une co-présentatrice locale, Davide De Vita, Dylan Monnard (chant, en alternance), Dominique Hunziker, Lynn Maring (chant, en alternance), Mathieu Nuzzo, François Cuennet (claviers, en alternance) Arno Cuendet, Martin Burger (guitare, en alternance) Jocelin Lipp, Mimmo Pisino (basse, en alternance) Hugo Dordor, Steve Grant (batterie, en alternance)



LES DÉRAISONS

D'APRÈS ODILE D'OUTREMONT
THÉÂTRE DE L'ECROU



Déjà complices sur leurs créations fribourgeoises *Le Canard Sauvage*, *Amours Chagrines* et *Loups et Brebis*, le metteur en scène français Patrick Haggiag et le Théâtre de l'ECROU se retrouvent pour faire résonner sur le plateau de Nuithonie un roman bouleversant d'Odile d'Oultremont. *Les Déraisons* sont celles d'Adrien, employé dans une fabrique bétonnée, et Louise, artiste peintre que le pouvoir de l'imagination a sauvée de traumatismes de l'enfance. Immédiatement, le fonctionnaire s'éprend de cette femme si vive, si fantasque, qui réanime son cœur et le révèle à lui-même. Alors quand Louise tombe malade et que l'usine restructurée le relègue au cagibi, Adrien prend le pari de faire le mur pour mettre de la couleur dans leurs jours désormais comptés... A la fois fable intime et critique d'une société asservie au profit, cette apologie des âmes libres fait la nique au conventionnel et invite à une folie douce, celle d'être présent à soi, à l'autre, à la vie.

adaptation Jacqueline Corpataux, Patrick Haggiag
mise en scène et scénographie Patrick Haggiag
interprétation Jacqueline Corpataux, Yves Jenny, Edmée Fleury (voix et musique)
collaboration artistique et scénographie Anaïs Pelaquier
dramaturgie Stanislas Nezri
création lumière Alain Kilar
costumes Anne Marbacher
régie générale Alain Menétray

production Le Théâtre de l'ECROU
coproduction Equilibre-Nuithonie - Fribourg
avec le soutien de Etat de Fribourg, Loterie Romande
©Susana Blasco

Samedi 1^{er} février
Bord de scène à l'issue de la représentation

Durée: spectacle en création
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-



AU PLUS NOIR DE LA NUIT

D'APRÈS *LOOKING ON DARKNESS* D'ANDRÉ BRINK



Adaptation du roman *Looking on Darkness* de l'écrivain sud-africain André Brink, *Au plus noir de la nuit* narre le destin de Joseph Malan, homme de théâtre noir né en Afrique du Sud alors que l'apartheid y règne en maître. Issu d'une lignée presque mythique, orphelin très jeune, il reçoit l'appel de la scène et devient comédien, d'abord à Londres, puis dans son pays d'origine, qu'il sillonne sans trêve pour y faire souffler avec ferveur un vent de liberté – cette même liberté qui l'animera lorsqu'il tombera follement amoureux de Jessica, une femme blanche, et qui le conduira au bord du gouffre... Publiée en 1974, l'œuvre est censurée et son auteur menacé. Puissante, poétique, charnelle, cette épopée escorte les dernières heures d'un passionné révolté contre l'injustice et les interdits.

adaptation et mise en scène Nelson-Rafaell Madel
dramaturgie Marie Ballet
chorégraphie Jean-Hugues Mirédin
scénographie Lucie Joliot, Nelson-Rafaell Madel
interprétation Adrien Bernard-Brunel, Mexianu Medenou, Gilles Nicolas, Karine Pédurand, Claire Pouderoux, Ulrich N'toyo
musique Yiannis Plastiras
lumière Lucie Joliot
costumes Alvie Bitémo, Emmanuelle Ramu
son, régie générale Pierre Tanguy
assistanat mise en scène Astrid Mercier

production Compagnie Théâtre des Deux Saisons
coproduction Tropiques Atrium - scène nationale de Martinique, Centre culturel de La Norville
©Léna Roche

crédits supplémentaires page 127

Durée 1h40
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



ET J'AI CRIÉ ALINE

THIERRY ROMANENS ET FORMAT A'3

Troisième volet d'une complicité musicalo-littéraire entre Thierry Romanens et Format A'3 (*Voisard, vous avez dit Voisard* et *Courir*), cette nouvelle collaboration fera résonner sur les planches les mots puissants de Charles Ferdinand Ramuz. Une subtile rencontre entre le parlé et le chanté qui marie des extraits du premier roman de l'auteur vaudois et des réflexions du comédien romand sur le monde qui l'entoure. Ce qui se joue ici, c'est une histoire d'amour. Une passion, apparemment partagée, entre Aline, jeune fille sage d'une pâleur timide élevée par une mère sans le sou, et Julien, fils d'un riche paysan qui se pose en meneur de bande. Mais si la demoiselle lui ouvre grand son cœur et ses bras, il n'en va pas de même pour son amant, qui ne cherche qu'à assouvir ses pulsions. L'annonce de ses fiançailles avec une autre plongera le village dans le drame... Basé sur un texte âpre et terrible, ce spectacle à la fois poétique et déchirant porte un regard lucide sur nos élans amoureux et leurs impitoyables revirements.

d'après *Aline* de Charles Ferdinand Ramuz
mise en scène Thierry Romanens, Robert Sandoz
adaptation, écriture Thierry Romanens
interprétation Thierry Romanens, Alexis Gfeller, Patrick Dufresne, Fabien Sevilla, un chœur
composition musicale Thierry Romanens, Format A'3
scénographie Kristelle Paré
direction musicale Alexis Gfeller
son Bernard Amaudruz
lumière distribution en cours
collaboration artistique Jérôme Meizoz

production Salut la Compagnie
coproduction TKM – Théâtre Kleber-Méleau – Renens, Equilibre-Nuithonie – Fribourg
©Marie Romanens

création janvier 2020,
TKM – Théâtre Kleber-Méleau – Renens

Durée: spectacle en création
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



COMPROMIS

AVEC PIERRE ARDITI ET MICHEL LEEB
MISE EN SCÈNE BERNARD MURAT

Un mauvais comédien vend son appartement. Soucieux de faire bonne figure devant son futur acheteur, il convie à la vente un ami de trente ans, auteur raté au visage rassurant. Seuls au milieu des cartons, les vieux copains se flattent, se taquent, puis s'engueulent carrément. On brandit les vieilles casseroles, sort les squelettes du placard et vomit des rancœurs rancées par le temps. Lorsque le propriétaire putatif des lieux finit par arriver, c'est à un véritable règlement de comptes qu'il va assister... Écrit par Philippe Claudel et mis en scène par Bernard Murat, *Compromis* interroge jusqu'où nous sommes capables d'aller par amitié. Qu'est-ce qui peut bien souder deux êtres pendant des années? Faut-il tout se dire, tout pardonner? Une comédie mordante portée par deux monstres sacrés!

texte Philippe Claudel
mise en scène Bernard Murat
interprétation Pierre Arditi, Michel Leeb, Stéphane Pezerat
assistanat mise en scène Léa Moussy
décor Nicolas Sire
lumière Laurent Castaingt
costumes Carine Sarfati
musique Benjamin Murat

production Pascal Legros Organisation
en accord avec Le Théâtre des Nouveautés
©Bernard Richeb

Durée 1h30
Plein tarif 78.- / tarif réduit 73.-





SMALL G – UNE IDYLLE D'ÉTÉ

D'APRÈS PATRICIA HIGHSMITH
MISE EN SCÈNE ANNE BISANG

Fruit d'une collaboration entre Anne Bisang, directrice du TPR et Mathieu Bertholet, *Small g – Une idylle d'été* adaptée du dernier roman de Patricia Highsmith, s'ouvre et se referme sur une mort violente. Ses protagonistes gravitent autour d'un bar libertaire zurichois fréquenté par une communauté gay en pleines années SIDA. Rickie est publiciste, Luisa, apprentie d'un atelier de couture et sa cheffe, Renate, secrètement éprise d'elle, est ouvertement homophobe. Dans une atmosphère trouble, la reine du thriller psychologique tisse sa toile en clair-obscur distillant avec subtilité un récit amoraliste. Une enquête palpitante et un plaidoyer pour les amours libres, qui renvoie en creux aux douleurs de son auteure.

mise en scène Anne Bisang
adaptation, traduction Mathieu Bertholet
interprétation Tamara Bacci, Lola Giouse, Rudy Van der Merve (distribution en cours)
scénographie Anna Popek
création son, musique Frédérique Jarabo
création lumière Jonas Bühler
costumes Paola Mulone

roman publié aux éditions Diogenes Verlag AG – Zürich
production TPR-Centre neuchâtelois des arts vivants – La Chaux-de-Fonds
coproduction Comédie de Genève, Théâtre Vidy – Lausanne
avec le soutien de Fondation culturelle BCN, Corodis, Fondation Emilie Gourd
©Rolf Tietgens

création janvier 2020 TPR - Centre neuchâtelois des arts vivants – La-Chaux-de-Fonds

Durée: spectacle en création
Plein tarif 35.- / **tarif réduit** 30.-



SHOWCASE HIP-HOP

MADE IN SWITZERLAND

direction artistique künstlerische Leitung
Aline Despont
danseuses-danseurs Tänzerinnen
und Tänzer Acro'Dance, Le Loft Studio,
The Movement Dance School,
Académie Lucky Dance,
Hip Hop School Fit & Gym –
Roveredo (Splash)
©Pix'ys

Durée: spectacle en création
Dauer noch nicht bekannt
Plein tarif 40.- / **tarif réduit** 35.-
tarif enfant 20.-

En Suisse, le hip-hop excelle et porte haut les couleurs helvétiques dans les championnats du monde de diverses catégories. L'occasion de découvrir le travail de ces crews «made in Switzerland» dans un spectacle unique rassemblant la compagnie fribourgeoise Acro'Danse d'Aline Despont et quatre autres formations de renom. Breakdance, smurf, krumping, voguing, stepping, popping, locking ou crip-walk, ce showcase offre au public une magnifique démonstration de cet art urbain avec passion et émotion.

In der Schweiz brilliert der Hip-Hop und bringt unserem Land bei Weltmeisterschaften in verschiedenen Kategorien alle Ehre ein. Nun bietet sich die Gelegenheit, die Arbeit dieser Crews "made in Switzerland" in einer einzigartigen Produktion kennenzulernen, die fünf bekannte Truppen, darunter die Freiburgerin Aline Despont und ihre Compagnie Acro'Dance, vereint. Dieser hochklassige Showcase, in dem sich das Publikum mit dem zeitgenössischen Hip-Hop vertraut machen kann, verleiht dieser sensationellen Strassenkunst zwischen Leidenschaft, Emotion und Performance ihre wahre Bedeutung.





HOMMAGE À DAVE BRUBECK

BRUBECKS PLAY BRUBECK / HEMU

composition Komposition
Chris Brubeck
livret Libretto
Père Michaël S. Sherwin, o.p.
direction Leitung Ricardo Castro
préparation vocale Stimmvorbereitung
Jean-Claude Fasel
interprétation Gesang, Musik solistes,
orchestre et vocalistes de la Haute
Ecole de Musique Vaud Valais Fribourg
basse, trombone Bass, Posaune
Chris Brubeck
piano Klavier Darius Brubeck
percussions Perkussionen
Dan Brubeck
saxophones Saxophone
Dave O'Higgins

coproduction Koproduktion
Festival international de musiques
sacrées - Fribourg,
Haute Ecole de Musique Vaud Valais
Fribourg - Site de Fribourg,
Université de Fribourg - Institut St Thomas
d'Aquin pour la théologie et la culture
©Brubeck Music Inc.

Concert enregistré par RTS-Espace 2

en collaboration avec

FESTIVAL
INTERNATIONAL DE
MUSIQUES SACRÉES
FRIBOURG - SUISSE

Durée: spectacle en création
Dauer noch nicht bekannt
Plein tarif 50.- / tarif réduit 45.-

Tout naît toujours d'une rencontre, dit-on. Alors, quand le Festival international de musiques sacrées de Fribourg commande une œuvre au jazzman Chris Brubeck et au professeur Michaël S. Sherwin, ils créent *Mary Magdalene and the Garden Dweller*, un opéra musical inspiré par le *Cantique des Cantiques* et l'*Évangile selon Saint Jean* sur des notes jazzy. Dédié aux parents du compositeur, cet oratorio pour chœur, solistes, orchestre et quartet de jazz sera créé en première mondiale par les chanteurs et l'orchestre de l'HEMU. En deuxième partie de soirée, le célèbre quartet américain Brubecks Play Brubeck - formé des trois fils Brubeck - a carte blanche pour transformer Equilibre en véritable club de jazz et revisiter les plus beaux standards du pianiste Dave Brubeck. Un double hommage à l'un des plus grands jazzmen de tous les temps!

Wie es heisst, entsteht seit jeher alles aus einer Begegnung. Wenn das Internationale Festival Geistlicher Musik Freiburg bei dem Theologieprofessor Pater Michaël S. Sherwin OP und dem Jazzman Chris Brubeck ein Werk in Auftrag gibt, schaffen die beiden *Mary Magdalene and the Garden Dweller*. Dieses den Eltern des Komponisten gewidmete Oratorium für Chor, Solisten, Orchester und Jazzquartett wird von den Sänger*innen und dem Orchester der HEMU uraufgeführt. Der zweite Teil des Abends besteht aus einer Carte blanche für das berühmte amerikanische Quartett Brubecks Play Brubeck, dem die drei Brubeck-Söhne angehören: Die Musiker verwandeln Equilibre in einen wahren Jazz-Club und verleihen den schönsten Stücken des Pianisten Dave Brubeck neues Leben.



LES PETITS COCHONS 3, LE RETOUR

DE CLAUDE-INGA BARBEY
THÉÂTRE DES MARIONNETTES DE GENÈVE

texte Claude-Inga Barbey
mise en scène Claude-Inga Barbey
en collaboration avec les comédiens
interprétation Claude-Inga Barbey,
Doris Ittig, Rémi Rauzier
scénographie, marionnettes
Matthias Brügger
musique en direct Hélène Zambelli
lumière Rinaldo Del Boca

production Théâtre des Marionnettes de Genève
avec le soutien de Société Suisse des Auteurs
©Carole Parodi

Durée 45 min
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-

La comédienne romande Claude-Inga Barbey s'est penchée sur une épineuse question: qui a peur du Grand Méchant Loup? Épaulée par Doris Ittig et Rémi Rauzier, elle y répond avec éclat en mettant en scène un trio de cochons baudruches et leur piquant prédateur, prêt à tout pour avoir leur peau. Mais si deux des porcelets ne pensent qu'à chanter des chansons en dandinant du jambon, le troisième veille au grain. Hermétique aux manipulations du carnassier affamé, il construit une maison en briques capable de résister aux tentatives de démolition de leur ennemi juré... Dans un joyeux bric-à-brac de jouets pour enfants, les deux comédiennes et leur complice distillent un drôle de suspense au fil de ce conte qui mène les petits de l'insouciance à la raison. Rires et frissons garantis!



ANGELS IN AMERICA

DE TONY KUSHNER
MISE EN SCÈNE PHILIPPE SAIRE



Angels in America de Tony Kushner est un monument du théâtre anglophone. Lauréate du Prix Pulitzer 1993, cette pièce chorale entrecroise les destins de personnages en prise avec les années SIDA et l'émergence de l'épidémie en Amérique. C'est l'épopée fantasmagorique d'une génération sacrifiée, d'une communauté homo stigmatisée, d'individus frappés de plein fouet dans leur chair et forcés de repenser leur rapport à la mort, à la vie. Anges, fantômes, hallucinations, hommes puissants et marginaux, tous se retrouvent changés par la maladie, qui nivelle les différences et rappelle que l'humilité est la plus grande force de l'humanité. Une œuvre coup de poing mise en scène par le chorégraphe Philippe Saire, qui y allie avec talent sens du verbe et science du mouvement.

mise en scène, chorégraphie Philippe Saire
composition musicale Jérémy Conne
texte français Pierre Laville
interprétation Valeria Bertolotto, Joëlle Fontannaz, Adrien Barazzone, Pierre-Antoine Dubey, Roland Gervet, Jonathan Axel Gomis, Baptiste Morisod
dramaturgie Carine Corajoud
assistanat mise en scène Chady Abu-Nijmeh
création lumières Eric Soyer
costumes Isa Bouchariat
scénographie Claire Pévérelli
médiation Florence Proton
direction technique Vincent Scalbert

administration Valérie Niederoest
diffusion Gabor Varga / BravoBravo
production, communication Martin Genton
coproduction Comédie de Genève, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain - Lausanne, Théâtre des Martyrs - Bruxelles, Théâtre Benno Besson - Yverdon-les-Bains
la Compagnie est au bénéfice d'une convention de soutien conjoint avec Ville de Lausanne, Etat de Vaud, Fondation suisse pour la culture - Pro Helvetia
avec le soutien de Loterie Romande, Fondation de Famille Sandoz, Sophie und Karl Binding Stiftung
le spectacle est lauréat du concours Label+ romand - arts de la scène
la Cie Philippe Saire est compagnie résidente au Théâtre Sévelin 36 - Lausanne
©Dessin de Philippe Saire

Angels in America est représenté dans les pays de langue française par Dominique Christophe / l'Agence - Paris en accord avec The Gersh Agency - New York

création novembre 2019, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain - Lausanne

Durée: spectacle en création
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



LE MISANTHROPE OU L'ATRABILAIRE AMOUREUX

AVEC LAMBERT WILSON
MISE EN SCÈNE PETER STEIN

Peter Stein, maître du théâtre allemand, dépoussière le chef-d'œuvre de Molière en confiant son rôle principal au grand Lambert Wilson. *Le Misanthrope* ou *l'Atrabilaire amoureux*, c'est l'histoire d'Alceste, un homme de principes, droit, intransigeant, qui dissèque tellement la nature humaine qu'il lui est impossible de la supporter. Alors il fuit la futilité du monde, les beaux parleurs aux mots creux et les courbettes politisées. Seulement voilà, Alceste est amoureux de Célimène, une femme à la langue pointue, à mille lieues de sa révolte. Il rêve pourtant de l'entraîner avec lui dans un exil choisi, mais la belle n'est pas facile à séduire et plonge son soupirant dans des affres de jalousie... Ce classique caustique, au verbe élégant, interroge l'idéalisme face aux médiocrités des temps.

mise en scène Peter Stein
interprétation Lambert Wilson, Jean-Pierre Malo, Hervé Briaux, Brigitte Catillon, Manon Combes, Pauline Cheviller, Paul Minthe, Léo Dussollier, Patrice Dozier, Jean-François Lapalus, Dimitri Viau
assistanat mise en scène Nikolitsa Angelakopoulou
décor Ferdinand Woegerbauer
costumes Anna Maria Heinrich
lumière François Menou

production Jean-Marc Dumontet Production
coproduction Théâtre Montansier - Versailles
©Sven d'Andersen

Durée 1h40
Plein tarif 70.- / tarif réduit 65.-



Le chorégraphe belgo-burkinabé Serge Aimé Coulibaly et le Faso Danse Théâtre ont créé, pour le Festival d'Avignon 2017, un spectacle inspiré par Fela Kuti, musicien nigérian et homme politique contestataire. Au plateau, sept danseurs rendent hommage au Shrine, une boîte de nuit de Lagos où l'inventeur de l'afrobeat faisait souffler un vent d'espoir et de révolte, prônant la résistance contre le pouvoir en place, l'ignorance et le cynisme ambiant. Les figures s'enchaînent, puissantes, rageuses, animées par une insatiable soif de vivre. Jazz et musiques traditionnelles se répondent pour faire naître une danse en résonance avec les envies de liberté de la jeunesse burkinabé. Une réflexion étourdissante sur la signification de l'engagement politico-artistique et de la contestation dans un monde globalisé.

Der belgo-burkinische Choreograf Serge Aimé Coulibaly und das Faso Danse Théâtre präsentieren ein Tanzstück, das von dem nigerianischen Musiker und Politaktivisten Fela Kuti angeregt ist. Sieben Tänzer*innen huldigen dem Nachtclub Shrine in Lagos, in dem der Erfinder des Afrobeat für einen Wind der Hoffnung und Revolte sorgte. Mächtige, zornige, von unersättlichem Lebensdurst erfüllte Figuren lösen einander ab, während Jazz und traditionelle Musik gemeinsam eine neue Tanzform entstehen lassen, die den Freiheitsbestrebungen der burkinischen Jugend entspricht. Eine umwerfende Reflexion über das, was politisch-künstlerisches Engagement und der Kampf gegen die Regierung in einer globalisierten Welt bedeuten.

« Le chorégraphe burkinabé Serge Aimé Coulibaly a offert au festival d'Avignon sa plus belle émotion avec l'évocation explosive de la "République de Kalakuta" »

AFP



KALAKUTA REPUBLIK

SERGE AIMÉ COULIBALY

YOU ALWAYS
NEED
A POET

concept, chorégraphie Konzept, Choreografie Serge Aimé Coulibaly
création, interprétation Kreation, Spiel Adonis Nebié, Marion Alzieu, Sayouba Sigué, Serge Aimé Coulibaly, Ahmed Soura, Ida Faho, Antonia Naouele
création musicale Musikkonzept Yvan Talbot
création vidéo Videokonzept Eve Martin
dramaturgie Dramaturgie Sara Vanderieck
assistanat chorégraphie Choreografieassistentz Sayouba Sigué
scénographie, costumes Bühnenbild, Kostüme Catherine Cosme
création lumière Lichtkonzept Hermann Coulibaly
technique Technik Sam Serruys

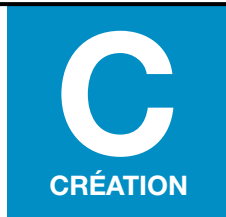
©Sophie Garcia
©Douné Photo
crédits supplémentaires page 127

Durée 1h30 entracte compris
Dauer inkl. Pause 1h30
Plein tarif 50.- / tarif réduit 45 .-



DÉCOMPOSITION

DA MOTUS! / MONDRIAN ENSEMBLE

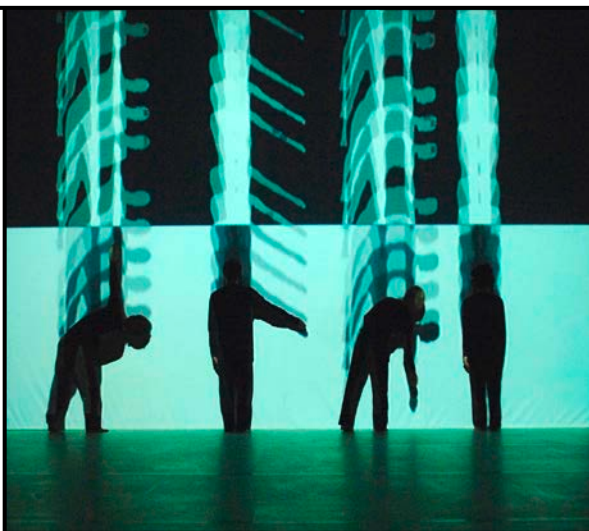


Prix suisse de Danse 2015, la compagnie fribourgeoise DA MOTUS! s'allie au Mondrian Ensemble, Prix suisse de Musique 2018, afin d'offrir une nouvelle création sensible et puissante. Une rencontre prometteuse dans laquelle compositions et décompositions seront simultanément à l'œuvre, où fragmentation du mouvement et séquençage musical s'influenceront mutuellement. Les éléments de base issus de cette «décomposition» constitueront un concentré de rythme et de dynamique, façonnant une sorte d'humus chorégraphique et musical. Portée par des pièces musicales traversant les siècles, *décomposition* évoque les forces positives qui contiennent la notion de cycle et son potentiel de fertilité, aussi longtemps que l'on reste en relation avec l'organique.

Die 2015 mit dem Schweizer Tanzpreis ausgezeichnete Freiburger Compagnie DA MOTUS! spannt in dieser feinsinnigen und überzeugenden neuen Produktion mit dem Mondrian Ensemble, Schweizer Musikpreis 2018, zusammen. Eine vielversprechende Begegnung, in der Komposition und Dekomposition gleichzeitig am Werk sind und sich die Fragmentierung der Bewegung und die Sequenzierung der Musik gegenseitig beeinflussen. Die Grundelemente dieser «décomposition» bestehen aus einem Konzentrat von Rhythmus und Dynamik, die eine Art choreografischen und musikalischen Humus bilden. Getragen von musikalischen Stücken, die quer durch die Jahrhunderte führen, erinnert *décomposition* an die positiven Kräfte des natürlichen Kreislaufs und seines Fruchtbarkeitspotenzials, solange man in Verbindung mit dem Organischen bleibt.

Samedi 7 mars

Bord de scène à l'issue de la représentation



direction artistique Künstlerische Leitung Antonio Bühler, Brigitte Meuwly
chorégraphie en collaboration avec les danseurs Choreografie in Zusammenarbeit mit den Tänzern Antonio Bühler, Brigitte Meuwly
danseurs Tänzer Vittorio Bertolli, Marioenrico D'Angelo, Martijn Joling, David Pallant
musiciennes Musikerinnen Petra Ackermann (alto Bratsche), Karolina Öhman (violoncelle Cello), Tamriko Kordzaia (piano Klavier), Ivana Pristašová (violin Violine)
musiques Musik en cours de sélection avec le Mondrian Ensemble
création lumière, régie générale Lichtkonzept, allgemeine Technik Annick Perrenoud

diffusion, communication Vertrieb, Kommunikation Jacques Jenny
production Produktion DA MOTUS!
coproduction Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg, Eclatsconcerts
avec le soutien de mit Unterstützung von Etat de Fribourg, Loterie Romande
 ©Alain Wicht

en partenariat avec



Durée: spectacle en création
 Dauer noch nicht bekannt
 Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-

DR NEST FAMILIE FLÖZ

La compagnie allemande Famille Flöz (*Hôtel Paradiso*) est une habituée des planches fribourgeoises, où elle impose son style sans parole avec humour et poésie. Sa dernière pièce, *Dr Nest*, invite le public à pousser les portes d'un asile, la Villa Blanca. Comme tous les jours, les patients y parlent tout seuls et les infirmières s'affairent. Pourtant, pour tout directeur si savant, si expérimenté, ce matin, quelque chose a changé. Quoi? Aucune idée. Alors il s'accroche à son savoir, à ses souvenirs de jeune médecin passionné. Devant lui, un à un, les malades défilent, avec leurs hallucinations, leurs ombres et schizophrénies. Où est la normalité? Qu'est-ce qui différencie la santé de la maladie? Une création tragicomique qui tend un miroir burlesque à nos âmes fragmentées.

Die deutsche Theatercompany Familie Flöz ist ein regelmässiger Gast auf den Freiburger Bühnen, wo sie das Publikum mit ihrem humorvollen und poetischen Spiel ohne Worte überzeugt hat. Ihre neueste Produktion, *Dr Nest*, spielt in einer Heilanstalt, der Villa Blanca. Wie jeden Tag führen Patienten Monologe, und Pflegerinnen machen sich nützlich. Doch an diesem Morgen hat sich für den so gelehrten und erfahrenen Direktor etwas verändert. Was? Keine Ahnung. Ein tragikomisches Stück, das unseren gespaltenen Seelen einen burlesken Spiegel vorhält.

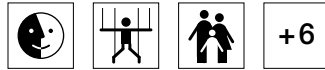
Durée / Dauer 1h20
 Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-
 tarif enfant 20.-

mise en scène Inszenierung Fabian Baumgarten, Anna Kistel, Björn Leese, Benjamin Reber, Hajo Schüller, Mats Suethoff, Michael Vogel
interprétation Spiel Fabian Baumgarten, Hajo Schüller, Anna Kistel, Björn Leese, Benjamin Reber, Mats Suethoff
régie, masques Regie, Masken Hajo Schüller
co-régie Co-Regie Michael Vogel
régie plateau Bühnenregie Felix Nolze, Rotes Pferd
costumes Kostüme Mascha Schubert
musique Musik Fabian Kalbitzer
création son Sound Design Dirk Schröder
vidéo Video Martin Eidenberger
lumière Licht Reinhard Hubert

production Produktion Familie Flöz
direction de production Produktionsleitung Gianni Bettucci
équipe de production Produktionsteam Julia Danila, Dorén Grafendorf
coproduction Koproduktion Theaterhaus Stuttgart, Theater der Stadt Wolfsburg, L'Odysée Périgueux
 ©Valeria Tomasulo

crédits supplémentaires page 127





NILS, LE MERVEILLEUX VOYAGE

D'APRÈS SELMA LAGERLÖF / CIE PIED DE BICHE

Grand classique de la littérature enfantine, cette histoire signée Selma Lagerlöf raconte les péripéties d'un petit garçon suédois pas très sage, Nils Holgersson, dont les passe-temps favoris sont manger, dormir, voler des biscuits et persécuter les animaux de la ferme parentale. Un jour, il rencontre un tomte, sorte de lutin local, qui s'emporte contre tant de méchanceté et transforme le garnement en bonhomme pas plus gros qu'une pomme. C'est alors que Martin, le jars domestique, décide de prouver sa valeur à des oies sauvages de passage et s'envole pour un voyage initiatique avec Nils comme passager clandestin... Un récit familial qui emmène petits et grands dans un monde féérique entre contes scandinaves, paysages enchanteurs et transformation de soi.



samedi 7 mars à 17h

la représentation est accessible en langue des signes française (LSF) grâce au *Projet Sourds et Culture*



dimanche 8 mars à 15h

la représentation est proposée en audiodescription en collaboration avec l'association *Ecoute Voir*

texte original Selma Lagerlöf
dramaturgie, adaptation Nicolas Yazgi
mise en scène Julie Burnier, Frédéric Ozier
interprétation, manipulation Julie Burnier, Philippe Chosson, Pascale Güdel, Frédéric Ozier, Léo Piccirelli
collaboration artistique Sophie Pasquet Racine
scénographie Curious Space - Patrick Burnier, Anna Jones
création marionnettes Nick Barnes
composition, univers sonore Jean-Samuel Racine
lumière Antoine Friderici
costumes Amandine Rutschmann
décor, régie plateau Léo Piccirelli

coproduction Le Petit Théâtre de Lausanne, Cie Pied de Biche, Théâtre de Grand-Champ - Gland
avec le soutien de Etat de Vaud, Ville de Lausanne, Loterie Romande, Pour-Cent culturel Migros, Société Suisse des Auteurs, Fondation Marcel Regamey, SIS
©Philippe Pache

création décembre 2019, Le Petit Théâtre de Lausanne

Durée : spectacle en création
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-



Auréolée du succès de *Speed*, Zazie part en tournée pour présenter son dixième album. Figure incontournable de la chanson française depuis plus de vingt-cinq ans, l'auteure-compositrice-interprète mêle les sonorités pop, rock et électro pour un show vitaminé ponctué de textes qui font mouche. Au faite de son art, l'ex-coach de *The Voice* y place sous le feu des projecteurs un dernier opus convaincant, disque de platine, qui s'attaque à des questions de société centrales connues pour être les chevaux de bataille de l'artiste (féminisme, monde virtuel, pollution, tolérance vis-à-vis de la différence) et recèle quelques perles de maturité. Un concert qui allie avec brio exigence et accessibilité, pour une soirée pleine de vitalité et d'émotion.

interprétation Zazie
clavier Alexis Anerilles, Julien Noel
batterie Philippe Entressangle
guitare Edith Fambuena, Marie Lalonde

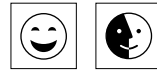
production TS3
©Laurent Seroussi



ZAZIE

ESSENCIEL TOUR

Durée 1h30
Plein tarif 75.- / tarif réduit 70.-



LE SEXE C'EST DÉGOÛTANT

D'ANTOINE JACCOUD
MISE EN SCÈNE MATTHIAS URBAN



La vie de couple, c'est bien, mais à force, ça lasse. Entre match de foot et pilates, Netflix et nail bar, la routine s'en mêle, le quotidien s'encroûte, et même la thérapie conjugale échoue à éviter la bérézina. Dans *Le sexe c'est dégoûtant* d'Antoine Jaccoud, quatre adultes consentants décident de remettre du piment dans leurs draps grâce à une soirée échangiste. En mal de tendresse, de réparation, sécurité ou approbation, ils se jettent à corps perdu dans ce qu'ils imaginent être la panacée. Mais que cherchent-ils, au fond? Que sait-on de sa propre sexualité? Paumés entre les écueils de la «pépéritude» en charentaises et les machines à désir du porno soft, nos héros devront défier leurs peurs et fantasmes jusqu'à ce que rire et larme pointent enfin derrière la dictature de l'épanouissement sexuel à tout crin.

texte Antoine Jaccoud
mise en scène Matthias Urban
interprétation Shin Iglesias, Antonio Troilo, Isabelle Caillat, Roberto Molo, Matthias Urban
musique Christoph König
scénographie Fanny Courvoisier
lumière Eloi Gianini
costumes Isabelle Boucharlat
assistanat mise en scène Maria Da Silva
collaboration artistique Alexandra Thys

production Cie Générale de Théâtre
administration Maria Da Silva
©Hodler Ferdinand
Die Nacht, 1889 - 1890, Kunstmuseum Bern
création janvier 2020, Théâtre La Grange de Dorigny - Lausanne

Durée : spectacle en création
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



YANN LAMBIEL
MULTIPLE

L'humoriste, chanteur, danseur, chroniqueur et showman Yann Lambiel s'offre un nouveau solo décoiffant sous la houlette de Jean-Luc Barbezat. À l'heure du *multi* à toutes les sauces, multitâche, multifonction, multilingue, multimédia, multiculturel, nous sommes tous pluriels, légèrement schizo-phrènes, fatalement polyvalents. Grand «incarnateur» d'identités devant l'Éternel, l'imitateur romand croque avec son efficacité habituelle une belle brochette de personnalités qui font l'actualité du moment, d'Emmanuel Macron à Roger Federer en passant par Titeuf. Sport, politique, économie, spiritualité, consommation, l'artiste aux mille voix n'épargne personne de son regard affuté et nous convie à un spectacle impertinent.

texte, interprétation Yann Lambiel
mise en scène Jean-Luc Barbezat
musique Florent Bernheim, Lawrence Lina

production exécutive Emilien Rossier
©Thomas Masotti

création février 2020,
Théâtre Pré-aux-Moines - Cossonay

Durée 1h45
Tarif unique 55.-





LA PRINCESSE EST LE CHEVALIER

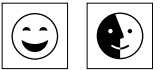
CIE DON'T STOP ME NOW

Sorti de l'Ecole Serge Martin, le comédien Steven Matthews s'est inspiré de son job d'étudiant dans une crèche pour réaliser un spectacle pour enfants. Étoffée par un stage au Théâtre de Marionnettes de Genève, cette création est devenue un véritable phénomène. Petit bijou du théâtre d'ombres, *La princesse est le chevalier* narre les exploits de Maylis, demoiselle curieuse de tout, mais fille d'un roi mal conseillé par Rufus, un obscurantiste. Un soir, alors qu'elle observe les étoiles au télescope, la princesse est surprise par son père et doit s'enfuir. C'est ainsi qu'elle croise Francis, un jeune paysan féru de musique... Un conte initiatique au visuel magnifique, qui aborde avec délicatesse le droit à l'erreur, la pression sociale et les stéréotypes genrés.

Durée 1h15
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-

texte, mise en scène Steven Matthews
dramaturgie Steven Matthews, Jérôme Sire
interprétation Gaspard Böesch, Charlotte Chabbey, Mirko Verdesca, Justine Ruchat, Lorin Kopp, Jérôme Sire, Steven Matthews
assistanat mise en scène, illustration Capucine Leonard Matta
scénographie Gaspard Boesch, Johanna Monnier
vidéo Benjamin Deferne
création lumière David Manson
costumes Trina Lobo
musique Steven Matthews, Mirko Verdesca

production Cie Don't Stop Me Now
remerciements à Charlie Moine, Vanessa Vicente, Isabelle Matter, Lambert Bastard, Comédie de Genève
avec le soutien de Ville de Genève, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner, Fondation privée anonyme
©Vincent Schaublin



LA DAME DE CHEZ MAXIM

DE GEORGES FEYDEAU
MISE EN SCÈNE ALAIN SACHS

Un soir de beuverie, le Docteur Petypon invite une danseuse du Moulin Rouge à dormir à la maison. En tout bien tout honneur, évidemment. Au petit matin pâteux, il retrouve ladite demoiselle dans son salon en compagnie de son oncle qui la prend pour sa douce moitié. Ni une ni deux, le brave tonton les invite à un mariage impossible à rater. Pas sûr toutefois que Madame Petypon soit ravie de s'y voir remplacée... Auréolé de plusieurs Molière, Alain Sachs rêvait d'adapter cette pièce maîtresse de Feydeau. C'est chose faite grâce à une distribution de luxe qui réunit Énora Malagré, Sophie Mounicot, François Rollin, Marie Clément, Marie-Charlotte Leclaire, Alexis Néret
assistanat mise en scène Corinne Jahier
costumes Pascale Bordet
assistanat costumes Solenne Laffitte
décors Pauline Gallot, Alain Sachs
lumière Muriel Sachs, Pierre Mille
chorégraphie Patricia Delon
coiffure Michelle Bernet
peinture Sophie Hieronimy
avec la participation d'Édouard Pretet

production BA Productions et les 2 Belges
productions en accord avec Opus Productions
©Stephane Kerrad

Durée 1h55
Plein tarif 60.- / tarif réduit 55.-



LE MAÎTRE ET MARGUERITE

DE MIKHAÏL BOULGAKOV

Plébiscité au Festival OFF d'Avignon en 2018, *Le Maître et Marguerite* est une réécriture du roman fleuve de Mikhaïl Boulgakov signée par Igor Mendjisky. À la fois histoire d'amour, critique politique et sociale, comédie burlesque et conte fantastique, ce texte est considéré comme l'une des œuvres majeures de la littérature russe du XX^e siècle. Il entrelace trois intrigues: l'arrivée du Diable, Woland, dans un Moscou pervers, pour y bouleverser l'ordre établi, un dialogue entre Jésus et Ponce Pilate et l'histoire d'amour de Marguerite et du Maître, un auteur interné pour avoir écrit un évangile apocryphe relatant ladite rencontre. Dans ce monde chaotico-carnavalesque où bien et mal se confondent, les chats causent, les sorcières volent et le Cornu attise la violence autant que la création pour nous inciter à embrasser la vie... Un cri de révolte et un manifeste pour la liberté!

« On est cloué sur son siège ;
ce jeune metteur en scène
a trouvé énormément d'astuces
pour raconter l'irracontable.
C'est formidable ! »

France Inter

texte Mikhaïl Boulgakov
adaptation, mise en scène
Igor Mendjisky
interprétation Marc Arnaud,
Adrien Melin (en alternance),
Gabriel Dufay, Pierre Hiessler, Igor
Mendjisky, Pauline Murris, Alexandre
Soulié, Esther Van Den Driessche,
Marion Déjardin (en alternance),
Yuriy Zavalnyouk
assistanat mise en scène
Arthur Guillot
traduction grec ancien
Déborah Bucchi
traduction hébreu Zohar Wexler
lumière Stéphane Deschamps
costumes May Katrem,
Sandrine Gimenez
création son, vidéo Yannick Donet
scénographie Claire Massard,
Igor Mendjisky
construction décor J.L. Malavasi
régie générale, lumière Sandy Kidd
régie son, vidéo Yannick Donet,
Nicolas Maisse (en alternance)

©Victor Drapeau
crédits supplémentaires page 127

Durée 1h50
Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-

LA RUTA VIVA

MARIA DE LA PAZ CHANTE LHASA



mise en scène Inszenierung
Lorenzo Malaguerra
chant Gesang Maria de la Paz
guitare Gitarre Ignacio Lamas
violon Geige Primasch
contrebasse Kontrabass Mathias Demoulin
trompette Trompette Mathieu Michel
percussions Perkussionen Alberto Malo
son Ton Bernard Amaudruz
lumière Licht Nidea Henriques

production Produktion Maria de La Paz
créations
coproduction Koproduktion Casino Théâtre de Rolle, Théâtre de l'Échandole – Yverdon, Le Reflet – Théâtre de Vevey
administration Administration Claudine Corbaz
©Alain Kisling

création février 2020, Casino Théâtre de Rolle

Durée / Dauer 1h30
Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-

HISTOIRE D'ILS

YVETTE THÉRAULAZ ET LEE MADDEFORD



Une décennie après *Histoires d'Elles*, qui retraçait la vie de sa mère et le combat des femmes pour leurs droits, Yvette Théraulaz crée un nouveau spectacle musical qui se penche cette fois-ci sur le vécu des hommes et leurs difficultés face à une masculinité en pleine mutation. Virilité, parentalité, attentes amoureuses et sexuelles, pornographie et prostitution, la comédienne romande incarne sur scène les mots de chanteurs légendaires et donne indirectement la parole à son père, à son fils et aux hommes de sa vie dans des textes librement inspirés de témoignages qu'elle a recueillis. L'occasion de retrouver à ses côtés le musicien Lee Maddeford, ainsi que Philippe Morand, Stefania Pinnelli et David Deppierraz en coulisses.

mise en scène Philippe Morand
interprétation Yvette Théraulaz
composition, arrangement
Lee Maddeford
dramaturgie Yvette Théraulaz,
Stefania Pinnelli
scénographie David Deppierraz

production Cie Horizon
coproduction Théâtre de Carouge,
Théâtre Benno Besson
avec le soutien de Etat de Vaud
©Noelle Neuschwander

création janvier 2020, Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains

Durée: spectacle en création
Plein tarif 40.- / tarif réduit 35.-

LES MISÉRABLES

DE VICTOR HUGO
MISE EN SCÈNE ERIC DEVANTHÉRY

texte Text Victor Hugo
mise en scène, adaptation
Inszenierung, Bearbeitung
Eric Devanthéry

interprétation Spiel Rachel Gordy,
Margot Van Hove, Pierre Dubey,
Michel Lavoie, David Marchetto,
José Ponce, Pierre Spuhler
scénographie Bühnenbild Francis
Rivolta

lumière Licht Philippe Maeder
costumes Kostüme Valentine Savary
maquillage, perruques Maskenbild,
Perücken Katrine Zingg
coaching vocal Stimmcoaching
Marc-André Müller

production Production Utopia
avec le soutien de mit der Unterstützung
von Ville de Genève – Département de la
culture et des sports, Loterie Romande,
Fonds encouragement à l'emploi
des intermittens genevois (FEEIG)
©Cédric Vincensini

Concours 

en français,
surtitré en allemand
auf Französisch mit deutschen
Übertiteln

Durée / Dauer 4h (deux entractes
compris / inkl. 2 Pausen)
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-
tarif enfant 20.-



Le metteur en scène Eric Devanthéry a relevé le redoutable défi d'adapter pour la scène le chef-d'œuvre de Victor Hugo. Pari réussi brillamment, puisque ses *Misérables* ont remporté un franc succès lors de leur création genevoise et ont été sélectionnés pour la Rencontre du Théâtre Suisse 2019. Fresque sociale d'une flagrante actualité, ce « roman du peuple » dépeint l'enfer du dessus, la misère d'hommes transis, asservis, affamés, qui vont se révolter et finir massacrés. Émaillé de chansons, ce spectacle épique s'empare avec maestria de figures littéraires devenues cultes – le forçat Jean Valjean (Michel Lavoie) en quête de rédemption, Gavroche le gamin des rues, Javert le policier, Cosette à l'enfance malheureuse – et rappelle brillamment que l'amour est la seule force libératrice et subversive qui soit.

Der Regisseur Eric Devanthéry hat sich der grossen Herausforderung gestellt, Victor Hugos Meisterwerk für die Bühne zu bearbeiten. Und das Unternehmen ist gelungen: Seine *Misérables* erzielten bei der Genfer Uraufführung einen grossen Erfolg und wurden für das Schweizer Theatertreffen 2019 ausgewählt. Dieser « Volksroman », ein soziales Fresko von krasser Aktualität, beschreibt die Hölle und das Elend verhärteter, unterdrückter, hungriger Menschen, die sich auflehnen und umgebracht werden. Von französischen Chansons begleitet, bemächtigt sich dieses Epos der Kult gewordenen literarischen Figuren mit Bravour.



- ELLE PAS PRINCESSE, LUI PAS HÉROS (P.23)
- LE DOCTEUR MIRACLE (P.39)
- LA BELLE ET LA BÊTE (P.40)
- GIL (P.43)
- LES PETITS COCHONS 3, LE RETOUR (P.57)
- NILS, LE MERVEILLEUX VOYAGE (P.64)
- LA PRINCESSE EST LE CHEVALIER (P.68)
- PANOPTICUM CURIOSUM (P.93)

Festival Culture & Ecole BCF

- LA POUPÉE CASSÉE (P.30)
- LAÏKA, LE CHIEN DE L'ESPACE (P.31)

SAISON DES ÉCOLES

Les jeunes spectateurs sont un public curieux et exigeant. Grands consommateurs de culture, ils affinent leur regard et leurs goûts au fil des ans. C'est pourquoi il est essentiel, pour la Fondation Equilibre et Nuithonie, de leur faire découvrir le spectacle vivant dès leur plus jeune âge et de programmer des spectacles qui leur sont spécialement destinés.

En partenariat avec Culture & Ecole (programme de sensibilisation et d'accès à la culture pour les élèves de la scolarité obligatoire du canton de Fribourg), la Fondation propose des spectacles jeune public dont des représentations en journée sont exclusivement réservées aux élèves du 1^{er} au 11^e degré Harmos.

Les écoles post-obligatoires se voient proposer une sélection de spectacles de la saison et peuvent réserver des représentations en journée. De petits groupes, accompagnés d'un enseignant, peuvent également assister à des représentations publiques, en bénéficiant de tarifs préférentiels. Des actions de médiation culturelle sont proposées sous différentes formes (bord de scène, rencontre avec les artistes, visite du théâtre, etc.).

Plus d'informations au 026 407 51 41 et sur la page Saison des écoles de notre site www.equilibre-nuithonie.ch

avec le soutien du programme *Culture & Ecole* de l'Etat de Fribourg et de ses partenaires la BCF, la Loterie Romande et les TPF

mit Unterstützung des Programms *Kultur & Schule* des Staates Freiburg und seiner Partner FKB, Loterie Romande und TPF

SPIELZEIT FÜR SCHULEN

Junge Zuschauer*innen sind ein neugieriges und anspruchsvolles Publikum. Als grosse Kulturkonsumenten verfeinern sie im Laufe der Jahre ihren Blick und ihren Geschmack. Darum ist es für die Stiftung Equilibre-Nuithonie unentbehrlich, diesem jungen Publikum die Bühnenkunst von Kindesbeinen an zu zeigen und Vorstellungen zu programmieren, die eigens für es bestimmt sind.

In Partnerschaft mit Kultur & Schule (Programm zur Kulturvermittlung und Kultursensibilisierung für die Schüler*innen der obligatorischen Schule im Kanton Freiburg) bietet die Stiftung Produktionen für ein junges Publikum in Tagesvorstellungen an, die exklusiv für die Schüler*innen der 1. bis 11. Harmos-Stufe reserviert sind.

Den postobligatorischen Schulen wird eine Auswahl aus dem Saisonprogramm angeboten, für die sie Tagesvorstellungen reservieren können. Kleine, von einer Lehrperson begleitete Gruppen können auch die öffentlichen Vorstellungen zu einem Sonderpreis besuchen. Kulturvermittlungsaktionen werden in unterschiedlicher Form angeboten (Austausch an der Bühnenkante, Begegnung mit den Künstler*innen, Besichtigung des Theaters usw.).

Mehr Informationen unter 026 407 51 41 und auf der Seite Spielzeit für Schulen auf unserer Website www.equilibre-nuithonie.ch



mise en scène Inszenierung
Lévon Minassian,
Michèle Lubicz
chant Gesang
Françoise Atlan
doudouk Duduk
Lévon Minassian
clavier Keyboard
Serge Arribas
piano Klavier
Anahid Ter Boghossian
violoncelle Cello
Pierre Nentwig
guitare Gitarre
Tigran Ter Stepanian
doudouk 2^e voix Duduk 2.
Stimme Michele Lubicz
doudouk bourdon, hang
Bordun-Duduk, Hang
Jacques Vincensini

production Produktion
Association Le Murmure des Vents

Le doudouk, flûte à anche en bois d'abricotier que jouent les bergers des plateaux d'Arménie, est connu pour la pureté de son timbre et pour sa difficulté technique. Tous les dix ans, un trophée des maîtres couronne, devant près de 100'000 spectateurs, un virtuose de cet instrument. En 2002, cette distinction très convoitée est revenue à Lévon Minassian, musicien reconnu dans le monde entier, auteur de très nombreuses mélodies rendues célèbres par le cinéma (*Home, La Passion du Christ, Indigènes, Amen, Le Premier cri...*). Admiré pour son intensité émotionnelle, il a notamment collaboré avec Peter Gabriel, Sting, Manu Katché ou encore Charles Aznavour. Concert intime et généreux, *Le Murmure des Vents* réunit des instruments classiques et traditionnels pour faire vibrer l'âme arménienne dans un voyage intemporel.

Die Duduk, ein Rohrblattinstrument aus Aprikosenholz, das von den armenischen Hirten gespielt wird, ist für die Reinheit ihres Klangs und ihre hohen technischen Anforderungen bekannt; sie erfordert eine Virtuosität, die alle zehn Jahre bei einem Meisterwettbewerb offiziell anerkannt wird. 2002 erhielt Lévon Minassian diese begehrte Auszeichnung. *Le Murmure des Vents* ist ein intimes, grossherziges Konzert, in dem klassische und traditionelle Instrumente gemeinsam der armenischen Seele zwischen Gedächtnis und Resilienz sowie Freud und Leid Resonanz verleihen, um das Unsagbare zu schildern, die schreckliche Geschichte eines Volks.

Durée / Dauer 1h45
Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-

Création 2018 de la Compagnie Käfig (*Brasil, Boxe Boxe, Pixel*) lors de la Biennale de Lyon, *Vertikal* s'intéresse à la verticalité de l'espace scénique. Figure incontournable du hip-hop international, avec son style physique et terrien, Mourad Merzouki confronte dix danseurs, cinq femmes et cinq hommes, à la notion de gravité, suspendus entre chute et élévation. Grâce à un bloc scénique modulable équipé de baudriers, le chorégraphe français bouscule les codes du genre et fait preuve d'un talent phénoménal, hors sol, avec un ballet où les corps voltigent, se frôlent et s'envolent dans une sensation d'apesanteur. Une odyssée d'équilibristes qui irradie de beauté et de fraîcheur!

An der Biennale von Lyon 2018 von der Compagnie Käfig uraufgeführt, befasst sich *Vertikal* mit einer unerwarteten Dimension des Bühnenraums, der Senkrechten. Mourad Merzouki, der mit seinem körperbetonten und zugleich bodenständigen Stil aus der internationalen Hip-Hop-Szene nicht mehr wegzudenken ist, konfrontiert fünf Tänzerinnen und fünf Tänzer mit dem Begriff der Schwerkraft. Dank eines von Benjamin Lebreton entwickelten modulierbaren Bühnenblocks, der mit Gurten ausgestattet ist, bringt der französische Choreograf die Tanzcodes ins Wanken und legt in diesem Stück ein phänomenales Schwebetalent an den Tag. Eine Odyssee von Äquilibrist*innen, die Schönheit und Sanftheit ausstrahlt.

« Vertikal, la dernière création de Mourad Merzouki, fait décoller le hip-hop du côté de la haute voltige. Vertigineux et sublime! »

Le Midi Libre

Durée / Dauer 1h10
Plein tarif 50.- / tarif réduit 45.-
tarif enfant 20.-

VERTIKAL

CCN DE CRÉTEIL ET DU VAL-DE-MARNE - CIE KÄFIG

direction artistique, chorégraphie
Künstlerische Leitung, Choreografie
Mourad Merzouki
création musicale Musikkonzept
Armand Amar
mise à disposition d'un espace scénique aérien
Bereitstellung eines szenischen Luftraumes Fabrice Guillot, Cie Retouramont
avec mit Francisca Alvarez, Rémi Autechaud, Kader Belmoktar, Sabri Colin, Nathalie Fauquette, Pauline Journé, Vincent Lafif, Maud Payen, Manon Payet, Teddy Verardo
lumière Licht Yoann Tivoli
scénographie Bühnenbild Benjamin Lebreton
costumes Kostüme Pascale Robin

production Production Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Käfig
coproduction Koproduktion Biennale de la danse de Lyon 2018, Scène nationale du Sud-Aquitain, Maison des Arts de Créteil
avec le soutien de mit der Unterstützung von Comédie de Valence, Centre dramatique national Drôme-Ardèche
©Laurent Philippe

AVR
MAI | N

Salle d'expo
ma 21 > 19h | me 22 · je 23 · ve 24 · sa 25 · ma 28 · me 29
je 30 · ve 1 · sa 2 > 20h | di 3 > 17h



LA PETITE AU CHAPEAU DE FEUTRE

D'APRÈS *L'AMANT* DE MARGUERITE DURAS
CIE AGP



Les fribourgeois Anne Schwaller (*Claudel(s)*) et Guillaume Prin (*Bleu Nuit Hotel*) poursuivent leur collaboration et leur exploration du théâtre de proximité entamées avec *Hamlet, c'est la classe!* pour proposer une création autour d'un monument de la littérature francophone, *L'Amant* de Marguerite Duras. Dans le confort confidentiel de la salle d'exposition, transformée pour l'occasion en boudoir intimiste, les spectateurs s'installent dans les canapés pour mieux se rapprocher de l'auteure, de sa langue, sublime, surprenante, de l'Indochine aussi. Emporté par les mots qui claquent et par l'univers sonore de Virginie Jordan, le public voit ressurgir autour de lui cette histoire initiatique à la fois sulfureuse et formidable, celle d'une jeune fille qui s'affranchit de l'emprise d'une mère étouffante en découvrant la sexualité dans les bras d'un riche Chinois. Une passion universelle portée par un texte fort, comme une ode au désir et à l'indépendance.

adaptation, mise en scène, interprétation

Anne Schwaller, Guillaume Prin
création son Virginie Jordan
création lumière Valentin Savio
création costumes Mathilda Reynaud

administration Laetitia Albinati
production Cie AGP
coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de Etat de Fribourg
©gettyimages

Samedi 25 avril

Bord de scène à l'issue
de la représentation

Durée: spectacle en création
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-

AVR | N

Mummenschanz
me 22 > 19h | je 23 · ve 24 · sa 25 > 20h



INÈS

STEVE OCTANE TRIO



Née d'une rencontre entre trois passionnés de musique live mâtinée de bidouille technologique, *Inès* marque le retour en fanfare de François Gendre, Vincent Perrenoud et Michael Egger sur les planches de Nuithonie, toujours prêts à faire résonner le «chant des choses» en démontant-trifouillant-remontant le moindre objet de notre quotidien pour le transmuter en instrument aussi improbable que jubilatoire. Entre sculpture contemporaine et récupération bricoleuse, le résultat de leur recherche assemble antiquités déglinguées et technologies contemporaines, couplées aux microcontrôleurs, servomoteurs et autres mini-explosifs synchronisés dont ils sont coutumiers, pour embarquer les spectateurs dans une transe poético-tonitruante. Un spectacle-concert incontournable, générateur à la fois de bon son et d'émerveillement.

Entstanden aus einer Begegnung zwischen drei Musikern, die sich für technologisch ausgetüftelte Live-Musik begeistern, markiert *Inès* die aufsehenerregende Rückkehr von François Gendre, Vincent Perrenoud und Michel Egger auf die Bühne von Nuithonie, stets bereit, «die Dinge zum Singen zu bringen», indem sie banale Alltagsobjekte auseinandernehmen, untersuchen und wieder zusammensetzen, um sie in ebenso unwahrscheinliche wie vergnügliche Instrumente zu verwandeln. Das Resultat, ein Zwischending zwischen zeitgenössischer Skulptur und Bastel-Recycling, vereint defekte Antiquitäten und zeitgenössische Technologien, die wie gewohnt mit synchronisierten Mikrocontrollern, Regelgeräten und Minisprengkörpern gekoppelt sind, um die Zuschauer*innen in poetisch wummernde Trance zu versetzen. Ein spektakuläres Konzert zum Staunen, dessen Sound man sich keinesfalls entgehen lassen sollte.



performance musicale
musikalische Leistung

François Gendre, Vincent Perrenoud,
Michael Egger
son Ton Luigi Rio
chorégraphie Choreografie
Vincent Perrenoud, Michael Egger
œil extérieur Aussenblick
Julien Schmutz
administration Verwaltung Anne-Sophie
Cosandey

production Produktion
Steve Octane Trio
coproduction Koproduktion
Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de mit Unterstützung von
Etat de Fribourg, Loterie Romande
©François Gendre

Durée: spectacle en création
Dauer noch nicht bekannt
Plein tarif 30.- / tarif réduit 25.-
tarif enfant 15.-

Cette nouvelle création du génial chorégraphe Garry Stewart s'inscrit dans la tradition humaniste de l'Australian Dance Theatre qui privilégie les échanges avec la communauté aborigène. Elle s'inspire ici du livre *La Nature assassinée* de l'environnementaliste américain Bill McKibben (Prix Nobel alternatif 2014) et nous livre une fascinante illustration de l'écosystème et de ses processus naturels. Dans une symphonie complexe de rythmes déterminée par les saisons, les marées, la croissance et la décomposition, les danseurs, hypnotiques, se meuvent comme un seul corps avec une précision millimétrée, incarnant une nature constamment menacée. Présentée dans le cadre du Festival de danse Steps, cette fresque éblouissante nous transporte jusqu'aux origines de la Terre.

Dieses Tanzstück des Choreografen Garry Stewart gründet auf der humanistischen Tradition des Australian Dance Theatre, das den Austausch mit der Gemeinschaft der Aborigines pflegt. Hier inspiriert es sich an der Sprache des Kurna-Stamms, dessen Kultur von den Siedlern ausgelöscht wurde. *The Beginning of Nature* verlebendigt die Rhythmen, welche die Menschen-, Tier- und Pflanzenwelt bestimmen, vom Schlaf über den Atem und die Jahreszeiten bis zu den Tiden. Hypnotisch, zärtlich oder rüde bewegen sich die Tänzer*innen wie ein einziger Körper mit millimetergenauer Präzision und geben einer ständig bedrohten Natur neues Leben.

concept, mise en scène Konzept,
Inszenierung Garry Stewart
chorégraphie Choreografie
Garry Stewart et les danseuses
et danseurs de l'ADT
création lumière Lichtkonzept Damien
Cooper
composition Komposition
Brendan Woithe (KLANG)
musique Musik The Zephyr Quartet
9 danseuses-danseurs Tänzerinnen
und Tänzer
costumes Kostüme Davis Browne
conseil pour la langue Kurna Beratung
für die Kurna-Sprache
Jack Buckskin
chant Gesang Georgia Hall, Heru
©Chris Herzfeld Camlight Productions

« *Das Australian Dance Theatre war mit The Beginning of Nature zu Gast in der Bonner Oper. Garry Stewarts Choreografie lässt sich auch als Dokument der Zivilisationskritik lesen. Das Publikum war von der Vorstellung völlig begeistert.* »
General-Anzeiger Bonn

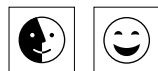
AUSTRALIAN DANCE THEATRE

THE BEGINNING OF NATURE



MIGROS FESTIVAL DE DANSE STEPS

Durée / Dauer 1h20
Plein tarif 55.- / tarif réduit 50.-



THÉÂTRE SANS ANIMAUX

DE JEAN-MICHEL RIBES
MISE EN SCÈNE SYLVAIN FERRON

Écrite par Jean-Michel Ribes, directeur du Théâtre du Rond-Point à Paris, et mise en scène par Sylvain Ferron, cette pièce délicieusement cocasse emporte les spectateurs dans un monde absurde et décalé. Au programme, huit fables pour un quatuor de comédiens romands très en verve. Aux détours de leurs saillies verbales et autres non-sens jubilatoires se croisent des amateurs d'art préoccupés par le sort pictural des carpes, un coiffeur pour goélands, des adeptes du prénom Bob et un stylo géant. A priori banales, ces saynètes échappées du quotidien glissent progressivement vers un ailleurs hilarant où les protagonistes s'affranchissent des barrières du bien pensé et retrouvent une vraie liberté de dire, de vivre et de rêver. Un spectacle fin et léger, porté par une excellente distribution.

mise en scène Sylvain Ferron
collaboration artistique Dominique Gubser
interprétation Camille Figuereo, Dominique Gubser, Laurent Deshusses, Frédéric Landenberg
scénographie Khaled Khouri
assistanat mise en scène Sandrine Tindilière
lumière Philippe Maeder
musique, son Benjamin Vicq
vidéo Laurent Valdès
costumes Anne-Laure Futin
maquillage, coiffure Katrine Zingg

production Cie Passe Muraille
administration Chantal Noirjean

©Carole Parodi

Durée 1h30
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-

« Sur la scène de l'Alchimic, un quatuor de comédiens au poil singe les limites de l'être humain. Brillant. » Le Temps



LA VIE EST UN SONGE

DE PEDRO CALDERÓN
THÉÂTRE DE LA TEMPÊTE

Fresque politico-philosophique signée Pedro Calderón de la Barca, *La Vie est un songe* se déroule dans une Pologne fantasmée, entre rigueur des éléments et ciel muet aux douleurs des hommes. Le roi Basile, qui a fait emprisonner son fils depuis son plus jeune âge, car les astres lui ont prédit un avenir sanglant, décide de le libérer et de lui donner la chance de régner durant une journée. Saura-t-il se comporter en prince ? Ce n'est qu'au terme d'un parcours riche en péripéties que Sigismond se montrera digne de porter la couronne. Après *La Nuit des Rois*, *Vie et mort de H.* et *La Baye*, Clément Poirée, nouveau directeur du Théâtre de la Tempête, porte à la scène ce chef-d'œuvre du théâtre baroque espagnol. Un conte envoûtant sur les contre-vérités dans lesquelles nous enfermons l'autre par peur.

« Clément Poirée propose une approche lumineuse du conte noir de Pedro Calderon de la Barca »

L'Humanité

texte Pedro Calderón de la Barca
texte français Céline Zins (coll. Manteau d'Arlequin, éd. Gallimard)
mise en scène Clément Poirée
interprétation John Arnold, Bruno Blairet (en alternance), Louise Coldefy, Aurélia Arto (en alternance), Thibaut Corrien, Pierre Duprat, Julien Campani (en alternance), Louise Grinberg, Morgane Nairaud (en alternance), Laurent Ménoret, Makita Samba, Henri de Vasselot, Baptiste Chabauty (en alternance)
scénographie Erwan Creff
lumière Kévin Briard
costumes Hanna Sjödin
musique, son Stéphanie Gibert
maquillage, coiffures Pauline Bry
collaboration artistique Margaux Eskenazi
régie générale et plateau Farid Laroussi, Thibaut Tavernier (en alternance)
régie son Stéphanie Gibert, Ivan Paulik (en alternance)
régie lumière Nolwenn Delcam-Risse, Julie Valette (en alternance)
habillage Emilie Lechevalier, Léa Delmas (en alternance)

Chantal Depagne / Palazon
crédits supplémentaires page 128

Durée 2h25
Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-



texte Text *Der Teich* de Robert Walser
conception, mise en scène,
scénographie Konzeption, Inszenierung,
 Bühnenbild Gisèle Vienne
interprétation Spiel Kerstin Daley-Baradel,
 Adèle Haenel
création musique Musikkonzept Stephen O'Malley
orchestration Orchestrierung Stephen O'Malley,
 Owen Roberts
lumière Licht Patrick Riou
dramaturgie Dramaturgie Dennis Cooper,
 Gisèle Vienne
regard extérieur Aussenblick
 Anja Röttgerkamp
traduction suisse-allemand à l'allemand
 Übersetzung Schweizerdeutsch zu
 Deutsch Händl Klaus, Raphael Urweider
traduction surtitres français Übersetzung
 französische Übertitel Lucie Taïeb
collaboration scénographie Mitarbeit
 Bühnenbild Maroussia Vaes
conception poupées Konzeption
 Puppen Gisèle Vienne
création poupées Kreation Puppen
 Raphaël Rubbens, Dorothéa Vienne-Pollak,
 Gisèle Vienne **en collaboration avec** in
 Zusammenarbeit mit Théâtre National de Bretagne
décor Bühnenbildbau Nanterre-Amandiers CDN
décor, accessoires Bühnenbildbau,
 Accessoires Gisèle Vienne, Camille Queval,
 Guillaume Dumont
costumes Kostüme Gisèle Vienne,
 Camille Queval, Pauline Jakobiak
maquillage, perruques Maskenbild, Perücken
 Mélanie Gerbeaux
régie générale Allgemeine Technik Richard Pierre
régie son Tonregie Adrien Michel, Mareike Trillhaas
régie lumière Regie Beleuchtung Arnaud Lavisse
régie plateau Bühnentechnik Antoine Hordé

production Produktion Compagnie Gisèle Vienne / DACM
coproduction Koproduktion Nanterre-Amandiers CDN,
 Théâtre National de Bretagne, Le Maillon,
 Théâtre de Strasbourg - Scène européenne, Fonds
 Transfabrik - Fonds franco-allemand pour le spectacle
 vivant, MC2 - Scène nationale de Grenoble, Comédie
 de Genève, Kaserne Basel, Fiden Festival - Bochum,
 Le Manège - Scène nationale de Reims, Centre Culturel
 André Malraux - Scène nationale de Vandœuvre-lès-
 Nancy, La Filature - Scène nationale de Mulhouse,
 Festival d'Automne à Paris, CCN2 - Centre
 Chorégraphique national de Grenoble,
 Théâtre Garonne - Scène européenne - Toulouse,
 Internationales Sommerfestival Kampnagel - Hamburg
 ©Estelle Hanania

crédits supplémentaires page 128

en partenariat avec

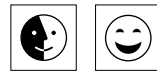


Die franko-österreichische Regisseurin Gisèle Vienne stellt uns einen seltenen Text des Bieler Schriftstellers Robert Walser vor, den einzigen, den er in Schweizerdeutsch verfasste. Das «private» Stück war für seine Schwester bestimmt, die es 70 Jahre später veröffentlichte. *Der Teich* ist ein Familiendrama mit überraschend glücklichem Ausgang, eine Art Liebesschrei des jungen Fritz. Auf der Bühne gestalten zwei Schauspielerinnen und 15 allgegenwärtige Puppen diesen merkwürdigen inneren Monolog, der von Dialogen unterbrochen wird und dazu führt, dass sich Realitäten und Zeitbegriffe in den Bedrängnissen eines Jugendlichen auflösen. Ein ergreifendes Drama, auf Deutsch gespielt mit französischer Übertitelung.

La metteuse en scène, chorégraphe et plasticienne franco-autrichienne Gisèle Vienne nous fait découvrir un texte rare de l'auteur biennois Robert Walser, l'unique écrit en dialecte, une pièce «privée» destinée à sa sœur qui la rendra publique près de septante ans plus tard. Traduite en allemand en 2014, *Der Teich* se présente comme un drame familial à la fin curieusement heureuse, une sorte de cri d'amour du jeune Fritz qui, désespéré de ne pas se sentir aimé par sa mère, simule sa mort par noyade pour vérifier si elle tient vraiment à lui. Sur scène, deux actrices et quinze marionnettes, omniprésentes, donnent chair à cet étrange monologue intérieur entrecoupé de dialogues où réalités et temporalités se dissolvent dans la détresse d'un adolescent. Un spectacle saisissant, surtitré en français et joué en allemand.

en allemand, surtitré en français
 auf Deutsch mit französischen Übertiteln

Durée: spectacle en création
 Dauer noch nicht bekannt
 Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-



LA LOCANDIERA, QUASI COMME

DE CARLO GOLDONI
AVEC BRIGITTE ROSSET ET CHRISTIAN SCHEIDT



Brigitte Rosset et Christian Scheidt, fidèles des planches de Nuithonie, partent en tournée avec une comédie festive de Goldoni remise au goût du jour. Dans une version revisitée par Robert Sandoz, les deux acteurs romands font montre de tout leur talent pour conter les aventures de Mirandoline, aubergiste florentine courtisée par trois prétendants, un marquis sans le sou, un comte fraîchement anobli et l'homme à tout faire de son troquet, à qui feu son père l'avait promise. L'arrivée d'un chevalier misogyne va bouleverser ce petit monde bien organisé: vexée par son manque d'intérêt à son égard, la belle va tout entreprendre pour mettre le goujat à ses pieds... À la fois fable sociale et comédie de mœurs, *La Locandiera, quasi comme* explore l'émancipation féminine en distillant du pur divertissement.

texte Carlo Goldoni
adaptation, interprétation Brigitte Rosset, Christian Scheidt
mise en scène Robert Sandoz
création lumière Thierry Van Osselt

production Cie Amaryllis 17
©Laura Gilli

Durée 1h45
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-

Mummenschanz
je 14 > 19h | ve 15 · sa 16 > 20h | di 17 > 17h

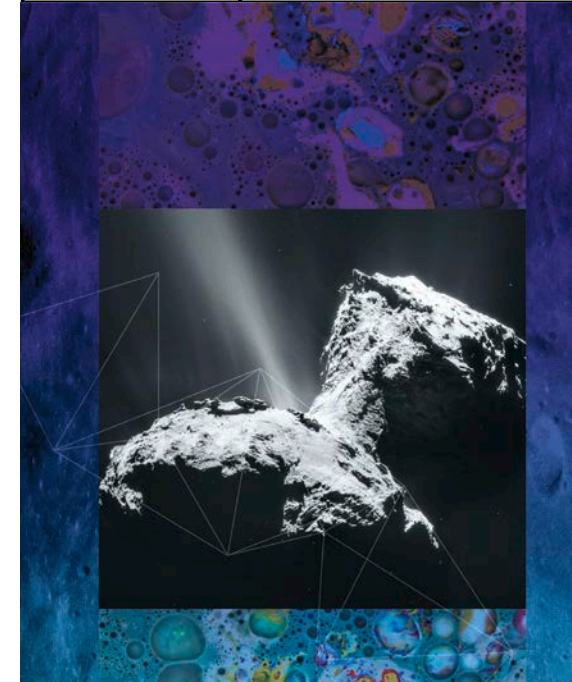


WONDERUNG

ANTIPODE DANSE TANZ



CRÉATION



Nach Nebula und META entwickelt die Freiburger Choreografin in Zusammenarbeit mit dem Plastiker Andrew Hustwaite und dem Komponisten Fabian Russ ein neues hybrides Projekt im Schnittpunkt von plastischer Kunst, Musik und Tanz. *Wonderung*, eine Wortschöpfung, die das englische *wonder* (Wunder) und das deutsche *Wanderung* kurzschliesst, simuliert das Trainingslager von fünf künftigen Astronauten. Eine Einladung, um von anderen Möglichkeiten zu träumen und so die Resonanz der Körper gegenüber ihrer Umwelt in mehreren Ausdrucksbereichen zu erkunden.

Samedi 16 mai
Bord de scène à l'issue
de la représentation

Après *Nebula* et *META*, la chorégraphe fribourgeoise Nicole Morel conçoit un nouveau projet hybride à la lisière de l'art plastique, de la musique et de la danse en compagnie du sculpteur Andrew Hustwaite et du compositeur Fabian Russ. *Wonderung*, contraction néologique de l'anglais *wonder* (merveille/ux) et de l'allemand *Wanderung* (migration/randonnée) simule la base d'entraînement de cinq futurs astronautes. Symbole par excellence de la capacité humaine à s'adapter dans un contexte profondément inconnu, cette mission spatiale fictive explore par le biais du mouvement notre lien au voyage, à l'isolement, à la découverte d'ailleurs et de soi. Une invitation à rêver d'autres possibles, qui explore sur plusieurs terrains d'expression la résonance des corps face à leur environnement.

chorégraphie Choreografie Nicole Morel
danseuses-danseurs Tänzerinnen und Tänzer
distribution en cours Besetzung noch nicht bekannt
musique originale Originalmusik Fabian Russ
scénographie Bühnenbild Andrew Hustwaite
lumière Lichtdesign Mario Torchio
dramaturgie Dramaturgie
Ulrike Wörner von Fassmann
costumes Kostüme Saskia Schneider
régie son Tonregie Carlo Grippa

administration Verwaltung Juan Diaz
production Produktion Antipode Danse Tanz
coproduction Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg
en partenariat avec in Partnerschaft mit Pro Helvetia par le biais du programme YAA ! – Young Associated Artist en 2019 et 2020
avec le soutien de mit Unterstützung von Etat de Fribourg
©Martin Cramatte

en collaboration avec



Durée : spectacle en création
Dauer noch nicht bekannt
Plein tarif 35.- / tarif réduit 30.-
Pass Fête de la Danse compris dans le billet
Tanzfest-Pass im Ticket inbegriffen

MAY B

MAGUY MARIN

Près de quarante ans après sa création, *Equilibre* a l'immense privilège d'accueillir *May B*, œuvre fondatrice de Maguy Marin qui bouleversa en 1981 les codes de la danse. Inspirée par l'écriture de Samuel Beckett, la chorégraphe française met ici en mouvement une tribu fantomatique. Dix corps au visage crayeux, des laissés-pour-compte, surpris d'être là, plongés malgré eux dans la découverte de l'autre, la découverte de soi, entre angoisse, errance, cruautés et ébats. À force de petits gestes, presque rien, émerge soudain un grouillement grotesque qui raconte avec un humour fou les absurdités de l'existence, cet éternel recommencement, notre vie, au fond. Une œuvre puissante, sans concession, qui a su traverser le temps.

Equilibre hat die riesige Ehre, *May B* zu präsentieren, das Erstlingswerk von Maguy Marin, das 1981 die Tanzcodes erschütterte. Von Texten Samuel Becketts angeregt, setzt die französische Choreografin hier einen gespenstischen Stamm mit staubigen Gesichtern in Bewegung, zehn Tänzer*innen, die auf sich allein gestellt sind, überrascht, da zu sein, ungewollt in die Entdeckung des anderen, die Entdeckung ihrer selbst vertieft, zwischen Furcht, Umherirren, Grausamkeit und Tollerei. Kleine, fast unmerkliche Gesten, ein paar Nörgeleien, Reibereien, Spannungen führen unvermutet zu groteskem Gewimmel, das mit verrücktem Humor von den Absurditäten des Alltags erzählt. Ein ausdrucksstarker und konzessionsloser tragikomischer Klassiker, der seine Aktualität bewahrt hat.

chorégraphie Choreografie
Maguy Marin
10 danseuses-danseurs Tänzerinnen und Tänzer
lumière Licht Alexandre Beneteaud
costumes Kostüme Louise Marin
musiques originales Originalmusik Franz Schubert, Gilles de Binche, Gavin Bryars

coproduction Koproduktion
Compagnie Maguy Marin, Maison des Arts et de la Culture de Créteil
La Compagnie Maguy Marin est subventionnée par le Ministère de Culture et de la Communication, la Ville de Lyon, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et reçoit l'aide de l'Institut français pour ses projets à l'étranger.
©Herve Deroo

Mardi 12 mai - 20h *Equilibre*

Projection du film *Maguy Marin : L'Urgence d'Agir* (2019), réalisé par le fils de la chorégraphe, David Mambouch.

Un documentaire attachant où le réalisateur brosse le portrait de sa mère, au fil de sa biographie à elle et de sa propre histoire à lui.

Entrée libre

Durée / Dauer 1h30
Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-
tarif enfant 20.-



Party, c'est à la fois une fête et un voyage improvisé au pays du bonheur. Ce spectacle interactif propose aux petits et grands enfants de créer, avec quatre acteurs-performeurs, la boum idéale. DJ, déguisements, ambiance festive et jaillissements de couleurs, cette expérience pas comme les autres invite ses participants à se dépasser, sans limite ni jugement, pour trouver leur propre façon de bouger. Sous la direction d'Alfredo Zinola, les comédiens-danseurs façonnent en direct un monde rêvé et convoquent plantes et animaux gonflables. Une expérience jubilatoire et interactive.

Party ist gleichzeitig ein Fest und eine improvisierte Reise in das Land des Glücks. Dieses interaktive Stück will mit vier Schauspieler-Performern die perfekte Party für kleine und grosse Kinder veranstalten. DJ, Verkleidungen, festliche Stimmung und sprühende Farben – diese einzigartige Veranstaltung lädt die Teilnehmer*innen ein, schranken- und vorurteilslos über sich hinauszuwachsen und so eine eigene Art sich zu bewegen zu finden. Unter Leitung von Alfredo Zinola gestalten die Performer*innen live eine Traumwelt mit aufblasbaren Pflanzen und Tieren. Eine begeisternde interaktive Erfahrung.

idée Idee Alfredo Zinola, Maxwell McCarthy
création, interprétation Konzept, Spiel Alfredo Zinola, Maxwell McCarthy, Julia B. Laperrière
musique Musik DJ Sarah Adorable
scénographie Bühnenbild Vladimir Miller
lumière Licht Marek Lamprecht
vidéo Video Telemachos Alexiou

©Laura Gilli
crédits supplémentaires page 128

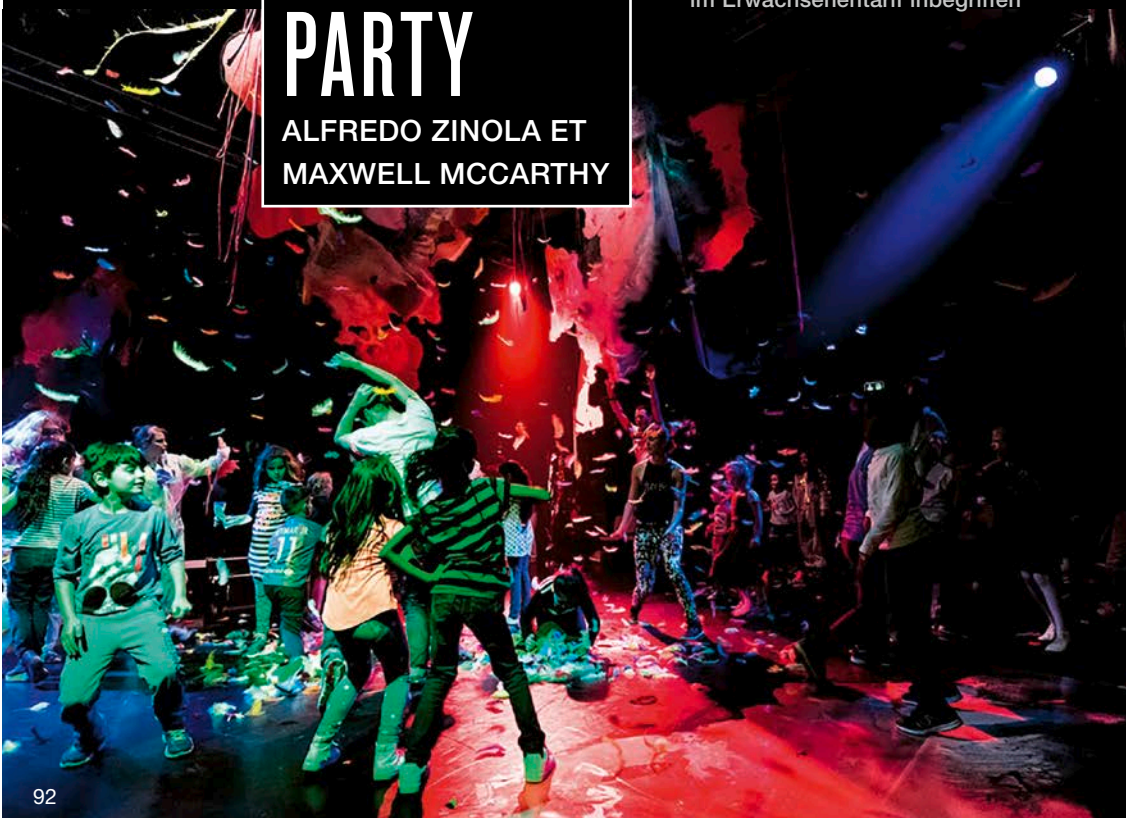
en partenariat avec



performance interactive pour enfants entre 6 et 10 ans et adultes
Interaktive Performance für Kinder zwischen 6 und 10 Jahren und Erwachsene

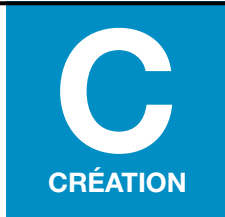
Durée 1h
Tarif adulte 20.- / tarif enfant 10.-
Pass Fête de la Danse compris dans le billet adulte Tanzfest-Pass im Erwachsenentarif inbegriffen

PARTY
ALFREDO ZINOLA ET
MAXWELL MCCARTHY



PANOPTICUM CURIOSUM

KUNOS CIRCUS THEATER / VARIÉTÉ PAVÉ



Collaboration entre le Kunos Circus Theater, Comixnix, Variété Pavé et Mobiles Circustheater, cette création est un hommage au cabinet forain, cette antique foire aux illusions peuplée de créatures improbables où l'impossible se matérialise et le réel se distend. Désertée par les artistes, l'attraction se meurt malgré les efforts de son directeur, Monsieur Ferdinand, et de son équipe, un clown vieillissant et un garçon de piste, qui s'évertuent à convaincre le public que leur femme à barbe, leurs lilliputiens musiciens et autres frères siamois sont bien réels. C'est alors que débarque une inspectrice responsable des contrefaçons, qui va se mettre en tête de dénoncer l'escroquerie... Joué en deux langues, ce spectacle bourré d'humour et de poésie, redore le blason des curiosités d'autrefois.

Aus der Zusammenarbeit zwischen Kunos Circus Theater, Comixnix, Variété Pavé und Mobiles Circustheater hervorgegangen, ist *Panopticum Curiosum* eine zirkensische Hommage an das Jahrmarktskabinett, diesen altertümlichen Markt der Illusionen voll unwahrscheinlicher Geschöpfe, in dem sich das Unmögliche materialisiert und das Reale auflöst. Zweisprachig in einer Freilichtmanege aufgeführt, bringt diese von Humor und Poesie geprägte Produktion das ehemalige Kuriositätenkabinett wieder zu Ehren und macht klar, wie notwendig es ist, die Liebe zur Magie als Schutzschild gegen den Wahn in einer mit Fake News übersättigten Welt zu kultivieren.



mise en scène Inszenierung Bernard Stöckli
conseil musical, coaching Musikberatung, Coaching René Schifer Schafer
dramaturgie Dramaturgie Daniel Rothenbühler
interprétation Spiel Ea Paravicini, Nicolas Stroet, Rafael Kost, Clemens Lüthard
costume Kostüme Corina Chiesi
scénographie, accessoires Bühnenbild, Requisiten Christoph Spielmann und Groupe
création lumière, conseil illusions Lichtkonzept, Illusionsberatung Daniel Tschanz

production Produktion Kunos Circus Theater, Comixnix, Variété Pavé, Mobiles Circustheater
coproduction Koproduktion Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de mit Unterstützung von Etat de Fribourg, Loterie Romande, Commune de Prez-vers-Noréaz
©Arthur Häberli Luzern

Durée : spectacle en création
Dauer noch nicht bekannt
Plein tarif 25.- / tarif réduit 20.-
tarif enfant 10.-

* En cas de mauvais temps, le spectacle aura lieu dans la Petite Salle
* Bei schlechtem Wetter finden die Vorstellungen im "Petite Salle" statt.

7 RENDEZ-VOUS À 12H15 – NUITHONIE

Offrez-vous une pause de midi inspirante et partez à la conquête de créations inédites concoctées sur mesure par sept compagnies romandes. Un voyage vers d'irrésistibles rivages, à la découverte de pépites théâtrales sensibles, drôles et tendres. Alors cap vers Nuithonie ! En solo, en duo, en famille, ou entre collègues, Midi, théâtre ! vous fait prendre le large...

PRODUCTION

La Compagnie d'un Temps (Vaud)
Cie LESHERITIERS (Fribourg)
La Comédie Musicale Improvisée (Vaud)
Cie FRAKT' (Berne)
Cie Cafuné (Vaud)
Cie Barberine (Valais)
Cie Invitez le monde (Jura)

COPRODUCTION

Midi, théâtre !
Equilibre-Nuithonie – Fribourg
Casino Théâtre de Rolle
Centre Culturel Régional de Delémont
Centre Culturel du District de Porrentruy
L'Échandole – Yverdon-les-Bains
Le Reflet – Théâtre de Vevey
Nebia – Bienne / Biel
Théâtre de Valère – Sion

SOUTIEN

Office de la culture du Canton de Berne
Etat de Fribourg
Office de la culture de la République
et Canton du Jura
Service des affaires culturelles
de l'Etat de Vaud
Service de la culture du Canton du Valais
Agglomération de Fribourg
Région de Nyon
Ville de Biel/Bienne
Ville de Porrentruy
Ville de Sion
Direction de la culture de la Ville de Vevey
Service de la culture de la Ville
d'Yverdon-les-Bains
Loterie Romande
Fondation Ernst Göhner
Société coopérative Migros Vaud,
Service culturel Migros
Payot

MIDI THEATRE 19-20



Restaurant Le Souffleur - Nuithonie

Tarif unique Fr. 30.-
(repas compris)
Billets individuels en vente
dès le 31 août 2019

PASS'MIDI, THÉÂTRE !

Fr. 168.- au lieu de Fr. 210.-
Assistez aux 7 spectacles
et bénéficiez de 20% de
réduction.
En vente dès le 26 juin 2019
Billetterie: Fribourg Tourisme
et Région 026 350 11 00



JEUDI 10 OCTOBRE 2019

C'EST PASSAGER

LA COMPAGNIE D'UN TEMPS

C'est l'histoire d'une femme et d'un homme qui ne se connaissent pas, jusqu'au jour où un accident les réunit. Ils se retrouvent alors tous deux dans le coma – le même coma. Tout leur sera permis dans cette suspension du temps, dans cet univers teinté d'humour et de poésie. Puis viendra l'heure du choix: retourner à la vie ou aller vers l'inconnu ?

texte et mise en scène > Antonio Troilo
jeu > Antonio Troilo (distribution en cours)
musique > Alexis Gfeller
collaboration artistique > Matthias Urban



MARDI 12
JEUDI 14
NOVEMBRE 2019

LES CHAUSSETTES

LESHERITIERS

« Emile est là. Il se prépare. Pour quelle occasion ? Emile est précis. Il a des rituels. Hortense est là. Hortense est patiente. Elle aime le karaoké. Alphonse est là. Malgré lui. Il subit. »

Une plaisanterie philosophico-vestimentaire qui casse les conventions et flirte avec le dadaïsme. Les protagonistes sont de petites gens et pourtant, ils sont les héros du jour.

texte > Pierre-Yves Millot
mise en scène
et scénographie > Julien Pochon
jeu > François Badoud, Laetitia Barras, Jonas Marmy
costumes > Anne Marbacher

JEUDI 5 MARS 2020

UN ORAGE SOUS LE CRÂNE D'UN SOURD

COMPAGNIE CAFUNÉ

Portés par la force de l'un des poèmes les plus puissants du XX^e siècle et la peinture de Sonia Delaunay, trois comédiens redonnent vie et corps aux mots de Blaise Cendrars. Ils interprètent le voyage de Moscou à Kharbine dans sa puissance évocatrice et onirique...

texte > d'après *La Prose du Transsibérien* de Blaise Cendrars
conception, mise en scène, jeu > Virginie Janelas, Claude Sprecher, David Janelas
costumes > Fanny Buchs

JEUDI 12 DÉCEMBRE 2019

MORCEAUX DE CHOIX

LA COMÉDIE MUSICALE
IMPROVISÉE

Vous passez la porte d'un restaurant. Quelle place choisir ? Que commander ? Exotique ou local ? Les alternatives s'enchaînent, on vous aiguille sur des formules alambiquées. Shakespeare ou Tchekhov ? Beckett ou Broadway ? Un délire théâtre-musical où c'est vous qui choisissez à quelle sauce vous voudrez être mangé !

création collective
piano > Daniel Perrin ou Lucas Buclin, en alternance
improvisation et chants > Caroline Imhof, Odile Cantero, Lionel Perrinjaquet, Xavier Alfonso, Yvan Richardet
costumes > Lorène Martin

JEUDI 26 MARS 2020

UNE DEMANDE EN MARIAGE

COMPAGNIE BARBERINE

Dans cette farce, Anton Tchekhov dépeint les mésaventures de trois personnages ubuesques devant la nécessité de se marier. L'auteur s'amuse de l'incapacité de l'être humain à se maîtriser lorsque les enjeux sont cruciaux. Comique de répétition, quiproquos et revirement de situation: tous les ingrédients sont ici réunis pour une pause de midi réussie !

texte > Anton Tchekhov
mise en scène > Lucie Rausis
jeu > Valérie Liengme, Jean-Paul Favre, Pascal Schopfer
musique > Mael Godinat

JEUDI 30 JANVIER 2020

VENIR GRANDE

FRAKT'

Elle a 10 ans et un féroce appétit de vivre. Ses parents et les gens du village – où l'on a tendance à se prendre pour le centre du monde – l'inondent de codes qui organisent la vie en tiroirs bien étiquetés. Mais au gré de ses escapades, elle « vient grande », vaille que vaille. Jusqu'au jour où la tige qui tient toute la famille se brise...

texte > d'après le roman de Myriam Wahli
adaptation, mise en scène, dramaturgie > Nicole Bachmann, et Pascale Güdel
jeu > Nicole Bachmann, Nicolas Gerber, Pascale Güdel
piano, compositions > Nicolas Gerber
scénographie > Valère Girardin
costumes > Amandine Rutschmann

miditheatre.ch

JEUDI 14 MAI 2020

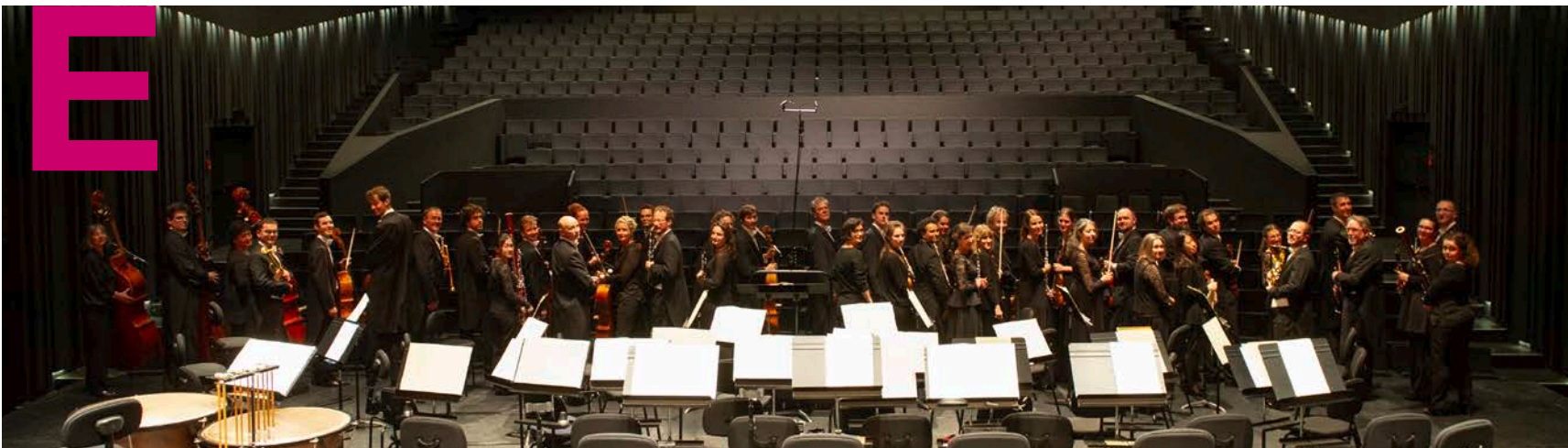
UNE SIMPLE BANDE SÈCHE ÉTIRÉE

DANS LE BLEU

INVITEZ LE MONDE

Gare Cornavin, 1909. Un type bout d'impatience et de chagrin dans une file d'attente. Ce n'est autre que Ferdinand Hodler – oui, le peintre - qui vient de perdre son amante. Augustine est morte et c'est insoutenable. A défaut du pinceau, ce sont la voix d'une soprano, les mots d'un auteur hongrois, le jeu d'un comédien béninois qui donnent naissance aux paysages dessinés par Hodler.

texte > Lászlo Krasznahorkai
mise en scène > Laure Donzay
jeu > Joël Lokossou
chant > Bénédicte Tauran



ORCHESTRE DE CHAMBRE FRIBOURGEOIS

FREIBURGER KAMMERORCHESTER

A l'image de ce qui a fait la première décennie d'existence de l'OCF, la saison 2019-2020 comprend quelques-uns des joyaux du répertoire. Après avoir abordé la plupart des symphonies de Beethoven, ce sont la *Quatrième*, la *Neuvième* et le concerto pour piano *l'Empereur* qui seront à l'honneur en cette année anniversaire de l'orchestre. *L'Inachevée* de Schubert et les danses symphoniques de *West Side Story* de Bernstein constitueront d'autres points forts.

L'OCF s'aventure aussi sur des chemins moins fréquentés: le *Voyage d'hiver* de Schubert dans la version réinterprétée en 1993 par le compositeur Hans Zender, des concertinos rarement joués en concert (mais bien connus des élèves violonistes), la suite *Le Temps* de Caroline Charrière en hommage à la compositrice fribourgeoise. Le dernier concert de la saison sera dédié à la musique latino-américaine avec Marquez, Moncayo, Gershwin.

Laurent Gendre, directeur artistique OCF

Dem Muster folgend, das die ersten zehn Jahre des FKO geprägt hat, umfasst die Saison 2019-2020 einige Juwelen des Repertoires. Nachdem schon die meisten Sinfonien Beethovens gespielt worden sind, stehen nun die *Vierte*, die *Neunte* und das fünfte Klavierkonzert (*Kaiserkonzert*) auf dem Programm dieses Jubiläumsjahrs des FKO. Schuberts *Unvollendete* und die sinfonischen Tänze aus Bernsteins *West Side Story* bilden weitere Höhepunkte.

Das FKO wagt sich auch auf weniger begangene Pfade: Schuberts *Winterreise* in der 1993 von dem Komponisten Hans Zender bearbeiteten Fassung, selten in einem Konzert gespielte Concertinos (die jedoch die Geigenschüler gut kennen), die Suite *Le Temps* von Caroline Charrière zu Ehren der Freiburger Komponistin. Mit Marquez, Moncayo und Gershwin ist das letzte Konzert der Saison der lateinamerikanischen Musik gewidmet.

Laurent Gendre, künstlerischer Leiter FKO



CONCERT

1 3 4 5

Plein tarif 45.- / tarif réduit 40.-
tarif enfant 20.-

Tarif concert 2 voir page 33
Tarif Konzert 2 siehe Seite 33



Les places des concerts 1 et 3 ne peuvent être achetées que dans le cadre du Pass'OCF (p.106). Les billets individuels doivent être achetés auprès de la Société des concerts (les conditions générales de vente des billets et les prix fixés par la Société des concerts sont réservés).

Tickets für die Konzerte 1 und 3 können nur im Rahmen von Pass'OCF (S.106) erworben werden. Einzeltickets müssen bei der Konzertgesellschaft von Freiburg erworben werden (vgl. allgemeine Verkaufsbedingungen und Ticketverkaufspreis dieses Veranstalters).

Plus d'infos sur www.ocf.ch



Vendredi 11 octobre 2019 – 19h30 (SdC) 1

CONCERTINOS

- Direction > Emmanuel Siffert
- Edward Elgar: Sérénade pour cordes en mi mineur, op. 20
 - Friedrich Seitz: Concerto d'Etude n° 5 en ré majeur, op. 22
Soliste > Delphine Richard, violon
 - Friedrich Seitz: Concerto d'Etude n° 3 en sol mineur, op. 12
Soliste > Cyrille Purro, violon
 - Jean-Baptiste Accolay: Concerto n° 1 en la mineur
Soliste > Ivan Zerpa, violon
 - Ludwig van Beethoven: Symphonie n° 4 en si bémol majeur, op. 60

10^e anniversaire

Samedi 23 novembre 2019 – 20h

Dimanche 24 novembre 2019 – 17h 2

LA NEUVIÈME

- Direction > Laurent Gendre
Solistes >
- Rachel Harnisch, soprano
 - Claude Eichenberger, mezzo-soprano
 - Bernard Richter, ténor
 - Thomas E. Bauer, baryton
 - Chœur de chambre de l'Université de Fribourg (préparation : Pascal Mayer)
 - Ensemble Orlando Fribourg
 - Beethoven: Symphonie n° 9 en ré mineur, op. 125

Vendredi 31 janvier 2020 – 19h30 (SdC) 3

LE VOYAGE D'HIVER

- Direction > Laurent Gendre
Soliste > Mark Padmore, ténor
- Franz Schubert: Symphonie n° 8 en si mineur «Inachevée», D. 759
 - Franz Schubert / Hans Zender: *Die Winterreise*

Samedi 4 avril 2020 – 20h 4

HOMMAGE À CAROLINE CHARRIÈRE

- Direction > Kaspar Zehnder
Soliste > Cédric Pescia, piano
- Ludwig van Beethoven: Concerto pour piano n° 5 en mi bémol majeur *L'Empereur*, op. 73
 - Caroline Charrière: Suite *Le Temps* (2007)
 - Felix Mendelssohn: *Das Märchen von der schönen Melusine*, op. 32

Samedi 30 mai 2020 – 20h 5

NOCHE LATINA

- Direction : Laurent Gendre
- George Gershwin: *Cuban overture*
 - Leonard Bernstein: *West-side story, Danses symphoniques*
 - Arturo Marquez: *Conga del fuego nuevo*
 - Jose Pablo Moncayo: *Huapango*
 - Arturo Marquez: *Danzon* n° 2



THEATER IN FREIBURG

DIENSTAG, 24. SEPTEMBER 2019

PEER GYNT

Drama von Henrik Ibsen
Theater Orchester Biel Solothurn TOBS

Bauernsohn Peer Gynt will seiner ärmlichen Realität entfliehen, indem er sich auf der Suche nach seiner Identität in eine Fantasiewelt flüchtet. Er landet dabei im Irrenhaus. - Ein Stück Weltliteratur als bilderreiches Bühnenspektakel.

MITTWOCH, 20. NOVEMBER 2019

ALISSA

Komödie von Charles Lewinsky
Theater überLand, Langenthal

Ein Rentner soll das Haus verlassen, worin er sein ganzes Leben verbracht hat. Das bringt ihn auf eine ganz verrückte Idee. - Neuestes Unterhaltungsstück des bekannten Schweizer Schriftstellers.

MONTAG, 9. DEZEMBER 2019

WUNSCHKINDER

Schauspiel von Lutz Hübner und Sarah Nemitz
Euro-Studio Landgraf

Nach dem Abitur soll Marc aus dem *Hotel Mama* ausziehen, aber er scheut sich vor der plötzlichen Freiheit und Verantwortung. - Unterhaltsames Familiendrama mit ernstem Hintergrund in der Inszenierung von Volker Hesse.

DONNERSTAG, 30. JANUAR 2020

DIE PHYSIKER

Schauspiel in 2 Akten von Friedrich Dürrenmatt
Tournée-Theater Thespiskarren

3 Morde an Krankenschwestern im Irrenhaus, begangen von 3 Kernphysikern – ein unlösbares Rätsel! Gelingt es Möbius durch seinen Einsatz, das Irrenhaus Welt vor der totalen Zerstörung zu retten?

MITTWOCH, 19. FEBRUAR 2020

MUTTER COURAGE UND IHRE KINDER

Theaterstück von Bertolt Brecht
Landestheater Schwaben, Memmingen

Anna Fierling versucht ihre 3 Kinder aus dem Krieg herauszuhalten und zugleich mit dem Krieg gute Geschäfte zu machen. - Eines der bedeutendsten Antikriegsstücke Brechts!

FREITAG, 27. MÄRZ 2020

ROMEO UND JULIA

Tragödie von William Shakespeare
Theater Orchester Biel Solothurn TOBS

Die beiden Jugendlichen aus verfeindeten Familien verlieben sich bei der ersten Begegnung ineinander. Doch sie geraten immer stärker in ein Netz von Hass, Widerständen und Intrigen ihrer Familien. Als Ausweg sehen sie nur noch den gemeinsamen Selbstmord.

Seit einigen Jahren bereichert das Programm von Theater in Freiburg (TiF) auch das Abo nach Wahl von Equilibre-Nuithonie. Sie haben drei Möglichkeiten, um Ihre Plätze für das TiF zu reservieren oder zu erwerben:

- im Rahmen des Abos (6 Vorstellungen) von Theater in Freiburg
- im Rahmen des Abos nach Wahl von Equilibre-Nuithonie (mindestens 8 Vorstellungen)
- durch Kauf von Einzeltickets bei Freiburg Tourismus und Region oder ab Samstag 31. August 2019 online auf www.equilibre-nuithonie.ch

Alle weiteren Informationen auf www.theaterinfreiburg.ch

Alle weiteren Informationen finden Sie auf www.theaterinfreiburg.ch

Volltarif
45.- (1. Platz)
40.- (2. Platz)

Ermässigtar
40.- (1. Platz)
35.- (2. Platz)

Für diese Vorstellungen gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen von Theater in Freiburg

SOCIÉTÉ
DES CONCERTS
DE FRIBOURG
KONZERT-
GESELLSCHAFT
FREIBURG

*Vous aimez la
musique?
Nous invitons
ceux qui la font!*

Saison 2019-2020
www.concertsfribourg.ch



Théâtre musical d'après
Maeterlinck et Debussy

Mélisande

Mise en scène
Julien Chavaz et Nicole Morel



Spectacle
hors-saison.
Billets en vente
dès le 31.08

27.05–28.05.20 Nuithonie
12.06–24.06.20 Athénée
Théâtre Louis-Jouvet, Paris

Pelléas

NOF

Neue
Oper
Freiburg

Nouvel
Opéra
Fribourg



LA SEMEUSE®

BRÉSIL
— SIGNATURE ORIGINE —

INDE
— SIGNATURE ORIGINE —

CAPSULES COMPATIBLES NESPRESSO®*

www.lasemeuse.ch

*Nespresso® est une marque déposée de la Société des Produits Nestlé S.A., Vevey.

S'abonner tout simplement...
Abonnieren einfach gemacht...

→ LES AVANTAGES DIE VORTEILE

→ ABO

→ PASS

→ INFOS PRATIQUES PRAKTISCHE HINWEISE

→ LES AVANTAGES / DIE VORTEILE

S'ABONNER À EQUILIBRE-NUITHONIE

C'est avant tout soutenir un projet de découvertes artistiques.

LES AVANTAGES DE L'ABONNEMENT
Bénéficier d'importantes réductions pour tous les spectacles.

Profiter d'une priorité sur les réservations de votre choix en une seule démarche avant l'ouverture de la vente de billets.

Ajouter (dans la limite des places disponibles) à tout moment de la saison d'autres spectacles à votre choix initial au même tarif abonné.

Avoir la possibilité d'une souplesse de paiement (paiement échelonné en trois fois).

WARUM EIN ABO FÜR EQUILIBRE-NUITHONIE

Der Erwerb eines Equilibre-Nuithonie-Abos unterstützt vor allem eine Philosophie der künstlerischen Entdeckungen.

DIE PLUSPUNKTE DES ABOS
Höchste Ermässigung auf den jeweils geltenden Kassenpreis.

Vorrangige Reservierung vor Beginn des freien Verkaufs.

Abopreis auch beim späteren Erwerb von Karten (im Rahmen der freien Plätze).

Mögliche flexible Zahlung (in drei Raten).

PROFITEZ DE NOS FACILITÉS DE PAIEMENT

EN 3X

A partir d'une commande d'abonnement d'une valeur de 300.-, vous avez la possibilité de payer en trois fois sans frais supplémentaires.

COMMENT RÉGLER VOTRE ABONNEMENT?
Vous avez le choix entre deux modalités de paiement (voir bulletin de commande, p. 113) :

- Paiement unique au moment du retrait des billets
- Paiement fractionné en trois fois
Si vous optez pour cette modalité, les paiements sont échelonnés selon le planning suivant:

1^{er} paiement : lors du retrait à Fribourg Tourisme et Région dès le 12 août 2019
2^e paiement: le 31 octobre 2019
3^e paiement: le 31 janvier 2020

Vous recevrez votre abonnement dès réception du 1^{er} paiement.

NUTZEN SIE UNSERE ZAHLUNGS- ERLEICHTERUNGEN

IN 3 RATEN

Ab Bestellung eines 300-Franken-Abos können Sie ohne Mehrkosten in drei Raten zahlen.

WIE BEZAHLE ICH MEIN ABO?
Bitte wählen Sie zwischen zwei Zahlungsweisen (siehe Bestellschein auf S. 113):

- Einmalzahlung bei Abholung der Tickets
- In drei Raten zahlen
Wenn Sie sich für diese Zahlungsart entscheiden, sind die Teilzahlungen wie folgt gestaffelt:
Erste Zahlung: bei Bezug der Tickets bei Freiburg Tourismus und Region ab 12. August 2019
Zweite Zahlung: 31. Oktober 2019
Dritte Zahlung: 31. Januar 2020

Ihr Abo erhalten Sie nach der ersten Zahlung.

→ ABO À LA CARTE

BÉNÉFICIEZ DES RÉDUCTIONS SUIVANTES

COMMENT S'ABONNER ?

Le prix de l'abonnement dépend :

- du nombre de spectacles choisis
- des réductions (étudiant, apprenti, chômeur, AVS/AI) auxquelles vous pouvez prétendre
- de votre domicile

ZONE A

Habitants des communes de Coriolis
Infrastructures : Fribourg, Villars-sur-Glâne, Corminboeuf, Givisiez, Granges-Paccot et Matran

ZONE B

Habitants des autres communes

Il est possible de s'abonner durant toute la saison (dans la limite des places disponibles).

Choisissez au minimum 8 spectacles à l'aide du bulletin de commande (p. 113) ou par Internet: www.equilibre-nuithonie.ch
Inscrivez vos coordonnées et indiquez, en les entourant, les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister.

L'abo à la carte peut être commandé dès le 26 juin 2019.

Vos abonnements réservés peuvent être retirés à Fribourg Tourisme et Région dès le 12 août 2019.

SIE PROFITIEREN VON FOLGENDEN ERMÄSSIGUNGEN

WIE STELLEN SIE IHR ABO ZUSAMMEN ?

Der Preis Ihres Abonnements hängt ab:

- von der Zahl der gewählten Vorstellungen
- von den Ermässigungen (Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose, AHV/IV), auf die Sie Anspruch haben
- von Ihrem Wohnort

ZONE A

Einwohner/innen der Gemeinden von Coriolis
Infrastrukturen : Freiburg, Villars-sur-Glâne, Corminboeuf, Givisiez, Granges-Paccot und Matran

ZONE B

Einwohner/innen der übrigen Gemeinden

Abonnemente können während der ganzen Saison nach Massgabe der verfügbaren Plätze erworben werden.

Wählen Sie mindestens 8 Vorstellungen aus, entweder mittels des Bestellscheins (S. 113) oder auf der Website: www.equilibre-nuithonie.ch
Tragen Sie Ihren Namen und Ihre Adresse ein und kreisen Sie die Daten der von Ihnen bevorzugten Aufführungen ein.

Das Abo à la carte kann ab 26. Juni 2019 bestellt werden.

Ab 12. August 2019 können Sie Ihre Abonnemente bei Freiburg Tourismus und Region abholen.

PLEIN TARIF / VOLLTARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès / ab 8	15 %	5 %
dès / ab 16	20 %	10 %
dès / ab 24	25 %	15 %
dès / ab 32	30 %	20 %

TARIF RÉDUIT / ERMÄSSIGTER TARIF

Nbr de spectacles / Anzahl Vorstellungen	Zone A	Zone B
dès / ab 8	10 %	–
dès / ab 16	15 %	5 %
dès / ab 24	20 %	10 %
dès / ab 32	25 %	15 %

→ ABO FAMILLE

RÉDUCTION ENFANTS 50% PARENTS 20%

A PARTIR DE 2 PERSONNES (un adulte et un enfant)

Dès 6 spectacles, vous bénéficiez d'une réduction de 20% sur le plein tarif et le tarif réduit et de 50% sur le tarif enfant.

Pour le bien-être de nos spectateurs en herbe et de leurs parents, nous vous remercions de tenir compte des limites d'âge indiquées pour chaque spectacle. La Direction se réserve le droit de refuser l'accès à la salle de spectacle aux enfants n'ayant pas l'âge mentionné dans le programme.

Choisissez au minimum 6 spectacles parmi les 19 proposés à l'aide du bulletin de commande (p. 115).
Dans la limite des places disponibles.

L'abo famille peut être commandé dès le 26 juin 2019.

REDUKTION 50% FÜR KINDER 20% FÜR ELTERN

AB 2 PERSONEN (1 Erwachsene und 1 Kind)

Ab 6 Vorstellungen profitieren Sie von einer Ermässigung von 20% auf den Volltarif und den ermässigten Tarif sowie von 50% auf den Kindertarif.

Wir bitten Sie, die für jede Veranstaltung angegebenen Alterslimiten zu beachten, damit unsere jüngsten Zuschauer/innen und ihre Eltern die Aufführung geniessen können. Die Direktion behält sich das Recht vor, Kindern, die nicht das im Programm genannte Alter erreicht haben, den Zutritt zum Saal zu verweigern.

Wählen Sie mittels des Bestellscheins (S. 115) mindestens 6 aus den 19 vorgeschlagenen Veranstaltungen aus. Nach Massgabe der verfügbaren Plätze.

Das Familienabo kann ab 26. Juni 2019 bestellt werden.

BELLS AND SPELLS (P. 18)

ELLE PAS PRINCESSE, LUI PAS HÉROS (P. 23)

LA POUPÉE CASSÉE (P. 30)

LAÏKA, LE CHIEN DE L'ESPACE (P. 31)

SALOON (P. 36)

LE DOCTEUR MIRACLE (P. 39)

LA BELLE ET LA BÊTE (P. 40)

YOU & ME (P. 41)

GIL (P. 43)

NOUVELLES PIÈCES COURTES (P. 44)

MY LAND (P. 46)

SHOWCASE HIP-HOP (P. 55)

LES PETITS COCHONS 3, LE RETOUR (P. 57)

DR NEST (P. 63)

NILS, LE MERVEILLEUX VOYAGE (P. 64)

LA PRINCESSE EST LE CHEVALIER (P. 68)

LES MISÉRABLES (P. 74)

VERTIKAL (P. 78)

PANOPTICUM CURIOSUM (P. 93)

→ PASS'DANSE

20% DE RÉDUCTION

13 SPECTACLES

Grâce au PASS'DANSE, bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 13 spectacles de danse proposés.

Pour les spectacles se jouant plusieurs fois, veuillez mentionner les dates des représentations choisies à l'aide du bulletin de commande (p. 116).

Plein tarif : 480.- au lieu de 600.-
Tarif réduit : 428.- au lieu de 535.-
Tarif enfant : 372.- au lieu de 465.-

Le PASS'DANSE peut être commandé dès le 26 juin 2019 (dans la limite des places disponibles).

20% PREISNACHLASS

13 VERANSTALTUNGEN

Mit PASS'DANSE erhalten Sie 20% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 13 Tanzproduktionen.

Stehen mehrere Aufführungsdaten zur Auswahl, bitten wir Sie, die von Ihnen gewünschten Daten auf dem Bestellschein (S. 116) anzugeben.

Volltarif: 480.- anstatt 600.-
Ermässigter Tarif: 428.- anstatt 535.-
Kindertarif: 372.- anstatt 465.-

PASS'DANSE kann ab 26. Juni 2019 bestellt werden (nach Massgabe der verfügbaren Plätze).

→ PASS'OCF

15% DE RÉDUCTION

Grâce au PASS'OCF, bénéficiez de 15% de réduction et assistez aux 5 concerts de l'Orchestre de Chambre Fribourgeois.

Plein tarif : 200.- au lieu de 235.-
Tarif réduit : 180.- au lieu de 210.-
Tarif enfant : 85.- au lieu de 100.-

TARIF SPÉCIAL OCF
pour les élèves du Conservatoire de Fribourg, de l'Institut de Musicologie de l'Université de Fribourg et de la HEMU: 10.- le concert* dès le 31 août 2019

Le PASS'OCF peut être commandé dès le 26 juin 2019. Bulletin de commande (p. 115).

*sur présentation d'une attestation (dans la limite des places disponibles)

15% PREISNACHLASS

Mit PASS'OCF erhalten Sie 15% Ermässigung auf das Gesamtpaket der 5 Konzerte des Freiburger Kammerorchesters.

Volltarif: 200.- anstatt 235.-
Ermässigter Tarif: 180.- anstatt 210.-
Kindertarif: 85.- anstatt 100.-

SONDERTARIF OCF
für Schülerinnen und Schüler des Konservatoriums Freiburg, der Musikwissenschaft der Universität Freiburg und der HEMU: 10.- pro Konzert* ab 31. August 2019

PASS'OCF kann ab 26. Juni 2019 bestellt werden. Bestellschein (S. 115).

*auf Vorlage einer Bescheinigung (nach Massgabe der verfügbaren Plätze)

→ PASS'MIDI, THÉÂTRE!

20% DE RÉDUCTION

TARIF UNIQUE : 168.- AU LIEU DE 210.-

Grâce au Pass'Midi, théâtre! bénéficiez de 20% de réduction et assistez aux 7 spectacles proposés dans le cadre de la saison de Midi, Théâtre!

LE PASS'MIDI THÉÂTRE!
peut être commandé directement auprès de Fribourg Tourisme et Région dès le 26 juin 2019.

→ PASS'JEUNES

10.- LE SPECTACLE SI VOUS AVEZ ENTRE 16 ET 25 ANS

Le PASS'JEUNES est vendu 45.- et permet d'obtenir des billets à 10.- pour chaque représentation de la saison.

Il est réservé aux jeunes de 16 à 25 ans. Les billets peuvent être achetés à partir du 31 août 2019 (dans la limite des places disponibles).

Pour obtenir le PASS'JEUNES, veuillez vous rendre à Fribourg Tourisme et Région muni d'une photo passeport et d'une pièce d'identité (impératif).
Pour tout renseignement:
Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 00
ou spectacles@fribourgtourisme.ch

POUR LES 0-21 ANS

Equilibre-Nuithonie est partenaire de 20ans100francs, l'AG culturel avec 3000 événements annuels dans plus de 200 lieux en Suisse romande.
Informations et achat de l'abonnement:
www.20ans100francs.ch

10.- PRO EINTRITT FÜR DIE 16-25-JÄHRIGEN

Der PASS'JEUNES kostet 45.- und berechtigt zum Bezug von Tickets für jede Vorstellung der Spielzeit zum Preis von 10.-

Er ist Jugendlichen zwischen 16 bis 25 Jahren vorbehalten. Tickets können ab 31. August 2019 erworben werden (nach Massgabe der verfügbaren Plätze).

Den PASS'JEUNES erhalten Sie bei Freiburg Tourismus und Region gegen Vorlegung eines Passfotos und einer Identitätskarte (obligatorisch).
Weitere Auskünfte:
Freiburg Tourismus und Region 026 350 11 00
oder spectacles@fribourgtourisme.ch

FÜR DIE 0-21-JÄHRIGEN

Equilibre-Nuithonie ist Partner des Abos 20Jahre100Franken, das kulturelle GA mit 3000 Kulturveranstaltungen in über 200 Kulturstätten in der Westschweiz.
Informationen und Aboverkauf:
www.20jahre100franken.ch

→ INFOS PRATIQUES

BILLETS

En vente dès le 31 août 2019 en ligne sur le site internet www.equilibre-nuithonie.ch ou à Fribourg Tourisme et Région. A partir de cette date, la vente et la réservation sont ouvertes pour tous les spectacles.

VENTE EN LIGNE

Achetez vos billets en ligne et imprimez-les chez vous. Cartes acceptées: Mastercard, Visa et Postcard.

RÉDUCTIONS

Le tarif réduit est accordé aux étudiants, aux apprentis et aux chômeurs, ainsi qu'aux personnes bénéficiant de l'AVS et de l'AI. La pièce de légitimation est à présenter lors de l'achat et du contrôle des billets.

Le tarif professionnel est fixé à un prix unique de 20.- sur présentation d'une carte professionnelle agréée.

Pour les spectacles proposés à l'abonnement famille (p. 105), le tarif enfant est accordé jusqu'à l'âge de 15 ans. Pour les autres spectacles, les enfants bénéficient du tarif réduit.

Les détenteurs de la CarteCulture de CARITAS Fribourg bénéficient d'une remise de 50% sur le prix du billet individuel adulte tarif réduit et de 30% sur le prix du billet individuel enfant.

La catégorie II à Equilibre (rang R à Y) et à la salle Mummenschanz (rang 21 à 23) donne droit à un rabais de 10.- sur le prix du billet pour le genre théâtre, sauf pour les billets Pass'Jeunes et tarif professionnel.

Dans la salle Mummenschanz et à Equilibre, les places sont numérotées. Dans la Petite Salle, les places ne sont pas numérotées.

Les conditions générales de vente des billets du Theater in Fribourg et du NOF – Nouvel Opéra Fribourg s'appliquent à tous les spectacles qui sont programmés dans leur saison.

EINTRITTSKARTEN

Der Kartenverkauf beginnt am 31. August 2019 auf der Website www.equilibre-nuithonie.ch sowie bei Freiburg Tourismus und Region. Ab diesem Datum können Tickets für sämtliche Veranstaltungen bestellt und gekauft werden.

ONLINE-KAUF

Sie können Ihre Tickets online kaufen und zu Hause ausdrucken. Akzeptierte Karten: Mastercard, Visa und Postcard.

ERMÄSSIGUNGEN

Der ermässigte Tarif gilt für Studierende, Lehrlinge, Arbeitslose und AHV- oder IV-Bezüger/innen. Ein Ausweis ist beim Kauf und bei der Einlasskontrolle vorzulegen.

Der Profitarif beträgt einheitlich 20.- bei Vorlage eines Berufsausweises.

Bei Veranstaltungen des Familienabos (S. 105) gilt der Kindertarif bis zum 15. Altersjahr. Kinder erhalten den ermässigten Tarif bei allen anderen Veranstaltungen.

Die von CARITAS angebotene KulturLegi Freiburg erlaubt ihren Inhaber/innen, 50 Prozent Rabatt auf die ermässigte Erwachsenen-Einzelkarte und 30 Prozent Rabatt auf die Kinder-Einzelkarte zu erhalten.

Die Kategorie II im Equilibre (Reihe R bis Y) und im Mummenschanzsaal (Reihe 21 bis 23) gibt Anrecht auf einen Rabatt von 10.- auf den Eintrittspreis für Theaterveranstaltungen, ausser für Pass'Jeunes-Tickets und den Profitarif.

Im Mummenschanz-Saal und im Equilibre sind die Plätze nummeriert. Im "Petite Salle" sind die Plätze unnummeriert.

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen für Tickets von Theater in Fribourg und der NOF – Neue Oper Freiburg gelten für sämtliche Veranstaltungen, die Teil ihrer Spielzeit sind.

PRAKTISCHE HINWEISE

RÉSERVATIONS

Les billets réservés par téléphone doivent être retirés dans les six jours suivant la réservation. Passé ce délai, la commande est annulée sans préavis.

Ils peuvent être envoyés en courrier recommandé à la suite du paiement sur facture (frais: 7.-).

Si les billets réservés dans les 6 jours précédant la représentation ne sont pas retirés au guichet au plus tard 30 min. avant la représentation, ils sont remis en vente.

Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés.

RESERVATIONEN

Telefonisch reservierte Karten müssen innert sechs Tagen nach der Reservation abgeholt werden. Nach dieser Frist wird die Reservation ohne Benachrichtigung annulliert.

Bestellte Karten können nach Zahlung der Rechnung per Einschreiben zugestellt werden (Zuschlag: 7.-).

Karten, die in den letzten 6 Tagen vor der Veranstaltung reserviert und nicht spätestens 30 Minuten vor der Aufführung abgeholt werden, gelangen erneut in den Verkauf.

Bezahlte Karten können weder umgetauscht noch zurückgenommen werden.

MOBILITÉ RÉDUITE

Pour répondre au mieux à vos besoins, nous vous remercions de bien vouloir réserver vos places au minimum 24 heures avant la représentation. Des emplacements sont réservés aux personnes se déplaçant en fauteuil roulant. Nous vous remercions de spécifier si vous êtes accompagné.

BOUCLE MAGNÉTIQUE

Equilibre et Nuithonie disposent, à certains rangs des salles, d'une boucle magnétique destinée aux personnes munies d'appareils acoustiques. Petite Salle: les deux premiers rangs. Salle Mummenschanz: voir plan (p. 112). Equilibre: rangées D à P.

AUDIODESCRIPTION



Les spectacles proposés en audio-description sont organisés en collaboration avec l'association *Ecoute Voir*.

INTERPRÉTATION LSF



Les spectacles interprétés en langue des signes sont organisés en collaboration avec le *Projet Sourds & Culture*.

EINGESCHRÄNKTE MOBILITÄT

Für Ihren eigenen Komfort bitten wir Sie, Ihre Plätze mindestens 24 Stunden vor der Aufführung zu reservieren. Für Rollstuhlfahrer/innen sind besondere Plätze reserviert. Bitte geben Sie uns die Zahl der Begleitpersonen an.

INDUKTIONSSCHLEIFE

Für Personen mit Hörapparaten verfügen Equilibre und Nuithonie über Sitzreihen, die mit einer Induktionsschleife ausgestattet sind. "Petite Salle": Die beiden ersten Sitzreihen Mummenschanz-Saal: Siehe Plan (S. 112). Equilibre: Reihe D bis P.

BILLETTERIE

Fribourg Tourisme et Région / Service spectacles
Tél. 026 350 11 00
spectacles@fribourgtourisme.ch
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg

OUVERTURE

du lundi au vendredi de 9h à 18h non-stop
samedi de 9h à 13h (d'octobre à avril)
de 9h à 16h (de mai à septembre)

CAISSES DU SOIR

Ouverture une heure avant chaque représentation
Nuithonie : 026 407 51 51
Equilibre : 026 350 11 00
Paiement en espèces ou avec carte de débit

TICKET-SERVICE

Freiburg Tourismus und Region / Ticket-Service
Tel. 026 350 11 00
spectacles@fribourgtourisme.ch
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Freiburg

ÖFFNUNGSZEITEN

Mo bis Fr 9 – 18 Uhr ohne Unterbruch
Sa 9 – 13 Uhr (von Oktober bis April)
9 – 16 Uhr (von Mai bis September)

ABENDKASSEN

Jeweils 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn,
Nuithonie: 026 407 51 51
Equilibre: 026 350 11 00
Zahlung in bar oder per Karte

CONTACT

Une seule adresse pour tous vos courriers

EQUILIBRE–NUITHONIE
Rue du Centre 7 – CP 139
CH-1752 Villars-sur-Glâne

CONTACT ADMINISTRATION
EQUILIBRE–NUITHONIE
Tél. 026 407 51 41

LOCALISATION DES SALLES

EQUILIBRE

Place Jean Tinguely 1 – 1700 Fribourg
Au centre ville, à 3 min. de la gare CFF

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne
Accès transports publics:
Pour Nuithonie: Bus no B5 -
direction Cormanon, arrêt Nuithonie.
Pour la gare: Bus no 5 direction Torry.
Accès voiture: Autoroute Lausanne - Berne,
sortie Fribourg Sud.

Par respect des artistes et du public,
les spectateurs retardataires n'ont accès
à la salle qu'à l'occasion d'un entracte.
Aucun remboursement ni échange de billet
ne sera effectué en cas de retard.

KONTAKT

Eine einzige Adresse für Ihre Post

EQUILIBRE–NUITHONIE
Rue du Centre 7 – CP 139
1752 Villars-sur-Glâne

VERWALTUNG
EQUILIBRE–NUITHONIE
Tel. 026 407 51 41

STANDORTE

EQUILIBRE

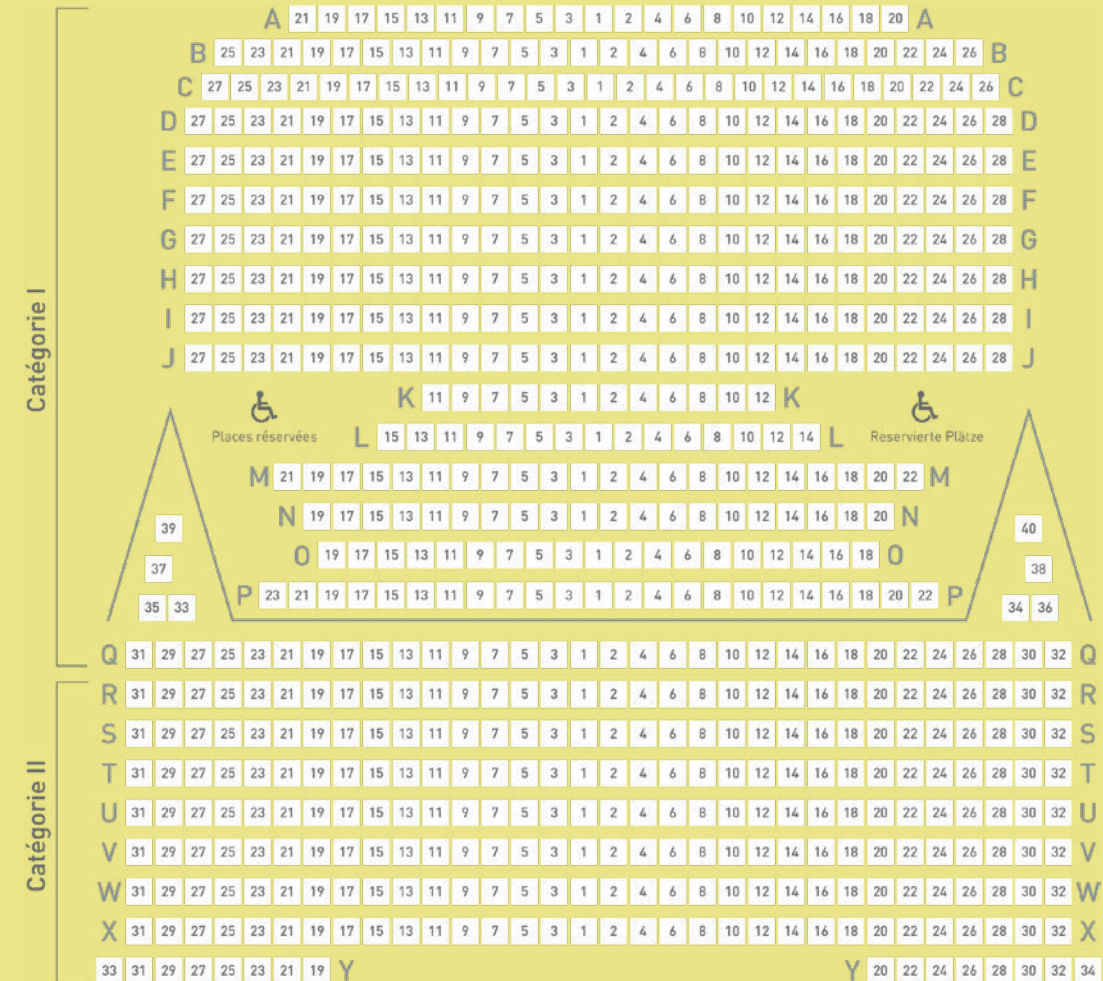
Place Jean Tinguely 1 – 1700 Freiburg
Im Stadtzentrum, 3 Minuten vom SBB-Bahnhof

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – 1752 Villars-sur-Glâne
Zufahrt öffentliche Verkehrsmittel:
Zu Nuithonie: Bus Nr. B5
Richtung Cormanon, Haltestelle Nuithonie.
Zum Bahnhof: Bus Nr. 5 Richtung Torry.
Zufahrt Auto: Autobahn Bern – Lausanne,
Ausfahrt Freiburg-Süd.

Mit Rücksicht auf Schauspieler und Publikum
wird verspäteten Zuschauern erst in einer
Pause Zutritt gewährt. Bei Verspätung
werden Karten weder umgetauscht noch
zurückgenommen.

SCÈNE | BÜHNE



catégorie II uniquement pour les spectacles de théâtre
Kategorie II ausschliesslich für Theatervorstellungen

Boucle magnétique: rangée D à P
Induktionsschleife: Reihe D bis P

NUITHONIE – PLAN DE SALLE MUMMENSCHANZ

SAALPLAN MUMMENSCHANZ

SCÈNE | BÜHNE



Places réservées / Reservierte Plätze

Catégorie I	1	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	1					
	2	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	2				
	3	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	3				
	4	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	4				
	5	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	5				
	6	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	6				
	7	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	7				
	8	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	8				
	9	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	9				
Catégorie II	10	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	10
	11	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	11
	12	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	12
	13	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	13
	14	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	14
	15	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	15
	16	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	16
	17	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	17
	18	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	18
	19	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	19
	20	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	20
	21	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	21
	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	22
	23	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	23



catégorie II uniquement pour les spectacles de théâtre
Kategorie II ausschliesslich für Theatervorstellungen

Boucle magnétique
Induktionsschleife

BULLETIN DE COMMANDE ABONNEMENT À LA CARTE

BESTELLSCHEIN ABONNEMENT NACH WAHL

N°		JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)						
01	Croix du Sud	sept.	13	14				
02	La Paranoïa	sept.	19	20	21	26	27	28
03	Peer Gynt (TIF)	sept.	24					
04	Maria de Buenos Aires	sept.	28					
05	Cartographie 1	oct.	2	4	5			
06	Cartographie 2	oct.	3	4	5			
07	Cartographie 1+2	oct.	4	5				
08	Bells and Spells	oct.	6					
09	Le Temps monte sur scène	oct.	9					
10	Ma vie de Courbettes	oct.	11					
11	Elle pas princesse, lui pas héros	oct.	12 ^{/14h}	12 ^{/17h}	13 ^{/11h}	13 ^{/15h}		
12	Nomad	oct.	14					
13	Requiem pour L.	nov.	5	6				
14	L'Art de la Comédie	nov.	7	8	9	10	14	15
15	HOM(m)ES	nov.	8	9				
16	La poupée cassée	nov.	16 ^{/14h}	16 ^{/17h}	17 ^{/11h}	17 ^{/15h}		
17	Laïka, le chien de l'espace	nov.	16					
18	Le Prénom	nov.	18					
19	Alissa (TIF)	nov.	20					
20	9 ^e Symphonie / OCF (2)	nov.	23	24				
21	Giselle	nov.	26					
22	Saloon	nov.	29	30				
		déc.	1					
23	Le Trio Joubran	déc.	4					
24	Wunschkind (TIF)	déc.	9					
25	Le Docteur Miracle	déc.	13	14	15			
26	La Belle et la Bête	déc.	14	15				
27	you & me	déc.	18	19				
28	Le Barbier de Séville	déc.	29	31				
		janv.	3	5	7	9		
29	Gil	janv.	9	10	11	12	16	17
30	Nouvelles Pièces Courtes	janv.	15	16				
31	My Land	janv.	18					
32	Bénabar	janv.	22					
33	Concours Européen...	janv.	23	24				
34	Les Déraisons	janv.	29	30	31			
		fév.	1	2	6	7	8	
35	Au plus noir de la nuit	janv.	30					
36	Die Physiker (TIF)	janv.	30					
37	Et j'ai crié Aline	janv.	31					
		fév.	1					
38	Compromis	fév.	6					
39	Small g - Une idylle d'été	fév.	6	7				
40	Showcase Hip-Hop	fév.	8					
41	Hommage à Dave Brubeck	fév.	15					
42	Les petits cochons 3, le retour	fév.	15 ^{/14h}	15 ^{/17h}	16 ^{/11h}	16 ^{/15h}		
43	Mutter Courage und ihre Kinder (TIF)	fév.	19					
44	Angels in America	fév.	20					
45	Le Misanthrope	fév.	20					


N°		JOURS (À ENTOURER) / TAGE (EINKREISEN)											
46	Kalakuta Republik	mars	3										
47	déComposition	mars	5	6	7	8							
48	Dr Nest	mars	6										
49	Nils, le merveilleux voyage	mars	7 ^{/14h}	7 ^{/17h}	8 ^{/11h}	8 ^{/15h}							
50	Zazie	mars	11										
51	Le sexe c'est dégoûtant	mars	12	13	14								
52	Yann Lambiel	mars	12	13									
53	La princesse eSt le chevalier	mars	14	15									
54	La Dame de chez Maxim	mars	17										
55	Le Maître et Marguerite	mars	19										
56	La Ruta Viva	mars	21										
57	Histoire d'ILS	mars	26	27									
58	Romeo und Julia (TIF)	mars	27										
59	Les Misérables	mars	28	29									
60	Lévon Minassian	mars	28										
61	Vertikal	avril	2										
62	OCF (4)	avril	4										
63	La Petite au chapeau de feutre	avril	21	22	23	24	25	28	29	30			
		mai	1	2	3								
64	Inès	avril	22	23	24	25							
65	Australian Dance Theatre	avril	29										
66	Théâtre sans animaux	avril	30										
		mai	1	2									
67	La vie est un songe	mai	1										
68	Der Teich	mai	5	6									
69	La Locandiera, quasi comme	mai	6	7	8	9	10						
70	Wonderung	mai	14	15	16	17							
71	May B	mai	15										
72	Party	mai	16 ^{/14h}	16 ^{/17h}	17 ^{/11h}	17 ^{/15h}							
73	Panopticum Curiosum	mai	22	23	24	28	29	30	31				
74	OCF (5)	mai	30										

Nombre d'abonnement(s) / Anzahl Abonnemente A B Zone de domicile / Wohnortzone

Je bénéficie d'une réduction* / Ich habe eine Ermässigung*

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV - Bezüger chômeur / Arbeitslose

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt

Nom / Name		ENVOYER À SENDEN AN  Fribourg Tourisme et Région Service spectacles CP 1120 - 1701 Fribourg
Prénom / Vorname		
Adresse / Adresse		
NPA / PLZ	Localité / Ort	
Tél. privé / Tel. Privat		Tél. prof. / Tel. Arbeit
E-mail / E-Mail		

JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:

- Paiement unique / Einmalige Bezahlung
- Paiement fractionné en 3 fois (p.103) / Bezahlung in 3 Raten (S.103)
- Je retirerai mon (mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
- L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 7.- de frais)
Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr. 7.- Versandkosten)
- Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität
- Personne malentendante / Schwerhörige Person

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Date / Datum Signature / Unterschrift

BULLETIN DE COMMANDE > ABONNEMENT FAMILLE

BESTELLSCHEIN > FAMILIENABONNEMENT

Choisissez au minimum 6 spectacles en précisant les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister.
Wählen Sie mindestens 6 Vorstellungen und geben Sie die genauen Daten an.

N°		AGE / ALTER	JOURS (À ENTOURER) / Tage (EINKREISEN)											
01	Bells and Spells	8 ans	oct.	6										
02	Elle pas princesse, lui pas héros	8 ans	oct.	12 ^{/14h}	12 ^{/17h}	13 ^{/11h}	13 ^{/15h}							
03	Laïka, le chien de l'espace	8 ans	nov.	16										
04	La poupée cassée	4 ans	nov.	16 ^{/14h}	16 ^{/17h}	17 ^{/11h}	17 ^{/15h}							
05	Saloon	7 ans	nov.	29	30									
			déc.	1										
06	Le Docteur Miracle	12 ans	déc.	13	14	15								
07	La Belle et la Bête	7 ans	déc.	14	15									
08	you & me	6 ans	déc.	18	19									
09	Gil	12 ans	janv.	9	10	11	12	16	17	18	19			
10	Nouvelles Pièces Courtes	12 ans	janv.	15	16									
11	My Land	10 ans	janv.	18										
12	Showcase Hip-Hop	10 ans	fév.	8										
13	Les petits cochons 3, le retour	4 ans	fév.	15 ^{/14h}	15 ^{/17h}	16 ^{/11h}	16 ^{/15h}							
14	Dr Nest	10 ans	mars	6										
15	Nils, le merveilleux voyage	6 ans	mars	7 ^{/14h}	7 ^{/17h}	8 ^{/11h}	8 ^{/15h}							
16	La princesse eSt le chevalier	6 ans	mars	14	15									
17	Les Misérables	12 ans	mars	28	29									
18	Vertikal	10 ans	avril	2										
19	Panopticum Curiosum	6 ans	mai	22	23	24	28	29	30	31				

Nombre d'abonnement(s) plein tarif / Anzahl Abonnemente Normalpreis

Nombre d'abonnement(s) tarif réduit* dont / Anzahl Abonnemente mit Ermässigung:

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV - Bezüger chômeur / Arbeitslose

Nombre d'abonnement(s) tarif enfant / Anzahl Kinderabonnemente

BULLETIN DE COMMANDE > PASS OCF

BESTELLSCHEIN > PASS OCF

Nombre de PASS'OCF plein tarif / Anzahl « PASS'OCF » Normalpreis

Nombre de PASS'OCF tarif réduit* dont / Anzahl « PASS'OCF » mit Ermässigung

Nombre de PASS'OCF enfant / Anzahl «PASS'OCF» Kinder

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Ein Ausweis wird beim Verkauf der Tickets und am Eingang verlangt

étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV - Bezüger chômeur / Arbeitslose

Pour l'abonnement famille, le PASS'DANSE et le PASS'OCF complétez le formulaire au verso.

Für das Familienabonnement, den «PASS'DANSE» Und den «PASS'OCF» füllen Sie den Bestellschein auf der Rückseite aus.

BULLETIN DE COMMANDE PASS'DANSE


BESTELLSCHEIN PASS'DANSE

Choisissez les dates des représentations auxquelles vous souhaitez assister
Wählen Sie die Vorstellungsdaten

N°		JOURS (À ENTOURER) / Tage (EINKREISEN)			
01	Maria de Buenos Aires	sept.	28		
02	Nomad	oct.	14		
03	Requiem pour L.	nov.	5	6	
04	HOM(m)ES	nov.	8	9	
05	Giselle	nov.	26		
06	Nouvelles Pièces Courtes	janv.	15	16	
07	Kalakuta Republik	mars	3		
08	déComposition	mars	5	6	7 8
09	Vertikal	avril	2		
10	Australian Dance Theatre	avril	29		
11	Der Teich	mai	5	6	
12	Wonderung	mai	14	15	16 17
13	May B	mai	15		

- Nombre de PASS'DANSE plein tarif / Anzahl «PASS'DANSE» Normalpreis
 Nombre de PASS'DANSE tarif réduit* / Anzahl «PASS'DANSE» mit Ermässigung
 étudiant / Student apprenti / Lehrling AVS/AI / AHV / IV – Bezüger chômeur / Arbeitslose
 Nombre de PASS'DANSE tarif enfant* / Anzahl «PASS'DANSE» Kindertarif

*Une pièce justificative est demandée à l'achat et au contrôle des billets à l'entrée / *Bitte bringen Sie einen Ausweis mit beim Kauf des Tickets und zur Eingangskontrolle

Nom / Name		ENVOYER À SENDEN AN  Fribourg Tourisme et Région Service spectacles CP 1120 – 1701 Fribourg
Prénom / Vorname		
Adresse / Adresse		
NPA / PLZ	Localité / Ort	
Tél. privé / Tel. Privat		Tél. prof. / Tel. Arbeit
E-mail / E-Mail		

JE SOUHAITE RÉGLER MON ABONNEMENT / ICH MÖCHTE MEIN ABONNEMENT BEZAHLEN:

- Paiement unique / Einmalige Bezahlung
 Paiement fractionné en 3 fois (p. 103) / Bezahlung in 3 Raten (S. 103)
 Je retirerai mon (mes) abonnement(s) à Fribourg Tourisme et Région / Ich werde mein(e) Abonnement(e) bei Freiburg Tourismus und Region abholen
 L'abonnement me sera envoyé en recommandé suite au paiement sur facture (+ Fr. 7.- de frais d'envoi)
Bitte senden Sie mir das Abonnement per Post, nach Bezahlung der Rechnung (+ Fr. 7.- Versandkosten)
 Personne à mobilité réduite / Person mit reduzierter Mobilität
 Personne malentendante / Schwerhörige Person

Date / Datum	Signature / Unterschrift
--------------	--------------------------

La livraison est gratuite
en Suisse sur payot.ch

Payot Libraire, c'est plus de 800 événements culturels par an.

Abonnez-vous à l'agenda
de nos grands débats,
rencontres et dédicaces sur
evenements.payot.ch

PAYOT

LIBRAIRE

PAYOT FRIBOURG Rue de Romont 21
Inscrivez vos enfants à nos nombreux ateliers découverte
et rejoignez-nous lors des cafés littéraires!



© Charles Fréger

Nouvelles Pièces Courtes / Philippe Decouflé / Equilibre / mercredi 15 et jeudi 16 janvier 2020

Nous avons tout
pour **mettre en lumière**
votre message

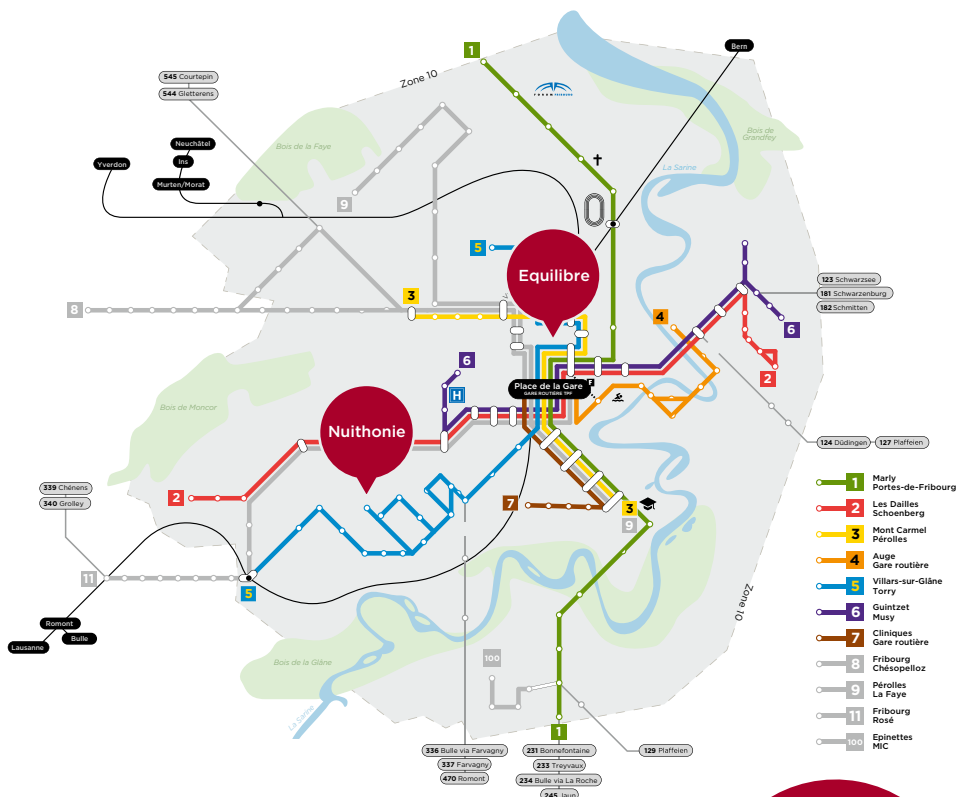


media f sa

Régie publicitaire et imprimeries
réunies sous le même toit
media-f.ch

Accès en transports publics

Accédez facilement à **Equilibre** et **Nuithonie** en transports publics.



Equilibre



Equilibre se trouve à quelques minutes à pied de la gare de Fribourg.



Lignes **1 2 3 5 6**

Arrêts: St-Pierre
Place de la Gare

Nuithonie



Ligne **5**
Arrêt: Nuithonie

Déplacez-vous facilement en un simple clic avec **FAIRTIQ**

" LE PLAISIR DE VOUS SERVIR
DES PLATS SAVOUREUX "

WWW.AUPARC-HOTEL.CH

026 429 56 56



Au Parc Hotel
Famille Surchat Propriétaire
Fribourg

71 chambres de catégorie**** sup.

- 7 Chambres « économique »
- 40 Chambres « classique » simple/double/triple
- 29 Chambres « privilège » simple ou double avec un grand lit
- 2 Junior suites

Séminaires ou banquets

- 10 salles modulables, insonorisées avec lumière naturelle

Restaurations

- Restaurant thaïlandais « La Coupole », spécialisé en cuisine thaï est certifiée.
 - Brasserie-restaurant « La Terrasse », fait partie des restaurants agréés de Terroir Fribourg.
- Des plats de qualité avec des produits régionaux, l'idéal pour des repas professionnels, pour fêter une belle occasion en famille ou avec des amis.
Une cuisine originale et variée jusqu'à 220 personnes.

Coté détente : un bar d'hôtel et un dancing.



PARTENAIRES CULTURELS
KULTURELLE PARTNER

FESTIVAL
INTERNATIONAL DE
MUSIQUES SACRÉES
FRIBOURG - SUISSE

solists
concerts
fribourg

HEMU
VAUD VALAIS FRIBOURG
HAUTE ÉCOLE DE MUSIQUE



FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL

smem



MIGROS FESTIVAL DE DANSE STEPS



NOF

Theater
Freiburg



eikon

20 ANS
FRANCS



LA FONDATION EQUILIBRE ET NUITHONIE EST MEMBRE DE
DIE STIFTUNG EQUILIBRE UND NUITHONIE IST MITGLIED VON

lédération
romande
des arts
la scène
FRAS



RESO

PREMIO

MIDI
THEATRE
19-20

LE PRINCIPAL ORGANE DE SUBVENTIONNEMENT DE LA FONDATION EQUILIBRE ET NUITHONIE
DAS WICHTIGSTE SUBVENTIONSORGAN DER STIFTUNG EQUILIBRE UND NUITHONIE



Regroupant six communes – **Fribourg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf et Matran** – Coriolis Infrastructures s'engage dans la récolte de fonds en faveur de la politique culturelle régionale. L'Association de communes a pour but la réalisation et l'exploitation de la salle de spectacles Equilibre à Fribourg, et du centre de création scénique Nuithonie à Villars-sur-Glâne.

Dank der Beteiligung von sechs Gemeinden - **Freiburg, Villars-sur-Glâne, Granges-Paccot, Givisiez, Corminboeuf und Matran** – setzt sich Coriolis Infrastrukturen dafür ein, dass die Fördermittel für die regionale Kulturpolitik gesprochen und bereitgestellt werden. Der Gemeindeverband bezweckt die Realisierung und den Betrieb des Aufführungssaals Equilibre in Freiburg und des Zentrums für zeitgenössische Bühnenkunst Nuithonie in Villars-sur-Glâne.

LES THÉÂTRES... LIEUX DE RENCONTRE

À NUITHONIE



Le restaurant bénéficie du Label *Fait Maison* avec une carte saisonnière à la cuisine inventive. Tous les midis : menu du jour, menu végétarien et service à l'emporter. Les soirs de représentation : cuisine chaude et froide dès 18h30 (réservation conseillée). Petite carte et restauration rapide au bar avant et après le spectacle.

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 14h30, le dimanche pour le brunch ainsi que les soirs de représentation dès 18h30.

De septembre à mai, tous les dimanches un brunch sous forme de buffet à volonté, sucré, salé, chaud, froid, avec à l'honneur un large choix végétarien.

Le Souffleur est aussi le lieu idéal pour vos événements privés, mariages, banquets et conférences.
026 407 51 50 ou
lesouffleur@bluewin.ch

Le
Point
Commun
Le
Point



À EQUILIBRE

Café en journée, bar-apéro en soirée, Le Point Commun est le lieu de rendez-vous incontournable au centre de Fribourg. S'inscrivant dans une démarche écoresponsable et éthique, le café travaille avec des producteurs régionaux pour vous proposer boissons et petits plats originaux. Au bar du troisième, un concept inédit – un forfait de Fr. 5.-/h ou Fr. 10.-/journée avec une sélection de boissons – vous permet de profiter d'un espace chaleureux avec une vue imprenable sur les Préalpes. Cet espace modulable peut être loué.

Ouvert du lundi au samedi dès 8h et les dimanches après-midi lors des spectacles.
026 535 03 09
info@lepointcommun.ch
www.lepointcommun.ch

APERÇU DE LA SAISON 2019 / 2020

Page / Seite	SEPTEMBRE / SEPTEMBER	
12	● théâtre / musique	Croix du Sud 13 - 14
13	● théâtre	La Paranoïa 19 - 20 - 21 - 26 - 27 - 28
98	● Theater	Peer Gynt 24
14	● danse	Maria de Buenos Aires 28
OCTOBRE / OKTOBER		
16	● théâtre	Cartographie 1 2/20h - 4/18h - 5/18h
16	● théâtre	Cartographie 2 3/20h - 4/20h - 5/20h
18	● nouveau cirque / tout public	Bells and Spells 6
20	● théâtre	Le Temps monte sur scène 9
94	● Midi, Théâtre!	C'est passager 10
21	● théâtre / humour	Ma vie de Courbettes 11
96	● musique	OCF (1) 11
23	● théâtre / tout public	Elle pas princesse, lui pas héros 12/14h - 12/17h - 13/11h - 13/15h
24	● danse	Nomad 14
NOVEMBRE / NOVEMBER		
26	● danse / musique	Requiem pour L. 5 - 6
28	● théâtre	L'Art de la Comédie 7 - 8 - 9 - 10 - 14 - 15 - 16
29	● danse	HOM(m)ES 8 - 9
94	● Midi, Théâtre!	Les Chaussettes 12 - 14
30	● marionnettes / tout public	La poupée cassée 16/14h - 16/17h - 17/11h - 17/15h
31	● opéra / tout public	Laïka, le chien de l'espace 16
32	● théâtre / humour	Le Prénom 18
98	● Theater	Alissa 20
33	● musique	9 ^e Symphonie / OCF (2) 23 - 24
34	● danse	Giselle 26
36	● nouveau cirque / tout public	Saloon 29 - 30 (suite en décembre)
DÉCEMBRE / DEZEMBER		
36	● nouveau cirque / tout public	Saloon 1
38	● musique	Le Trio Joubran 4
98	● Theater	Wunschkind 9
94	● Midi, Théâtre!	Morceaux de choix 12
39	● opéra / théâtre / tout public	Le Docteur Miracle 13 - 14 - 15
40	● tout public	La Belle et la Bête 14 - 15
41	● tout public	you & me 18 - 19
42	● opéra	Le Barbier de Séville 29 - 31 (suite en janvier)
JANVIER / JANUAR 2020		
42	● opéra	Le Barbier de Séville 3 - 5 - 7 - 9
43	● théâtre / tout public	Gil 9 - 10 - 11 - 12 - 16 - 17 - 18 - 19
44	● danse	Nouvelles Pièces Courtes 15 - 16
46	● nouveau cirque/danse	My Land 18
48	● musique	Bénabar 22
49	● théâtre / musique	Concours Européen... 23 - 24
50	● théâtre	Les Déraisons 29 - 30 - 31 (suite en février)
51	● théâtre	Au plus noir de la nuit 30
94	● Midi, Théâtre!	Venir grande 30
98	● Theater	Die Physiker 30
52	● théâtre / musique	Et j'ai crié Aline 31 (suite en février)
96	● musique	OCF (3) 31

ÜBERSICHT SAISON 2019 / 2020

Page / Seite	FÉVRIER / FEBRUAR	
50	● théâtre	Les Déraisons 1 - 2 - 6 - 7 - 8
52	● théâtre / musique	Et j'ai crié Aline 1
53	● théâtre / humour	Compromis 6
54	● théâtre	Small g - Une idylle d'été 6 - 7
55	● danse / tout public	Showcase Hip-Hop 8
56	● musique	Hommage à Dave Brubeck 15
57	● marionnettes / tout public	Les petits cochons 3, le retour 15/14h - 15/17h - 16/11h - 16/15h
98	● Theater	Mutter Courage und ihre Kinder 19
58	● théâtre	Angels in America 20
59	● théâtre	Le Misanthrope 20
MARS / MÄRZ		
60	● danse	Kalakuta Republik 3
62	● danse / musique	déComposition 5 - 6 - 7 - 8
94	● Midi, Théâtre!	Un orage sous le crâne d'un sourd 5
63	● théâtre	Dr Nest 6
64	● théâtre / tout public	Nils, le merveilleux voyage 7/14h - 7/17h - 8/11h - 8/15h
65	● musique	Zazie 11
66	● théâtre / humour	Le sexe c'est dégoûtant 12 - 13 - 14
67	● humour	Yann Lambiel 12 - 13
68	● théâtre / tout public	La princesse eSt le chevalier 14 - 15
69	● théâtre / humour	La Dame de chez Maxim 17
70	● théâtre	Le Maître et Marguerite 19
72	● musique	La Ruta Viva 21
94	● Midi, Théâtre!	Une demande en mariage 26
73	● musique / théâtre	Histoire d'ILS 26 - 27
98	● Theater	Romeo und Julia 27
74	● théâtre	Les Misérables 28 - 29
77	● musique	Lévon Minassian 28
AVRIL / APRIL		
78	● danse	Vertikal 2
96	● musique	OCF (4) 4
80	● théâtre	La Petite au chapeau de feutre 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 28 - 29 - 30 (suite en mai)
81	● musique	Inès 22 - 23 - 24 - 25
82	● danse	Australian Dance Theatre 29
84	● théâtre / humour	Théâtre sans animaux 30 (suite en mai)
MAI / MAI		
80	● théâtre	La Petite au chapeau de feutre 1 - 2 - 3
84	● théâtre / humour	Théâtre sans animaux 1 - 2
85	● théâtre	La vie est un songe 1
86	● danse / théâtre	Der Teich 5 - 6
88	● théâtre / humour	La Locandiera, quasi comme 6 - 7 - 8 - 9 - 10
94	● Midi, Théâtre!	Une simple bande sèche... 14
89	● danse	Wonderung 14 - 15 - 16 - 17
90	● danse	May B 15
92	● danse / tout public	Party 16/14h - 16/17h - 17/11h - 17/15h
93	● nouveau cirque / tout public	Panopticum Curiosum 22 - 23 - 24 - 28 - 29 - 30 - 31
96	● musique	OCF (5) 30

● Equilibre ● Nuithonie/Mummenschanz ● Nuithonie/Petite Salle ● Nuithonie/Le Souffleur ● Nuithonie/Salle d'Expo
 ● Nuithonie/plein air (Programme sous réserve de modification) / (Programmänderungen vorbehalten)

EQUILIBRE & NUITHONIE

Direction et programmation / Leitung und Programmgestaltung Thierry Loup **E & N**

Administrateurs / Verwalter Laurent de Bourgknecht **E** - Yvan Pochon **N**

Comptable, généraliste RH / Buchhalterin, HR-Generalistin Natacha Bernasconi **E & N**

Directeur/trice technique / Technische/r Leiter/in Cécile Moccœur **E** - Julien Tena **N**

Responsable communication et presse / Verantwortliche Komm. und Presse Sandra Sabino **E & N**

Collaboratrice administrative / Verwaltungsmitarbeiterin Justine Déglise **N**

Responsable saison des écoles / Verantwortlicher Spielzeit für Schulen Nicolas Berger **E & N**

Assistante communication et presse / Assistentin Komm. und Presse Camélia Tornay **E & N**

Assistante en gestion et actions culturelles / Assistentin kulturelle Verwaltung Lea Wattendorff **E & N**

Apprentie employée de commerce / Kaufmännische Auszubildende Emilie Rudaz **E**

Régisseur général / Bühnenmeister Eric Moret **E** - Luzius Wieser **N**

Régisseur plateau / Bühnentechniker Thierry Oberhofer **E**

Régisseur lumière / Lichttechniker Philippe Ayer **N**

Régisseur son / Tontechniker N.N. **E** - Luigi Rio **N**

Intendant / Hauswart Michel Humbert **E** - Antonio Almeida **N**

Assistant intendant / Assistent Hauswart Pierre Favre **E**

Apprentie techniscéniste / Auszubildende Veranstaltungstechnik Thibaut Delaunois **E** - Donatien Pivetaud **N**

Techniciennes, techniciens / Technikerinnen, Techniker **E & N**

Sergio Almeida, Pierre Berset, Angèle Bise, Blaise Coursin, Jakub Dlab, Marlène Gruber Lopez Cabas, Thibaud

Guillet, Adrien Hayoz, Michael Kilchoer, Martial Lambert, Matthias Langlois, Fabien Lauton, Amand Leyvraz,

Balthazar Magnin, Samuel Marton, Samya Mehenna, Alain Ménétrety, Antoine Mozer,

Lucien Mozer, Benjamin Müller, Sylviane Oberson, Luc Perrenoud, Lionel Pugin, Jérôme Quéru, Olivier Rappo,

Sandra Romanelli, Valentin Savio, Vincent Sudan, Antoine Tinguely, Magalie Van Griethuysen,

Adina Van Woerden, Sébastien Vernez, Stéphane Weber, Vil Zollinger

Habilleuses / Ankleiderinnen **E & N**

Christine Torche (responsable / Verantwortliche), Marie-Claude Amstutz, Annie Bard, Emilie Bourdilloud,

Gabriella Farkas, Sylviane Oberson, Rita Pochon, Mathilda Reynaud

Accueil / Empfang und Betreuung **E & N**

Corinne Monney (responsable / Verantwortliche), Stéphanie Berger, Nathalie Clément, Eveline Hartevelde, Martine

Meyer Reynaud, Sabine Rüttsche, Simone Winiger

Placeuses, placeurs / Platzanweiser/innen **E & N**

Ludovic Sturny (responsable / Verantwortlicher), Mattia Aebischer, Aurélie Blanc, Livia Büchi, Lou Coquoz,

Margaux Collaud, Christiane Corminboeuf, Joana Courlet, Mélissa Courlet, Dylan Da Silva Rocha, Charlotte

Frölicher, Maxime Guillet, Taisa Lino, Louise Jeckelmann, Vincent Loup, Claude Macherel, Jeanne Magnin,

Fanny Müller, Maud Overney, Margot Plaschy, Faustine Pochon, Marie Reynaud, Adrien Ribordy,

Antoine Rossier, Solène Rumo, Tanja Stricker, Joséphine Voegelé

Conseil de Fondation / Stiftungsrat

Alexis Overney (président / Präsident), René Schneuwy (vice-président / Vizepräsident), Markus Baumer,

Andrea Burgener Woeffray, Olivier Carrel, Laurent Dietrich, Sébastien Dorthe, Yves Litandí, Belkiz Renklicicek,

Gilles de Reyff, Dominique Rhône, Natacha Roos, Suzanne Schwegler, Philippe Trinchan

Textes des spectacles / Veranstaltungstexte Joëlle Richard

Traduction / Übersetzung Hubertus von Gemmingen

Graphisme / Grafik Design NG Tornay

Vidéo / Video Brillantine Pictures

Billetterie Fribourg Tourisme et Région / Ticketbüro Freiburg Tourismus und Region

Amélie Vonlanthen (responsable / Verantwortliche), Emilie Rossier, Ariane Schmutz

Caisses du soir / Abendkasse

Elodie Bersier, Thiphanie Caloz, Emilie Dafflon, Nathalie Freiburghaus, Vinciane Hirt,

Lisa Schmidt, Océane Schouwey, Amélie Vonlanthen

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

MARIA DE BUENOS AIRES (P. 14)

production Produktion Ballet de l'Opéra national du Rhin
avec le soutien de mit der Unterstützung von Ministère de la Culture et de la Communication - Direction régionale des affaires culturelles Grand Est, Ville et Eurométropole de Strasbourg, Villes de Mulhouse et Colmar, Conseil régional du Grand Est, Conseil départemental du Haut-Rhin.
en accord avec in Übereinstimmung mit Warner Chappell Music Limited
en partenariat avec in Partnerschaft mit France 3 Grand Est

REQUIEM POUR L. (P. 26)

assistanat à la mise en scène,
responsable tournée Regiassistenz, Verantwortlicher Tournée Steve De Schepper
stagiaire mise en scène Praktikantin Inszenierung Lisaboa Houbrechts
stagiaire technique du spectacle Praktikantin Produktionstechnik Jf Bouillet
en dialogue avec in Dialog mit Dr Marc Cosyng
diffusion Vertrieb Frans Brood Productions
avec le soutien de Mit Unterstützung von Ville de Gand, Province de la Flandre-Orientale, autorités flamandes, North Sea Port, Taxshelter belge
remerciements à Dank an Inelle da Silveira, Filip De Boeck, Barbara Raes, Griet Callewaert, atelier NTGent, Madame S.P., Mademoiselle A.C., Fondation Camargo (Cassis, France), Sylvain Cambreling, Connexion vzw, à L. et sa famille

HOM(M)ES (P. 29)

diffusion Vertrieb Christelle Dubuc
administration Administration Maëlle Grange
production Produktion Compagnie ACT2
coproduction Koproduktion Espace Germinal – Fosses, Les Tanzmatten – Sélestat, Equilibre-Nuithonie – Fribourg
avec le soutien de mit Unterstützung von DRAC Grand Est, Région Grand Est, Conseil Départemental du Haut-Rhin, Ville de Mulhouse, La Briqueterie - CDCN du Val-de-Marne de Vitry-sur-Seine, Etoile du Nord - Scène conventionnée danse de Paris, CREA – Scène conventionnée de Kingersheim, CCN de Créteil et du Val-de-Marne/Compagnie Käfig, Fonds SACD Musique de Scène, Etat de Fribourg
avec la participation artistique du mit der künstlerischen Mitarbeit von Jeune Théâtre National

SALOON (P. 36)

production déléguée Produktionsbeauftragter Pascal Auger
production Produktion Théâtre T & Cie
remerciements à Dank an Gouvernement du Québec, Conseil des Arts de Montréal, Ville de Montréal, Gouvernement du Canada, Le Théâtre de Namur, PennState – Center for the performing arts

NOUVELLES PIÈCES COURTES (P. 44)

développement logiciels vidéos Entwicklung Videosoftware Benoit Simon
images duo aérien Bilder Luftduo Mathias Delfau
paravents Vivaldis Vivaldi-Paravent Malika Chauveau
remerciements à Dank an Ken Masumoto et la maison Hermès
compagnie indépendante subventionnée par unabhängige Compagnie subventioniert durch DRAC d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, Département de la Seine-Saint-Denis, Ville de Saint-Denis
avec le soutien de mit Unterstützung von Région Ile-de-France pour ses investissements, Institut Français pour ses tournées à l'étranger
Philippe Decoufflé et la Compagnie DCA sont associés à Chaillot - Théâtre National de la Danse – Paris
musiques additionnelles zusätzliche Musik Antonio Vivaldi, extraits du Stabat Mater (Andreas Scholl, Ensemble 415 Chiara Bianchini) et du Concerto pour 2, Mandolines en Sol Majeur (Claudio Scimone) / Antonio Carlos Jobim, Samba de Uma Nota Só (The Composer of Desafinado Plays) Hoopi Sol, Farewell Blues / Joseph Racaille, Cléo Mambo / Tau Moe Family, E Mama Ea / Paulinho Da Viola, Dança de Solidão / Shugo Tokumaru, Bricolage music (Toss album)

CONCOURS EUROPÉEN DE LA CHANSON

PHILOSOPHIQUE (P. 49)

production Numero23Prod. - Théâtre Vidy-Lausanne
en collaboration avec les départements musicaux actuelles et jazz de la Haute École de Musique Vaud Valais Fribourg
coproduction Equilibre-Nuithonie – Fribourg, MC93 - Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis – Bobigny, Emilia Romagna Teatro Fondazione – Modène, Festival de Otoño a Primavera – Madrid, NTGent – Gand, Théâtre national d'art dramatique de Lituanie – Vilnius, Théâtre Avant Garden – Trondheim, Théâtre de Liège, Théâtre Mladinsko – Ljubljana, Comédie de Genève, Les 2 Scènes-Scène nationale de Besançon, Teatro Nacional D. Maria II – Lisbonne, Teatro Municipal do Porto, Theater der Welt 2020 – Düsseldorf
avec le soutien de Ville de Lausanne, État de Vaud, Pro Helvetia, Fondation Suisse pour la Culture, Loterie Romande, Fondation Leenaards, Pro Scientia, Arte
avec le soutien du programme Interreg France-Suisse 2014-2020 bénéficiant d'un soutien financier du FEDER

AU PLUS NOIR DE LA NUIT (P. 51)

administration Agnès Carré
diffusion En votre compagnie - Olivier Talpaert
avec le soutien de DRAC Martinique, ADAMI, ARCADl Île-de-France, Ministère de la culture, Ministère de l'outre-mer (dans le cadre du fond d'aide aux échanges artistiques et culturels d'outre-mer), SPEDIDAM, Plateaux Sauvages- Paris, Théâtre de Cachan

KALAKUTA REPUBLIK (P. 60)

production Produktion Faso Danse Théâtre & Halles de Schaarbeek
production déléguée Produktionsbeauftragte Halles de Schaarbeek
coproduction Koproduktion Maison de la Danse Lyon, TorinoDanza, Le Manège – Scène nationale de Maubeuge, Le TARMAC – La scène internationale francophone – Paris, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Ankata - Bobo Dioulasso, Les Récréâtres – Ouagadougou, Festival AfriCologne, CC De Grote Post – Ostende
diffusion Vertrieb Frans Brood Productions

DR NEST (P. 63)

assistanat régie plateau Assistenz Bühnenregie Theresa Hechtbauer
assistanat masques Assistenz Masken Franziska Schubert
avec le soutien de mit Unterstützung von Schleswig-Holstein Musik Festivals, Theater Duisburg, Hauptstadtkultur fond, Fonds Transfabrik - deutsch-französischer Fonds für darstellende Künste

LE MAÎTRE ET MARGUERITE (P. 70)

diffusion Emilie Ghafoorian
production FAB - Fabriqué à Belleville, ACMÉ Production
avec le soutien de ADAMI, SPEDIDAM, Mairie de Paris, Théâtre de la Tempête (compagnie en résidence), Grand T - Théâtre de Loire Atlantique, Théâtre Firmin Gémier-La Piscine - Chatenay- Malabry
avec la participation artistique du JTN
projet bénéficiant du Fonds d'insertion pour Jeunes Comédiens de l'ESAD-PSPBB
remerciements à Espace Daniel Sorano – Vincennes, Théâtre des Bouffes du Nord – Paris

LA VIE EST UN SONGE (P. 85)

assistanat lumière Nolwenn Delcamp-Risse
assistanat costumes Camille Lamy
assistanat musique, son Michaël Bennoun
production Théâtre de la Tempête
coproduction Scène conventionnée Théâtre, Théâtre Musical Figeac/Saint-Céré – Festival de Figeac
avec le soutien du Ministère de la Culture
avec la participation artistique du Jeune Théâtre National
et le soutien de l'Adami

DER TEICH (P. 86)

production déléguée, diffusion Produktionsbeauftragte, Vertrieb Alma Office : Anne-Lise Gobin, Alix Sarrade, Camille Queval, Andrea Kerr
administration Administration Etienne Hunsinger, Giovanna Rua
production Produktion Compagnie Gisèle Vienne / DACM
coproduction Koproduktion Nanterre-Amandiers CDN, Théâtre National de Bretagne, Le Maillon, Théâtre de Strasbourg - Scène européenne, Fonds Transfabrik - Fonds franco-allemand pour le spectacle vivant, MC2 - Scène nationale de Grenoble, Comédie de Genève, Kaserne Basel, Fidena Festival – Bochum, Le Manège - Scène nationale de Reims, Centre Culturel André Malraux - Scène nationale de Vandœuvre-lès-Nancy, La Filature - Scène nationale de Mulhouse, Festival d'Automne à Paris, CCN2 - Centre Chorégraphique national de Grenoble, Théâtre Garonne - Scène européenne – Toulouse, Internationales Sommerfestival Kampnagel – Hamburg
remerciements à Dank an Point Ephémère, Playroom SMEM – Fribourg

PARTY (P. 92)

production Alfredo Zinola, tanzhaus nrw
coproduction Take-off: Junger Tanz, fabrik Potsdam, Baal novo Theater Eurodistrict
remerciements à Micaela Kühn Jara, Hannah Doughertye, Stormopkomst, Tanzhaus Zürich/ ZÜRICH Tanzt, Tanztendenz München, iDAS NRW
avec le soutien de Kunststiftung NRW, Fonds Darstellende Künste e.V., Kulturstiftung Matrong, Kulturamt der Landeshauptstadt Düsseldorf, Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes NRW